

Zeitschrift: Schweizerische Lehrerzeitung
Herausgeber: Schweizerischer Lehrerverein
Band: 108 (1963)
Heft: 51-52

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZERISCHE

LEHRERZEITUNG

ORGAN DES SCHWEIZERISCHEN LEHRERVEREINS

51/52

108. Jahrgang

Seiten 1501 bis 1536

Zürich, den 20. Dezember 1963

Erscheint freitags

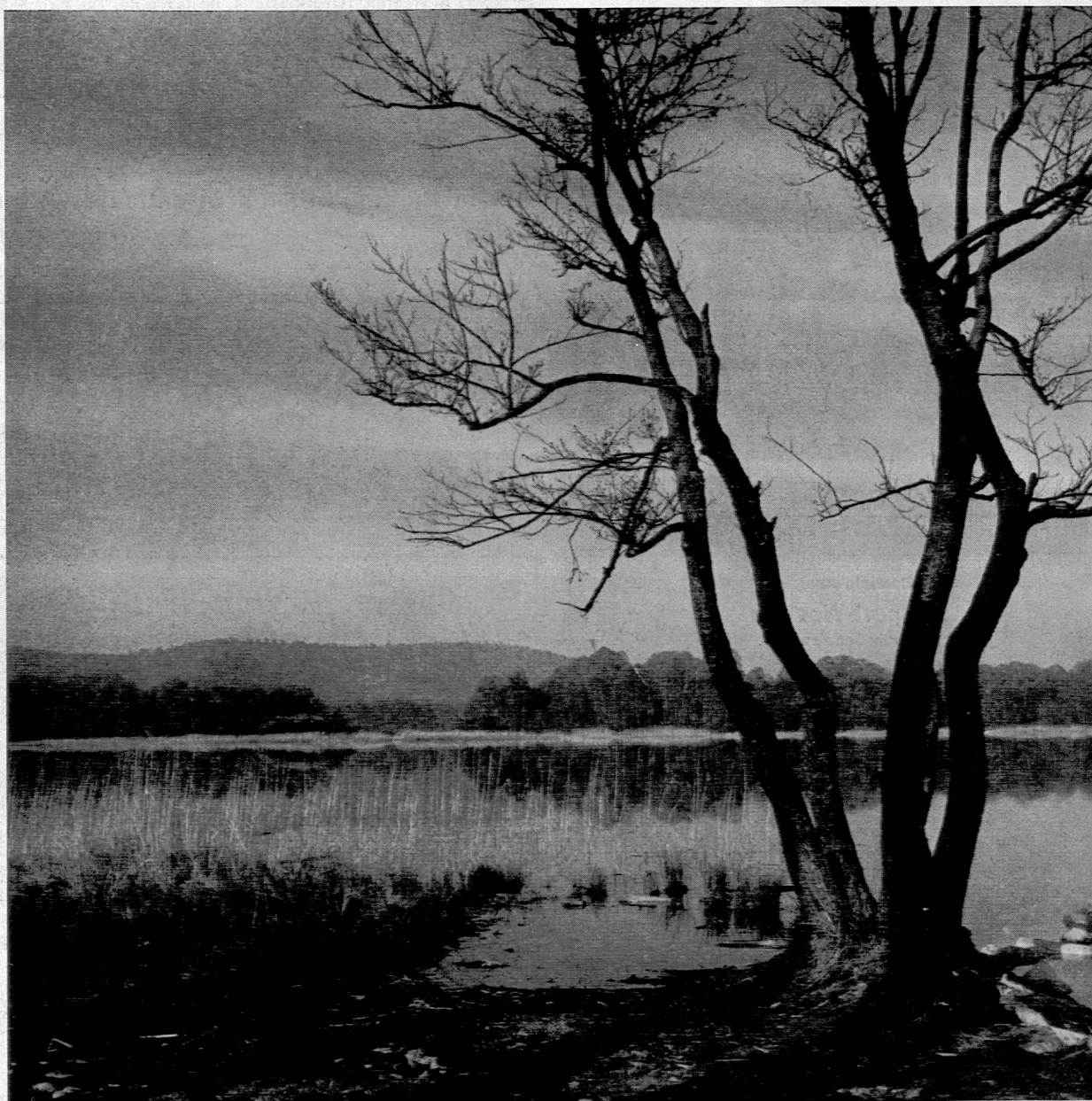


Foto Willi Zeller, Pressechef des Zürcher Heimatschutzes

Der Katzenssee, ein wichtiger Erholungsraum der Zürcher Bevölkerung. Er ist durch regierungsrätlichen Beschluss unter Schutz gestellt, doch sind gewaltige, zurzeit noch unerledigte Schadenersatzforderungen der Grundeigentümer — im Umfange von 40 Millionen Franken zu bereinigen.

Die Aufnahme gehört in den Zusammenhang einer Serie von zu erhaltenden Landschaften und Naturdenkmälern von nationaler Bedeutung. Das Inventar derselben ist in Nr. 46 des laufenden Jahrganges der SLZ abgedruckt. Die Liste wurde vom *Bund für schweizerischen Naturschutz*, vom *Schweizer Heimatschutz* und vom *Schweizer Alpenklub* zusammengestellt. Ein neuer Artikel 24sexies der Bundesverfassung soll dem Schutzbedürfnis nach dessen zu erwartender Annahme die staatsrechtliche Grundlage bringen.

In freundlicher Weise sind uns auf unsere Bitte vom Redaktor Dr. E. Laur von der Zeitschrift «Heimatschutz», Heimathaus an der Rudolf-Brun-Brücke, Zürich, eine Anzahl Druckstöcke zur Verfügung gestellt worden. Als erstes Bild der Reihe wurde auf der Seite 1324 eine Aufnahme vom Silsersee abgedruckt. Weitere herrliche Landschaften werden in zwangloser Reihe folgen. ..

SCHWEIZERISCHE LEHRERZEITUNG

Inhalt

108. Jahrgang Nr. 51/52 20. Dezember 1963 Erscheint freitags

Rücktritt von Dr. Martin Simmen
Abschied
Museen und Lehrer
Die 28. Bildfolge des SSW 1963
Schreibweise und Aussprache
Der Lehrer als Zuträger?
Wünschenswerte Voraussetzungen für die Schwesternlehre
«Joggeli wott go Birli schüttle»
Hochschulreform in England
Inhaltsverzeichnis
Zur Körperstrafe
Karl-Itzner-Ausstellung
Naturkundliche Notizen
Kurze Auslandsnachrichten
Jugend-Friedensblatt
«Das Mikroskop»
Jakob Hirt †
Schulnachrichten
Kurse und Vortragsveranstaltungen

Redaktion

Dr. Martin Simmen, Luzern; Dr. Willi Vogt, Zürich
Büro: Beckenhofstrasse 31, Postfach Zürich 35, Telefon (051) 28 08 95

Beilagen

Zeichnen und Gestalten (6mal jährlich)
Redaktor: Prof. H. Ess, Hadlaubstrasse 137, Zürich 6, Telefon 28 55 33

Das Jugendbuch (8mal jährlich)
Redaktor: Emil Brennwald, Mühlebachstr. 172, Zürich 8, Tel. 34 27 92

Pestalozzianum (6mal jährlich)
Redaktion: Hans Wymann, Beckenhofstrasse 31, Zürich 6, Tel. 28 04 28

Der Unterrichtsfilm (3mal jährlich)
Redaktor: R. Wehrli, Hauptstrasse 14, Bettingen BS, Tel. (061) 51 20 33

Der Pädagogische Beobachter im Kanton Zürich (1- oder 2mal monatlich)
Redaktor: Hans Künzli, Ackersteinstrasse 93, Zürich 10/49, Tel. 42 52 26

Administration, Druck u. Inseratenverwaltung

Conzett & Huber, Druckerei und Verlag, Postfach Zürich 1, Morgartenstrasse 29, Telefon 25 17 90

Versammlungen

(Die Einsendungen müssen jeweils spätestens am Montagmorgen auf der Redaktion eintreffen.)

Lehrerturnverein des Bezirkes Horgen. 27. Dezember Etzelfahrt.

Günstige Spezial-Arrangements für Skisport-Wochen von Schulen

Geeignete separate Aufenthaltsräume und Bettenlager. Verlangen Sie unsere Spezialofferte und Prospekte.

Sporthotel Kurhaus Frutt

Telefon (041) 85 51 27

Bes. Fam. Durrer und Amstad



Ski- und Ferienkolonieheime Graubünden, modern, doch heimelig. Nur für Schul- und Ferienlager ausgedacht: jede wünschbare Annehmlichkeit, aber kein Luxus, darum preiswert (Selbstkocher oder Pension nach Wunsch). Duschen, Bibliothek, eigene Ball- und Naturspielplätze. Genaue Haus- und Umgebungsbeschreibung bei der Verwaltung: Blumenweg 2, Neuallschwil BL.

Büel St. Antönien (Prätigau, 1520 m), 50 Plätze, kleine Schlafzimmer mit Betten, Spielsaal, Terrasse, Skilift. Walsersiedlung!
Chasa Ramoschin, Tschier (Münstertal), 1720 m, 28 Plätze, neues Haus, herrlich gelegen, auch Ferienwohnung. Nähe Nationalpark und Arvenwald von Tamangur!

Benziger Taschenbücher

Band 20

Bruno Müller

Wolfgang Amadeus Mozart

Selten hat sich in der Musikgeschichte ein Talent von so ausserordentlicher musikalischer Frühreife gezeigt wie bei dem jungen Mozart. Selten hat sich so früh schon wie bei ihm eine verheissungsvolle Künstlerlaufbahn angekündigt. Und doch ist der geniale, heute in aller Welt verehrte Meister völlig verarmt im Alter von nur 36 Jahren gestorben und in einem Armengrab beigesetzt worden. Mozarts Schaffen und Leben einmal aus dem Gesichtswinkel seiner wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse zu betrachten: fürwahr eine Lektüre, die zu allerlei Einsichten und Folgerungen Anlass gibt und jeden jungen Menschen berühren wird.



Jeder Band Fr. 2.50, Partiepreis für Lehrer: ab 10 Exemplaren, auch gemischt, Fr. 2.25 je Band.
Benziger Taschenbücher in jeder Buchhandlung

Bezugspreise:

		Schweiz	Ausland
Für Mitglieder des SLV	jährlich	Fr. 17.—	Fr. 21.—
	halbjährlich	Fr. 9.—	Fr. 11.—
Für Nichtmitglieder	jährlich	Fr. 21.—	Fr. 26.—
	halbjährlich	Fr. 11.—	Fr. 14.—

Bestellung und Adressänderungen der Redaktion der SLZ, Postfach Zürich 35, mitteilen. Postcheck der Administration VIII 1351

Insertionspreise:

Nach Seitenteilen, zum Beispiel:

1/4 Seite Fr. 127.—, 1/2 Seite Fr. 65.—, 3/4 Seite Fr. 34.—

Bei Wiederholungen Rabatt

Insertionsschluss: Freitag, eine Woche vor Erscheinen.

Inseratenannahme:

Conzett & Huber, Postfach Zürich 1, Tel. (051) 25 17 90

Rücktritt von Dr. Martin Simmen

als Redaktor der Schweizerischen Lehrerzeitung
nach dreissigjähriger Wirksamkeit

*Der Zentralpräsident
des Schweizerischen Lehrervereins:*

Mit dieser Nummer verlässt Dr. Martin Simmen die Schweizerische Lehrerzeitung, nachdem er seit dem Oktober 1933, also während 30 Jahren, als Redaktor gewirkt hat. Es ist nicht leicht zu ermessen, wieviel Hingabe und wieviel Arbeit sich verbirgt hinter der Leistung, dreissig Jahre lang Woche für Woche mitzuhelfen, einer anspruchsvollen Leserschaft ein anregendes Heft zu bieten. Vielleicht können zwei weitere Zahlen deutlichere Hinweise geben: Rund 1500 Nummern der Schweizerischen Lehrerzeitung sind während dieser Zeit herausgekommen, und Dr. Simmen hat selber für unsere Zeitung weit über 100 000 Zeilen verfasst.

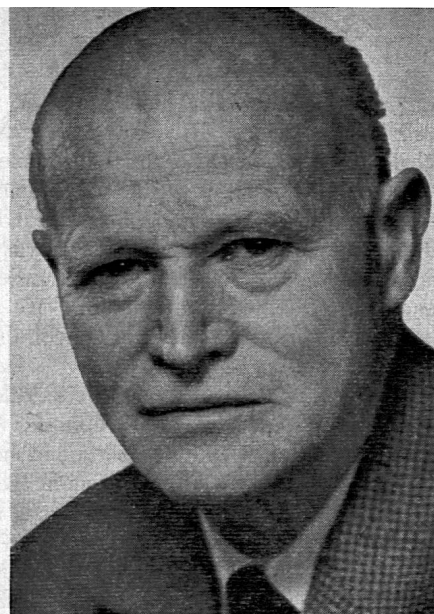
Begabung, Studium und Lebenserfahrung befähigten Dr. Simmen in besonderem Masse zu der wichtigen und verantwortungsvollen Redaktorenarbeit.

Aufgewachsen in Graubünden, musste er vorerst seine Absicht zu studieren aus finanziellen Gründen aufgeben, wurde Postbeamter und arbeitete als solcher siebeneinhalb Jahre lang. Dann bestand er als Autodidakt eine Teilprüfung zur Erreichung des bündnerischen Lehrpatentes und trat in die oberste Seminar-klasse in Chur ein. Während vier Jahren führte er eine Primarschule mit ladinischer Unterrichtssprache, studierte dann in Genf, London und Zürich und schloss 1920 mit dem Doktorat in Pädagogik ab. Im folgenden Jahre wurde er als Sekundarlehrer und als Lehrer der pädagogischen Fächer am Seminar nach Luzern gewählt, wo er sechsunddreissig Jahre lang wirkte. Während vieler Jahre leitete er zudem den schulpsychologischen Dienst der Stadtschule Luzern, den er gründete und errichtete.

So brachte Dr. Simmen schon durch seinen Lebensweg reiche Erfahrung und vielseitige Kenntnisse insbesondere in pädagogischen und in schulrechtlichen Belangen mit. Dazu gesellten sich eine bewunderungswürdige Arbeitskraft und ein mutiger und beharrlicher Einsatz für das, was er als richtig und wichtig erkannte und beurteilte.

Zweifellos hat sich der zurücktretende Redaktor ausserordentliche Verdienste um die Schweizerische Lehrerzeitung und um den Schweizerischen Lehrerverein erworben, wobei auch seine ausgedehnte Arbeit für das Schweizer Schulwandbilderwerk nicht unerwähnt bleiben darf.

Sehr erfreulich ist es, dass Dr. Simmen trotz seines hohen Alters bewundernswert rüstig geblieben ist, so dass es nicht Gesundheitsgründe sind, die ihn zum



Rücktritt veranlasst haben, sondern der berechtigte Wunsch, nach einem reich befruchteten Lebenswerk eine weitere Entlastung zu suchen.

Im Namen des Zentralvorstandes und im Namen der Leser der Schweizerischen Lehrerzeitung danke ich Dr. Martin Simmen für all seine einsatzfreudige und verdienstvolle Arbeit als Redaktor und wünsche von Herzen, dass es ihm vergönnt sei, noch viele Jahre in geistiger und körperlicher Rüstigkeit an der Weiterentwicklung von Schule und Lehrerschaft Anteil nehmen zu können.

Albert Althaus

Der Präsident der Redaktionskommission:

Martin Simmen weiss, dass ich mich gerne kurz ausdrücke. Er wird meinen Versuch, festzuhalten, wie ich ihn gesehen habe und welcher Art die Beziehungen zwischen uns gewesen sind, nicht nach der Elle messen, sondern nach dem Grade der Herzlichkeit und Offenheit.

Ich hatte immer den Wunsch, hinter Stirnen und in Herzen zu schauen; ich hätte gern gewusst, wie in andern Menschen die Welt sich spiegelt. Aber meist versperrt Allerweltsgerede den Blick ins Persönliche. Anders bei Martin Simmen. Gleich beim ersten Zusammentreffen begegnete er mir freundlich und offen. Ich war verhältnismässig jung, als ich Mitglied der Redaktionskommission wurde; er war bejahrt und sehr erfahren. Ich rauchte nach unserer ersten Sitzung ein paar Pfeifen und trank Wein; ihn lernte ich als einen Nichtraucher und als vom Weingenuss unabhängig kennen. Ich erwähnte mit Verehrung einen Lehrer, den er als zu eruptiv, als zu gefühlsbetont ablehnte: «Der war mir zu sehr dem Gefühl ergeben. Ich bin Bündner. Ich komme von dorthen, wo Granit ist.» – Mit erstaunlich raschen, elastischen Schritten, unter fortwährend lebhaftem Gespräch, eilte er mit mir zum Bahnhof. Jedes Thema reizte ihn zur Stellungnahme. Wissen, Denkkraft und Gedächtnis waren ausserordentlich, standen zuverlässig zu Gebot und wurden weder bei dieser ersten Begegnung noch später jemals selbstgefällig hervorgekehrt.

Je und je sah ich später Martin Simmen wieder, doch allzuoft eigentlich nicht; denn mit seinem Kollegen Willi Vogt sorgte er so geschickt für gute Gestaltung unserer Zeitung und für glimpflichen Ablauf des Jahres, dass Extrasitzungen selten waren. Freilich, Martins ungeschminkte Offenheit warf dann und wann ein paar Wellen im Leserkreis. In der freiesten Aeusserung des-

sen, was er für wahr hielt, ging er weiter als Kant, welcher in einem Brief an Moses Mendelssohn geschrieben hat: «Zwar denke ich vieles mit der allerklarsten Ueberzeugung und zu meiner grossen Zufriedenheit, was ich niemals den Mut haben werde, zu sagen; niemals aber werde ich etwas sagen, was ich nicht denke.» – Schickten dann Leser Einwände, so reagierte Martin Simmen sofort. Er hat mir das so begründet: «Es ist meine Gewohnheit, solche Zuschriften sofort zu beantworten – wenn auch nicht immer gleich meine Antwort weiterzuleiten. Es scheint mir praktisch, das zu tun. Denn das erste Lesen ruft immer eine Reihe von Assoziationen hervor, die später vielleicht wieder zusammengesucht werden müssten.»

Lieber Martin Simmen, ich hatte also immer den Wunsch, hinter Stirnen und in Herzen zu schauen. Bei Dir, glaube ich, ist mir das weitgehend vergönnt worden, dank Deiner vorbehaltlosen Offenheit. Als es für mich an der Zeit war, Dir einen Abschiedsgruss zu schreiben, strömten die Assoziationen frei und leicht hervor; ich machte ein paar Notizen – Du hast diese, wie ich sie nachträglich ordnete, hier soeben gelesen. Aber das alles bedeutet wenig gegen Deine Mühe, gute Arbeit und schöne Freundschaft. Habe Dank!

Dein Georg Gisi

Der Redaktionskollege:

Lieber Martin,

Der Zeitpunkt Deines Ausscheidens, von Dir mit stoischer Gelassenheit lange vorausbestimmt, bedeutet nicht nur für Dich und Dein Tagewerk, sondern auch für unsere Redaktion und für mich persönlich als Deinen Redaktionskollegen seit 1947 eine Zäsur im Lauf der Jahre, die so bald nicht vergessen sein wird.

Was Du in den dreissig vollen Jahren Deiner Wirksamkeit für die schweizerische Schule geleistet, wofür Du gekämpft und Dich eingesetzt hast, brauche ich den aufmerksamen Lesern unseres Blattes nicht zu wiederholen. Es ist als Gedankengut nicht nur in den dreissig grün eingebundenen Jahresfolianten festgehalten, die eine Wand unseres Redaktionsbüros zieren, es lebt tatsächlich in der schweizerischen Schule, ja, die schweizerische Schule lebt aus ihm.

Hingegen drängt es mich, hier doch zu sagen, wofür ich Dir in ganz besonderer Weise zu grösstem Dank verpflichtet bin.

Das erste, was ich nennen möchte, ist die Luft der Freiheit, die ich immer in Deiner Nähe zu spüren glaube, einer Freiheit, die nicht Libertinage ist, sondern die jederzeit zu ihrer Ueberzeugung steht und zu der Auffassung, das Leben sei eine Aufgabe. «Die Schüler sind nicht zu lehren, wie man sich um eine Schwierigkeit herumdrückt, sondern wie man sie überwindet.» So hast Du noch vor einer Woche formuliert. Nie hast Du dabei vergessen, dass zum Ganzen der Freiheit aber auch die freiheitliche Sphäre des andern, des Mitmenschen gehört.

Als zweites möchte ich sodann die Polarität von Theorie und Praxis nennen, die in Deiner Tätigkeit und Deinem Denken besonders beziehungsreich und fruchtbar ist. Du hast Dich gerne theoretischen Studien hingegen und dafür eine nicht alltägliche Originalität und Schärfe des Geistes mitgebracht. Aber ebenso nahe liegt Dir die Beschäftigung mit den alltäglichsten Nöten unserer Schulen, ebenso nahe ging Dir die profane Sorge eines Kollegen, der an die Türe klopfte oder in Briefen seine Fragen ausschüttete. Und unbedenklich

hast Du noch im Ruhestandsalter die pädagogische Besinnung am Schreibtisch unterbrochen, wenn in Deiner Nachbarschaft eine Schulkasse verwaist war und eines Vikars bedurfte. Umgekehrt hat Dir Deine Verwurzelung in der Fülle der Wirklichkeit dazu verholfen, die ebenso nötige theoretische Besinnung noch fundierter zu leisten.

Und schliesslich das dritte: Die Art Deiner Leistung, die Kraft Deiner Hingabe für unser gemeinsames Anliegen. Man muss Dich ja gesehen haben an der Arbeit in unserer Werkstätte: stets quicklebendig, in Hemdärmeln, zwischen den unvermeidlichen Papierstössen! In Deinem ganzen Gebaren kam zum Ausdruck, dass Arbeiten, Schaffen, Sicheinsetzen und Sichverbrauchen Dir nicht nur ein inneres Müssen ist, sondern auch ein Dürfen, und dass sich darum der verbissene Ernst des Leistens mit der Fröhlichkeit des Dürfens gut verträgt. Das war die Grundstimmung, die von Deinem Arbeitsplatz ausstrahlte, und dafür dankt Dir

Dein Willi Vogt

Abschied

Mit diesem Heft 51/52, dem letzten des 108. Jahrganges, verlasse ich die Redaktion der «Schweizerischen Lehrerzeitung» aus Altersgründen nach 30 vollen Dienstjahren. Ich gehe aus dem nach meinem Empfinden schönsten Amte, das der SLV zu vergeben hat, zu einem Zeitpunkt, da die Arbeits- und Spannkraft noch vorhalten. Nur einer der bisherigen 26 Redaktoren ist noch länger SLZ-Redaktor gewesen: Nationalrat Friedrich Fritschi. Er wirkte von 1889–1921, d. h. bis zu seinem Hinschied.

Meine Beziehungen zum SLV begannen im Seminar in Chur mit dem Abonnement des Vereinsorgans. Der Seminardirektor, Paul Conrad, war zugleich mit Fritschi Redaktor. Er unterliess es nicht, seine Schüler dies merken zu lassen und mit sanftem Druck dem Willen zur Bestellung der SLZ nachzuhelfen. Nach meiner Wahl als Sekundarlehrer und Lehrer der Pädagogischen Fächer am Seminar der Stadt Luzern im Jahre 1921 wurde ich in den Vorstand der Sektion Luzern des SLV gewählt und war zeitweise auch Delegierter. Als Mitarbeiter der SLZ kam ich vorerst wenig zum Zuge. Der Sektionspräsident J. Wismer legte grossen Wert darauf, zugleich als Korrespondent der SLZ zu wirken, dies bis zum Eintritt in die Regierung seines Kantons. Engere Beziehungen zum SLV brachte mir die an der Delegiertenversammlung vom 8./9. Juli 1933 in Chur erfolgte Wahl zum Mitglied der am selben Tage gegründeten «Kommission für interkantonale Schulfragen». Gleichzeitig gewählt wurden in die bald als KOFISCH bezeichnete Arbeitsgemeinschaft Nationalrat E. Hardmeier, Uster; Dr. Hermann Gilomen, Bern; Gottlieb Gerhard, Basel; Prof. Leo Weber (senior), Solothurn; Seminardirektor Dr. Willi Schohaus, Kreuzlingen; Jakob Wahrenberger, Rorschach; Hans Siegrist, Baden (Redaktor der SLZ); und Seminardirektor Dr. Martin Schmid, Chur. E. Hardmeier und H. Siegrist leben nicht mehr; alle andern erfreuen sich guter Gesundheit.

Die neue Kommission sollte sich nach dem Tagungsbericht der SLZ «für eine Vereinheitlichung gesamtschweizerischer Schulangelegenheiten einsetzen». Die Aufgabe wird heute wieder mit Nachdruck gestellt und soll von verschiedenen Seiten her anhandgenommen werden. Was die KOFISCH anbelangt, wohl nicht ohne die bisherigen guten Taten aufzuheben oder aufzugeben: die vortreffliche Herausgebertätigkeit überkan-

tonaler Lehrmittel: Schulwandbilder, Atlanten, künstlerische Graphik usw.

Wenige Wochen nach der Wahl in die KOFISCH, der ich seither mit verschiedenen Aufträgen angehöre, traf ich zufälligerweise an einem Samstagnachmittag auf der Bahnhofbrücke in Zürich – (ich war auf dem Wege zu einer Sitzung eines Presseverbandes, zu der ich delegiert war) – mit einer Gruppe von Mitgliedern des Zentralvorstandes des SLV zusammen. Mit einigen Herren war ich bekannt, so auch mit dem Zentralpräsidenten des SLV, Prof. Dr. Paul Boesch, die alle vom Pestalozzianum herkamen und nun wohl dem Buffet zustrebten. Ich kam ihnen sehr gelegen: Prof. Boesch teilte mir sofort mit, dass soeben beschlossen worden sei, künftig drei Redaktoren anzustellen, zwei Zürcher und einen aus einer andern Sektion. Diese Stelle wollte man mir antragen. Ob ich einverstanden sei? Könnte man einen Brief ersparen? – Ich nahm das Amt im Sinne einer Berufung an, mit Antritt auf den 1. Oktober 1933. Neben dem schon seit 1923 amtierenden Dr. Walter Klauser sollte, als zweiter Zürcher, Sekundarlehrer Otto Peter bestimmt werden, mit dem die Verbindung schon hergestellt war.

Diese Berufung mitten im Strassenverkehr kam nicht von ungefähr. Ich hatte mich zu einer ein Jahr früher erfolgten Ausschreibung der Stelle von Fritz Rutishauser angemeldet und kam bei der Beurteilung der Anmeldungen auf den zweiten Platz der Kandidaten. Hans Siegrist, Bezirkslehrer in Baden, wurde mir vorgezogen, weil die Nähe seines Wohnortes die Zusammenarbeit auf der Redaktion in Zürich zu erleichtern schien. Der Entscheid enttäuschte mich gar nicht. Ich hatte indessen eine andere Freizeitarbeit angenommen. Unerwartet kündigte aber Hs. Siegrist schon nach wenigen Monaten. Er harmonisierte nicht mit dem Vereinspräsidenten und zog sich zurück, nicht ohne weiterhin im schulpraktischen Teil mitzuarbeiten.

So lautete denn die Redaktionszeile der Nummer vom 6. Oktober 1933 auf die Namen Klauser, Peter und Simmen, wobei Dr. Klauser im Sinne eines Ersten unter Gleichen, Chefredaktor, bzw. Vorsitzender des Dreierkollegiums wurde.

Mir waren vertraglich die Bearbeitung des schulpolitischen und schulgesetzlichen Teils und dazu die Angelegenheiten der Mittelschulen zugewiesen, zugleich mit der weitaus geringsten Besoldung – d. h. 600 Franken Honorar im Jahr – ein echtes «Honorar». Ich hatte keine Forderungen gestellt. Die Aufgabe, die mir lag, war das was zählte. Als nach kurzer Zeit die Redaktion infolge Demission auf zwei Namen vermindert war (Dr. Klauser behielt nur das «Jugendbuch» bei), konnte der Budgetbetrag entsprechend günstiger verteilt werden. Der Charakter eines Nebenamtes blieb weiterhin bestehen.

Mit Otto Peter konnte ich 14 Jahre zusammenarbeiten. Dann raffte ihn der Tod nach kurzer Leidenszeit dahin. An seine Stelle trat Dr. Willi Vogt, mit dem mich 16 Jahre schönste Kollegialität verbinden.

Es kamen einmal zwei Delegierte aus einem skandinavischen Staat aufs Büro, um sich offiziell zu erkundigen, mit was für einem rechtlichen Vertragswerk die Zusammenarbeit zweier Redaktoren von grundsätzlicher Gleichberechtigung zu regeln sei. Die Antwort war dem Sinne nach: freundschaftliche Einstellung, Zurückstellung persönlicher Tendenzen vor den Interessen der Hauptaufgabe; Aussprachen bei verschiedenen Auffassungen; mehr als eine Meinung als vertretenswert an-

erkennen, Einzelprobleme nicht nach vorgefasstem Schema, sondern von Fall zu Fall lösen usw. Die Kollegen aus dem Norden waren offensichtlich von diesen unpräzisen Angaben nicht erbaut. Sie hatten ein juristisch und pressetechnisch ausgearbeitetes Vertragsinstrument und ein entsprechendes Reglement erwartet.

Das soll nicht etwa bedeuten, dass die SLZ je in schwammiger Unbestimmtheit redigiert wurde. Sie hatte immer ihr klares schulpolitisches Programm, gegründet auf den Richtlinien, die sich aus dem Geist der Bundesverfassung von 1848 und 1874 ergeben, wonach die Schule und damit die Volksbildung grundsätzlich Staats- und Gemeindesache ist, weil auf ihr ein gut Teil der allgemeinen Wohlfahrt beruht. Dazu gehört im Interesse des Friedens die grundsätzliche konfessionelle Neutralität der Schulen, die den Einfluss und die Präsenz der Konfessionen in den Schulen nicht beeinträchtigt, ihr aber keinen Zwangscharakter zubilligt.

Im weiteren ist es Aufgabe unserer schweizerischen Schulen, und darnach hat sich das unterrichtliche Verhalten bei aller Methodenfreiheit zu richten, auch bei aller Rücksicht auf die Anliegen froher Jugend, sachlich wohlbegründetes Lernen zu fordern und einen straffen Arbeitsgeist zu entwickeln, der Spiel und Ernst deutlich zu unterscheiden weiss.

Von den Schriftleitern einer Lehrerzeitung, die in gewissem Sinne eine ein ganzes Land umfassende Aufgabe haben, wird Wachheit, Wachsamkeit und Offenheit für die Probleme erwartet, die in der Gesellschaft, in der Landesökonomie, in der Politik, in der Wissenschaft und im besonders in der Pädagogik im weitesten Sinne des Begriffs bemerkbar werden. Neue Tendenzen, Ideen, Erkenntnisse sind zu untersuchen und bekanntzugeben. Daraus ergibt sich eine eingehende Verantwortlichkeit einer Schriftleitung. Ihre Irrtümer können sich durch die tausendfältige Verbreitung vervielfältigen. Vieles aber trägt, schwarz auf weiss festgehalten, reiche und gute Frucht.

Die Anspannung kann nicht nur eine geistige sein, sie erfordert auch Anstrengungen, die den leiblichen Organismus beanspruchen: Jahrzehntlang waren die am Montag- oder am Dienstagabend zumeist sehr spät mit Expressen ankommenden Umbruchfahnen zu korrigieren, eventuell umzugestalten stets so rechtzeitig, dass die Nacht- oder ersten Frühzüge erreicht wurden, auf den Nachtdienst-Briefversand zu bringen, damit das «Gut zum Druck» frühmorgens in der Setzerei anlangte.

Die Arbeit einer Redaktion bezieht sich nicht nur auf die herauszugebenden Texte – obschon diese die Hauptsache sind. Es gehört zu ihrer Aufgabe auch die Gestaltung des Satzspiegels, die «mise en page», von Fall zu Fall die Illustrationen, die zugehörigen räumlichen Berechnungen, die Verhandlungen mit dem Klischeur, die Legenden zu den Bildern, das Auswechseln der Texte, ihr adäquater Ersatz usw.

Der Zeitungsdruck beansprucht komplizierte Maschinengruppen; diese haben ihre starren Termine; fahrtenplangenau muss der fertige Satz in Druck gehen. Damit das alles klappt, ist viel Hingabe auch seitens der Redaktion nötig.

Dafür ist jede einigermaßen gelungene Nummer ein Werk, das mit Freude erfüllt. Man kann mit Goethe sagen, der Arbeit als Minister und Verwalter erlebte und an Frau von Stein 1778 schrieb: «Der Druck der Geschäfte ist sehr schön der Seele; wenn sie entladen ist, spielt sie freier und genießt des Lebens. Elender ist

nichts als der behagliche Mensch ohne Arbeit, das Schönste der Gaben wird ihm ekel.»

Ein Redaktor müsste sehr naiv sein, wenn er je glaubte, der Zustimmung aller Leser gewiss zu sein, wäre es mit den vielen Einzelheiten seiner Geschäftsführung oder mit seiner Auffassung über die so vielseitigen Probleme, die das ganze Gebiet der Schulung umfassen. Er kann zwischen zwei Hauptmethoden oder Verhaltensweisen abwechseln: Auswählen und Einrücken, was eingeht; sich selbst jedoch im Hintergrund halten. Er kann aber auch als Diskussionsteilnehmer und Partner der Mitarbeiter funktionieren, mit ihnen über die Texte sich einlassen, seine Ansichten zur Sache den eingesandten Manuskripten anfügen.

Es gibt Mitarbeiter und Leser, die das nicht schätzen. Sie empfinden solche Methoden als Meinungsdruck, als Relativierung der eigenen Gedanken. Ich zog dennoch oft das zweitgenannte Verfahren vor: Dem Leser sollte zur Sache, nur zu dieser, nie zur Person – ein möglichst vielfältiges Bild geboten werden, bereichert um Mitteilungen aus Nachschlagewerken, früheren Beiträgen zum selben Gegenstand, ergänzt mit Erläuterungen für Leser, denen das Gebiet neu ist. Gerne möchte der scheidende Redaktor dabei für sich in Anspruch nehmen: Alles, was geschah, wurde dem Interesse der Aufgaben untergeordnet, die mit dem Titel dieser Zeitschrift gegeben sind.

Ein Rückblick auf die thematischen Wandlungen im Laufe der letzten 30 Jahre würde eine gute Gelegenheit geben, eine Skizze zur Zeitgeschichte zu verfassen. Es sei z. B. an die Zeiten der wirtschaftlichen Krise erinnert, als unzählige Lehrer stellenlos waren und die Aussicht, je geordnet unterrichten zu können, sehr gering war. Ein Sonderheft aus der SLZ, «Was fangen wir an?» überschrieben, behandelte das Thema der Stellenlosigkeit mit konkreten Ratschlägen, wie ihr zu begegnen sei. In 14 Tagen war das Heft ausverkauft. Heute besteht der Lehrermangel als immerhin standespolitisch weniger beängstigende Tatsache.

Vor 30 Jahren gab es sehr gefährliche, von den Diktaturen her einflussende politische Verwirrungen und Feindschaften, denen publizistisch nicht leicht zu begegnen war. Es folgten die Kriegsjahre mit ihren bedrückenden Einwirkungen, sogar auf die SLZ: Abonentenschwund wegen des Militärdienstes, Rückgang der Inserate, des wirtschaftlichen Rückgrates jeder periodischen Presse.

Dann kamen die vielen Probleme der neueren Zeit: Umwälzungen in den Wissenschaften, Wandel in Denk-

weisen, soziologische Schwierigkeiten für die Schule usw. Andererseits erhielten Bildung und zugehöriges Lernen eine bisher unerhörte Bedeutung und Werterhöhung.

Eines darf man ruhig aus der Erfahrung behaupten: Trotz aller Unkenrufe, den unvermeidlichen, sind im Vergleich zu den vorangegangenen Jahrzehnten die Zeiten im ganzen besser geworden. Man muss aber zugeben, dass gerade das bessere Leben nicht leichter geworden ist und den Einzelnen neue ungewohnte Aufgaben zuteilt.

Mit dem offiziellen Austritt aus der Redaktion möchte ich, soweit ich zu Aussagen darüber kompetent bin, die Verbindungen nicht abbrechen und meine Signaturen nicht ganz aus der SLZ verschwinden lassen. Noch werden gelegentlich einige vorbereitete, aber noch nicht zum Druck gelangte Aufsätze folgen: alles mit wohlwollender Genehmigung der Redaktion!

Zudem ist mir weiterhin die Führung der Geschäfte des «Schweizerischen Schulwandbilderwerks» von der KOFISCH übertragen und damit auch die Redaktion der Kommentare und die Bearbeitung der zugehörigen Schweizerischen Pädagogischen Schriften. Es wäre nicht im Interesse des Werkes, jetzt, in einem Zeitpunkt, da infolge Rotation zwei Drittel der Kommission erneuert werden, die laufenden Geschäfte nicht im Betriebe zu erhalten.

Endlich der schuldige Dank! Ich darf diesen Brief an die Leser nicht abschliessen, ohne nach allen Seiten Dank zu sagen: den ersten dem unpersönlichen SLV, als einer begeisternden Institution, die mir soviel Gelegenheit zu schöpferischer Arbeit bot, damit zu einer der schönsten Glücksmöglichkeiten des menschlichen Lebens.

Dann allen Kollegen, die in seinem Dienste irgendwo tätig sind und waren und so Beziehungen zur Redaktion hatten, hier vor allem dem Redaktionskollegen und Freund Willi Vogt, allen Mitarbeitern und nicht zuletzt den wohlwollenden Lesern, schliesslich den Mitarbeitern auf den Büros des SLV, jenen in der Druckerei, nachdrücklich dem Cheffaktor, Herrn Jakob Biedermann, und den Setzern der SLZ.

Einen schönen Gruss im besondern noch nach Bern, wo Paul Fink, der Redaktor des «Berner Schulblatts», nach 20 Jahren treuer und sehr gekonnter Arbeit auf Jahresende zurücktritt.

Allen sei mit einem Vers aus den Predigten Salomons – 3/22 – freundlich Abschied gewinkt: *«Darum sah ich, dass nichts Bessers ist, denn dass ein Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit.»* Martin Simmen

Museen und Lehrer

Auf Schloss Lenzburg waren anfangs November ein halbes Hundert Vertreter künstlerischer, publizistischer, administrativer, musealer und pädagogischer Berufe zu einem Gespräch versammelt: *Wozu Museen heute?*

Den trefflichsten Rahmen für die zweitägige Veranstaltung boten das gastliche Philipp-Albert-Stapfer-Haus, «aargauische und schweizerische Stätte der menschlichen Begegnung und der geistigen Auseinandersetzung», geleitet von Dr. Martin Meyer, und die Wechselausstellung «Museen im Aargau», gestaltet von Dr. Hans Dürst, dem zu bedeutenden Leistungen entschlossenen Konservator der Historischen Sammlung des Kantons Aargau, und dem Graphiker Hans Rudolf Woodtli.

Das Thema hat naheliegende Beziehungen einerseits zum aktuellen aargauischen «Gesetz über die Förderung... des kulturellen Lebens», andererseits zu den herbstlichen Beratungen des eidgenössischen Parlaments über «geistige Landesverteidigung», wo Tuchfühlung und Koordinierung der Kader gefordert worden waren.

Die Leitung der Gespräche lag bei Prof. Dr. Georg Schmidt, Basel, der auch das einleitende Referat hielt. Dr. Heiner Treinen, München, bot einen Vortrag über die Soziologie der Museumsbesucher.

«Sind die Beziehungen zwischen Schule und Museen, auf allen Stufen, in unserem Lande so lebendig und fruchtbar, wie sie sein könnten und sein sollten?» – so

lautete eine der zahlreichen Fragen auf dem Programm der Lenzburger Tagung. Es soll hier nicht in gleichmässiger Breite über den Verlauf der Gespräche berichtet werden. Wir beschränken uns darauf, in freier Weise einige Gedanken aufzugreifen, die für die Leser der SLZ wesentlich sein sollten. Sie richten sich teils an die Leiter von Klassen, die ein Museum besuchen, teils an die im Lehrerstand zahlreichen Betreuer von Orts- und Regionalmuseen.

Die historisch bedingte Problematik des Museums im allgemeinen ist durch die erwähnte Wechselausstellung am aargauischen Beispiel vollgültig dargestellt worden. Zu Anfang des 19. Jahrhunderts – mit dem Anbruch des industriellen Zeitalters – begannen bürgerliche Liebhaber antiquarische Sammlungen anzulegen. Im Jahre der Einweihung des Landesmuseums (1895) wurde das aargauische «Antiquarium» in einem neugotischen Neubau untergebracht. Es folgten ein Dutzend lokaler Museumsgründungen. Nach dem Zweiten Weltkrieg begann man von der «zweiten industriellen Revolution» zu sprechen; «Abschied von der Geschichte» war ein vielzitiertes Buchtitel. – Es wurden zehn weitere Lokalmuseen gegründet. Durch alle 150 Jahre hindurch zieht sich ein klägliches Missverhältnis zwischen kulturellem Ideal des historischen Museums und seiner materiellen Ausrüstung. Für die öffentliche Hand waren und sind die Museen Aschenbrödel. An den über 25 Museen des Kantons Aargau wirken nur zwei vollamtliche Konservatoren; 18 Betreuer stehen im «Ehrenamt», davon 12 Lehrer.

Es fiel das Scherzwort vom leichten Vater-Werden und dem gar nicht leichten Vater-Sein. Wenn «museal» dem Muffigen und bloss Kuriosen, jedenfalls dem heute Bedeutungslosen gleichgesetzt wird, dann gewiss vor allem deshalb, weil die Kraft nicht weiter reichte als zum Sammeln und Hinstellen. Wohl kann man sagen: «In der Zeit des Umbruchs ist Sammeln das erste und wichtigste (aber es muss seiner Herkunft nach ausführlich und genau beschriftet werden!).» So haben denn auch allenthalben begeisterte Lokalhistoriker «einen Anfang gemacht». Die zünftigen Museumsleute weisen mit berechtigtem Stirnrunzeln auf die vier weiteren Aufgaben hin: Konservieren, Bearbeiten, Ausstellen, Vermitteln.

Davor mussten die hilflosen Feierabendidealistinnen stehenbleiben. Weil die grossen Museen der eigenen Aufgabe mehr als Kräfte haben, blieb ihre Hilfe auf dringlichen Anruf beschränkt.

Die kleinen aber sagen: Solange die Historie als ein wesentliches Bildungselement, die Anschauung des Originalen als ein Bildungsprinzip betrachtet werden muss, solange wir im Nomadentum des Industriezeitalters verderbliche Gefahren sehen, solange Dezentralisation und Ueberschaubarkeit als segensreich gepriesen werden, sollten wir auf wirksame Hilfe sinnen.

Ein wesentlicher Ratschlag kann schon die ernstgenommene Mahnung sein, sich auf engbegrenzte Sachgebiete zu beschränken. Die klare Erkenntnis der Aufgabe, die richtige Einschätzung der verfügbaren geistigen Mittel sind noch wichtiger als die Suche nach materiellen Mitteln.

Aber auch bei der klügsten Beschränkung sind die zahlreichen Fragen der Konservierung, der wissenschaftlichen Verarbeitung, einer anspruchsvolleren Präsentation und der Vermittlung im kleinen und mittleren Museum nicht zu lösen, solange es isoliert dasteht. Man könnte darüber staunen, dass es bis heute keine

Verbindung der kleinen Museen gibt. Sie wäre doch die Voraussetzung für die Einrichtung von Aussprachen, Ausbildungskursen, geeigneten Materialbezugsstellen, Vermittlung von Fachleuten, wie Restauratoren und technischen Ausstellungsberatern, Schaffung eines Informationsorgans. Der Anstoss muss wohl «von unten» kommen. Sodann wäre es nötig, dass auch «von oben» wohlwollender Beistand gewährt würde, etwa vom Schweizerischen Landesmuseum, vom Schweizerischen Museum für Volkskunde, von der Eidgenössischen Stiftung Pro Helvetia.

Jeden Lehrer muss interessieren, was der Soziologe über die Museumsbesucher zu sagen wusste. Seine Feststellungen sind zwar an grossen Kunstmuseen des Auslandes gewonnen; durch Beobachtung, Interview und Test. Es mögen also nationale und regionale Retuschen angebracht sein. Der gemeinsame Nenner der meisten Feststellungen gilt weithin auch für unsere Museumsbesucher: «Verhaltensunsicherheit». Nur wenige Besucher betreten ein Museum mit besonderen, bestimmten Ansprüchen. Die meisten neigen zu scheuer Feierlichkeit, zu rituellem Verhalten, wie es sich für ein Mausoleum geziemt (leise sprechen, nicht zu kurzes, nicht zu langes, distanziertes Verweilen vor jedem Bild; Hinwendung oder Abneigung nicht nach individueller Entscheidung, sondern gemäss dem sozialen Rang des Besuchers). Die soziale Klassenzugehörigkeit bestimmt weitgehend, ob man nie ein Museum betrete oder einen Besuch schuldig zu sein glaube (besonders auf Reisen). Das Publikum günstig zu beeinflussen sei notwendig lange vor seinem Museumsbesuch.

Es wurde die falsche Feierlichkeit den Anordnungen und der Gestaltung durch die Museumsleitung und die Architekten zur Last gelegt. Es wurde aber hervorgehoben, dass sich in manchen Museen das Publikum dank den klugen Einrichtungen durchaus wohl fühlt und sich natürlich benimmt. Es ist auch offensichtlich, dass die Schule in dieser Hinsicht die heranwachsenden Geschlechter wesentlich beeinflussen kann, ja soll. Das Museum in seiner Fülle des Anschaulichen kann ja der Schule ein unschätzbares Instrument der Bildung sein. Der junge Mensch muss erleben, dass dort wesentliche Informationen über eine vorher gestellte Frage zu holen sind und dass dies etwas ganz anderes bedeutet als «ein Museum konsumieren». – Professor Schmidt lobte die «passive Führung» durch gute Beschriftung, weil sie den Besucher aktiviere, während die «aktive Führung» durch Personal den Besucher in eine passive Rolle versetze.

Diese reziproke Wertung von «aktiv und passiv» gilt gleicherweise für den Lehrer. Auch er sieht sich im Museum vor die Frage gestellt, ob er dozieren oder Aufgaben stellen will. Wenn wir bedenken, wie sehr das ferne Grossmuseum bei einem einmaligen Besuch zu einem flüchtigen Rundgang verleitet, sehen wir auch ein, wieviel hier das nahe Heimatmuseum einem Landesmuseum voraushat. Das kleine Museum kann seinem Wesen nach eine aussergewöhnlich wertvolle didaktische Provinz sein. Wäre es möglich, dass der Lehrer über dieser Einsicht zum didaktischen Mitarbeiter hinsichtlich der Präsentation würde?

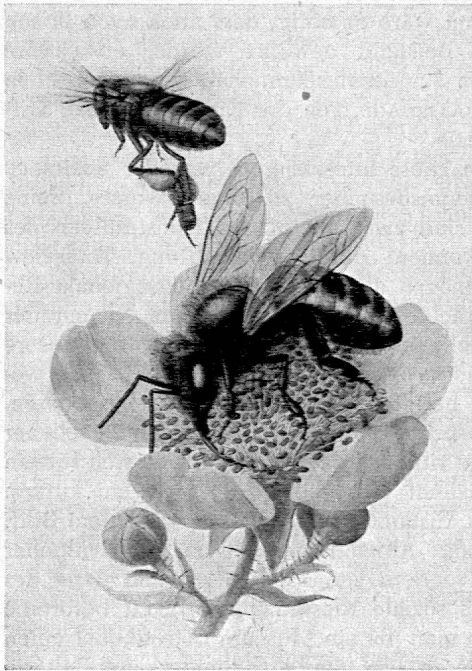
Von Professor Schmidt stammt die Formel, das Museum sei «die demokratische Form des Sammelns, Bewahrens und Darbietens von Kulturgütern». So wäre also das Museum ein naher Vetter der Schule. – Und wir sollten die Verwandtschaft pflegen!

Armin Müller, Lichtensteig

Die 28. Bildfolge des SSW 1963

Bild 117

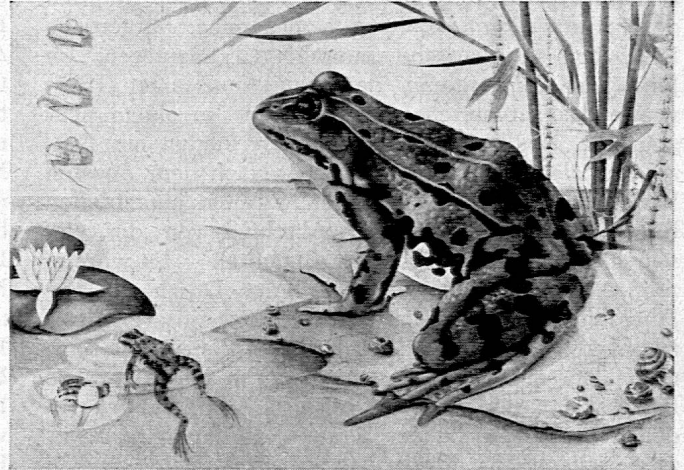
BIENE



Malerin: *Marta Seitz*, Zürich. Kommentar: Dr. sc. nat. *Adolf Mittelholzer*, Bezirkslehrer, Unterkulm AG.

Bild 118

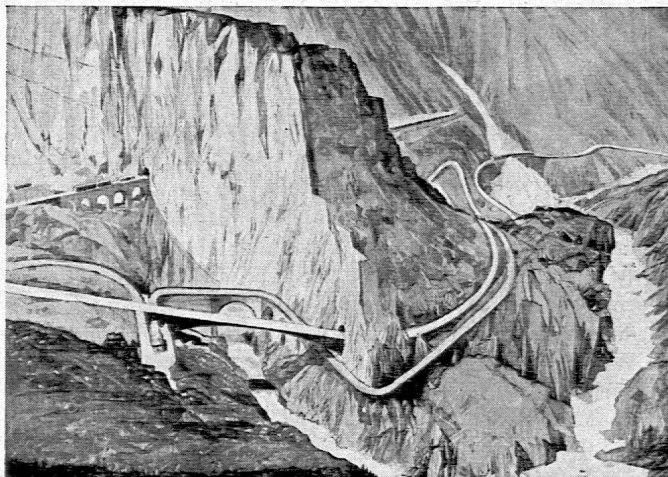
WASSERFROSCH



Maler: *Karl Schmid*, Zürich. Kommentar: Prof. Dr. *Hans Graber*, Lehrer an der Kantonsschule Wetzikon, Grüningen ZH.

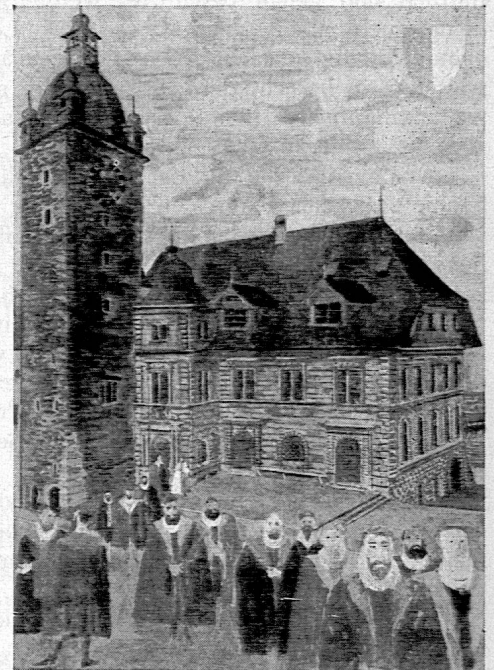
Bild 119

SCHÖLLENEN



Maler: *Daniele Buzzi*, Ingenieur und Kunstmaler, Locarno-Lausanne. Kommentar: *Rudolf Wegmann*, Lehrer an der Schule des Eidgenössischen Personals in Andermatt.

Bild 120 DAS RATHAUS V. LUZERN



Maler: *Karl Hügin* †, Bassersdorf-Zürich. Kommentar: Dr. *Adolf Reinle*, kantonaler Denkmalpfleger, Kriens, und *Peter Spreng*, Seminarübungslehrer am städtischen Lehrerseminar in Luzern.

Im Laufe des Jahres wurden vier Motive der Jahresbildfolge 1963 des Schweizerischen Schulwandbilderwerks im Zusammenhang mit Texten der SLZ den Lesern beiläufig bekanntgegeben. Hier wird nun nochmals alter Uebung gemäss, die ganze Bildfolge zusammenhängend vorgelegt. Die Bildfolge ist charakterisiert durch zwei systematische Tabellen zu den Themen *Insekten* und *Lurche*. Die Insektenreihe wird mit dem Thema *Hummeln und Wespen* weitergeführt und abgeschlossen. In der Reihe der *Lurche* – es sind hier vier Motive vorgesehen – folgt eine Darstellung einer *Kröte*, eines *Bergmolchs* und eines *Feuersalamanders*.

Ein drittes Bild der Folge 1963 zeigt die Bändigung wilder Natur durch Strassen und Brücken in der *Schöllenen*, einem Gebiet, das viele unterrichtliche Beziehungen aufweist. Die Serie der *profanen* klassischen Baustile wird mit einem Renaissancebau, dem *Rathaus des Standes Luzern*, eingeleitet. Bisher waren alle Bilder der grossen, repräsentativen Stile mit Kirchen belegt.

Das SSW wird vom *Schweizerischen Lehrerverein* herausgegeben in Zusammenhang mit dem *Eidgenössischen Departement des Innern* und seiner *Eidgenössischen Kunstkommission*, das die Wettbewerbe an die Maler organisiert und

finanziert. Der Druck und Vertrieb der Bilder ist vertraglich der Lehrmittelfirma *Ernst Ingold & Co.*, Herzogenbuchsee, übertragen. Bei dieser Vertriebsfirma können die Bilder in Jahresfolgen zu vier Themen für Fr. 24.– abonniert werden. Der *Einzelpreis* jeder Tafel beträgt Fr. 6.– für Abonnenten (die aus dem grossen Vorrat von 120 Motiven Nachbestellungen vornehmen können). Nichtabonnenten bezahlen Fr. 7.50 für jedes Bild. Zu den Bildern gehören die vom SLV herausgegebenen Einzelkommentare von 2–4 und mehr Bogen. Sie sind von Fachleuten verfasst und dienen der sachlichen Unterrichtsvorbereitung und sind dazu reich illustriert. (Preis der älteren Kommentare Fr. 2.–, der neueren, d. h. seit Bild 109 ff. Fr. 2.60.)

Die nächsten zwei Bildfolgen sind schon vorausbestimmt. Es folgen 1964 «Fische» (W. Linsenmaier), «Hochwald und Holztransporte» (W. Schmutz), «Gemeindeschwester» (Walter Sautter), «Glasmalerwerkstätte» (Werner Schaad).

Die übernächste Bildfolge sieht die Themen *Hummeln*, *Grosskraftwerk im Gebirge*, *Pest im Mittelalter* und *Gotik (Notre Dame de Paris)* vor. Die Malernamen weisen auch hier ausgezeichnete Könnern auf: in der obigen Reihenfolge Hans Schwarzenbach, Daniele Buzzi, Ursula Fischer-Klemm, Kurt Manz. Sn.

Schreibweise und Aussprache

I

Die «Dehnung» der Vokale

In den meisten Lehrmitteln ist damit die Bezeichnung der Länge eines Vokals gemeint, sei es durch die Verdoppelung des Buchstabens oder durch folgendes *h* oder durch das *ie*. Im allgemeinen Sprachgebrauch bedeutet «Dehnung» aber einen Vorgang; diesen Sinn hat das Wort auch in der geschichtlichen Lautlehre des Deutschen. Im Mittelhochdeutschen wurde der Vokal der Stammsilbe in Wörtern wie *hageln*, *holen*, *reden* kurz gesprochen wie heute noch in den meisten schweizerdeutschen Mundarten; im Neuhochdeutschen wurde er dann tatsächlich gedehnt, ohne dass sich die Schreibweise änderte. Andererseits war der Vokal in *Ahle*, *Ohr*, *Uhr* von jeher lang; hier ist also keine Dehnung eingetreten. – Das *ie* in *Tier*, *nie*, *wie* usw. wurde einst – wie heute noch im Schweizerdeutschen – als Zwielaute gesprochen. Den Wandel zu einem einfachen, langen *i* nennt die Sprachgeschichte «Monophthongierung» (leider fehlt hierfür ein deutscher Ausdruck). Später wurde dann das *ie* als Zeichen für die Länge aufgefasst und auf einige Wörter übertragen, in denen es einem ursprünglich kurzen *i* entspricht: *viel*, *Spiel*, *Diele*; man vergleiche wiederum die Aussprache im Schweizerdeutschen. Auf Monophthongierung beruhen auch die langen *u* und *ü* in *Stuhl*, *kühl* (mit Bezeichnung der Länge) und *Hut*, *Mut*, *müde* (ohne Bezeichnung der Länge); auch in diesen Fällen hat das Schweizerdeutsche die alten Zwielaute *ue*, *üe* bewahrt. In *spülen* und *wühlen* sind die beiden *ü* gleich lang; beide sind aus *üe* entstanden; der Gegensatz in der Schreibweise lässt sich deshalb weder lautlich noch etymologisch rechtfertigen.

Wir sehen also: Einerseits wurden im Neuhochdeutschen viele Vokale gedehnt, ohne dass ihre Länge bezeichnet wurde; einerseits kann nicht von «Dehnung» gesprochen werden, wenn die Vokale von jeher lang waren. In der Lehre von der Rechtschreibung sollte darum der sinnwidrige Gebrauch dieses Ausdrucks aufgegeben und «Bezeichnung der Länge» wäre eine zutreffendere Beschreibung des Tatbestands.

«Geschärfte» Konsonanten

In der Orthographie versteht man darunter die Verdoppelungen *ff*, *pp* usw., das *ck* und das *tz*, in der Druckschrift das *ß*. Will man die Lautwerte dieser Schreibungen mit denjenigen des einfachen Buchstabens vergleichen, so ist nicht nur die Art des Konsonanten, sondern auch seine Stellung im Wort oder im Wortgefüge zu betrachten.

Im Anlaut wird nie verdoppelt; die Hochsprache verlangt aber die scharfe Aussprache des *f*- und *sch*- (im Gegensatz zur schwachen Artikulation im Dialekt); dagegen ist das *s*- stets schwach und stimmhaft.

Im Auslaut besteht kein Unterschied zwischen *f* und *ff* in *Schlaf* und *schlaff* / *schief* und *Schiff*; *m* und *mm* in *lahm* und *Lamm* / *kam* und *Kamm*; *n* und *nn* in *Bahn* und *Bann* / *Kahn* und *Kann*; *l* und *ll* in *Stahl* und *Stall* / *Stiel* und *still*; *r* und *rr* in *wir* und *wirr* / *Star* und *starr*.

In diesen Fällen bezeichnet der doppelte Buchstabe nur die Kürze des vorausgehenden Vokals.

Nach Siebs ist auslautendes *-s* scharf zu sprechen, z. B. in *es*, *das* (= *dass!*), *aus*, *Glas*, *bis* (= *Biss!*).

Zum Doppelbuchstaben im Innern des Wortes: Auch hier gilt nach Siebs für die Hochsprache dieselbe Aussprache wie für den einfachen Konsonanten. Das zeigt sich immer wieder in dem ausführlichen Wörterver-

zeichnis mit Angabe der Aussprache in Lautschrift. Der Leser findet z. B. keinen Unterschied zwischen *f* und *ff* in *Ofen* und *offen* / *strafen* und *straffen*; *l* und *ll* in *quäle* und *Quelle* / *fühlen* und *füllen*; *r* und *rr* in *sparen* und *Sparren* / *zehren* und *zerren*; *m* und *mm* in *Same* und *sammeln* / *Krume* und *krumme*;

n und *nn* in *Biene* und *innen* / dem *Sohne* und *Sonne*; *p* und *pp* in *Kiepe* und *Kippe* / *Hupe* und *Kuppe*; *t* und *tt* in *Miete* und *Mitte* / *Hüte* und *Hütte*; *k* und *ck* in *Haken* und *hacken* / *spuken* und *spucken*; *z* und *tz* in *duzen* und *Dutzend* / *siezen* und *sitzen*.

(Die Beispiele wurden gehäuft, damit nicht die Meinung aufkomme, es könnte sich um Ausnahmen handeln.)

Auch hier dient also die Verdoppelung in der Schrift nur noch der Bezeichnung eines kurzen Vokals. Ausnahmen bilden *s* und *ss*, z. B. in *Rasen* und *Rassen*.

Soweit also der «Siebs». Gegen diese Vorschrift hat nun aber die Schweizerische «Siebs-Kommission» Stellung genommen, indem sie, wo Doppelbuchstabe (inkl. *ck*, *tz*) geschrieben wird, am längern und schärfern Konsonanten festhält, der eben geschichtlich begründet ist. Dabei kann allerdings, durch das Schriftbild begünstigt, die Illusion eines doppelt gesprochenen Lautes entstehen. Bei den Verschlusslauten *pp*, *tt*, *ck* wird zwischen der Bildung und der Lösung des Verschlusses eine kleine Pause eingeschaltet, und bei den Reibelauten und Sonanten (*ll*, *rr*, *mm*, *nn*) kann ein leichtes Abnehmen und Zunehmen der Schallstärke eintreten. Die Phonetik nennt solche Konsonanten «Geminaten». Sie sind besonders ausgeprägt in den südlichen schweizerdeutschen Mundarten (z. B. *Manne* im Munde des Glarners). Siebs spricht von «zweigipfligen Konsonanten», weil ihr Bild eine solche Kurve zeigt. Uebrigens besteht nur ein relativer Unterschied zwischen den nur gelangten und den zugleich noch geminierten Konsonanten. Gelängt, eventuell geminiert, werden auch die Reibelaute *ch* und *sch* (z. B. *wachen*, *waschen*). Hier zeigt sich die Inkonsistenz der visuellen Auffassung; da diese Konsonanten nicht doppelt geschrieben werden, fällt es auch niemandem ein, an Verdoppelung in der Aussprache zu denken.

In zusammengesetzten Wörtern und im Wortgefüge gilt auch für die Hochsprache die Geminierung des Konsonanten, der zugleich Auslaut des ersten und Anlaut des zweiten Gliedes ist: *annehmen*, *auffliegen* (im Gegensatz zu *aufliegen*), *Stadtter*; *am Meer*, *in Not*, *viel Leid* (hier also trotz der getrennten Schreibung).

An allen diesen Fällen wird die Einstellung der Sprachorgane durchgehalten. Einen Konsonanten doppelt sprechen, hiesse aber nichts anderes als seine Artikulation zweimal ansetzen.

Vom Umlaut

In den meisten Lehrmitteln heissen diejenigen Vokale «Umlaute», die in der Schrift mit *ä*, *ö*, *ü*, *äu* bezeichnet werden. Auch dieser Ausdruck ist aus der geschichtlichen Lautlehre entlehnt, meint aber dort ebenfalls einen Lautwandel. Im Althochdeutschen wurden die *a*, *o*, *u*, *au* der Stammsilben zu den hellern Vokalen *e* (bzw. *ä*), *ö*, *ü*, *äu* «umgelautet», wenn in der Nachsilbe oder Endung ein *i* folgte (Umlaut im engeren Sinne). Es handelte sich dabei um eine Angleichung in der Aussprache. In der Wortbildung zeigt sich diese Wirkung des *i* heute noch: *Graf* – *Gräfin* / *froh* – *fröhlich* / *gut* –

gütig / *braun* – *bräunlich*. Von diesem Lautwandel wurden auch Ortsnamen erfasst, z. B. *Turic(um)* – *Zürich*.

Eine besonders wichtige Rolle spielte der Umlaut in der Bildung grammatischer Formen, da einst zahlreiche Endungen ein *i* enthielten: *Gast* – *Gäste* / *fahren* – *fährst*, *kam* – *käme* / *lang* – *länger*. So wurde er schliesslich geradezu als ein Mittel zur Formenbildung empfunden und dann auf Formen übertragen, die kein *i* enthielten (analogischer im Gegensatz zum lautgesetzlichen Umlaut); im Schweizerdeutschen ist er oft das Kennzeichen des Plurals beim Substantiv, weil die Endungen weggefallen sind: *Aerm*, *Hünd*, *Bsüech*.

Nun sind aber bei weitem nicht alle *ä*, *ö*, *ü* als umgelautete *a*, *o*, *u* aufzufassen. In *Bär*, *Säge*, *Käfer*, *gähren*, *währen*, *spähen*, *dämmern* steht der Buchstabe *ä* für ein offenes «e» (das im Französischen durch *è* bezeichnet wird); im Mittelhochdeutschen schrieb man *bër*, *këver* usw. Das *ö* geht auf *e* zurück in *Hölle*, *löschen*, *schöpfen*, *zwölf* (mhd. *hell* usw.). Diesen Lautwandel nennt man Rundung. So wurde auch das *i* zu *ü* gerundet in *Würde*, *flüstern*, *schlüpfrig* (mhd. *wirde* usw.). Viele schweizerdeutsche Mundarten gehen in der Rundung noch weiter, z. B. in *Schwöster*, *schmöcke*, *trösche* / *Brülle*, *wüsse*, *wüsche*; im Bernischen *Möntschi*, *brönne*, *früsch*, *zwöi*.

Andererseits wurde der ältere Umlaut des *a* als geschlossenes *e* gesprochen und so geschrieben (ahd. *gesti lengir*, *ferist* = nhd. *Gäste*, *länger*, *fährst*). Diese Schreibweise blieb erhalten in *Eltern* (zu *alt*), *Geselle* (zu *Saal*), *Elend* (zu *Land*), *fertig* (zu *Fahrt*), *behende* (zu *Hand*), weil in diesen Ableitungen zufolge Bedeutungswandels die innere Beziehung zum Grundwort mit *a* abgebrochen wurde; dass *alt* mit *Eltern* nichts mehr zu tun hat, zeigt der Ausdruck «junge Eltern».

Silben und Silbentrennung

Hier gilt es vor allem, drei Begriffe auseinanderzuhalten: 1. Schriftsilben, deren Trennung durch amtliche Regeln festgelegt ist; 2. Sprechsilben, ein problematischer Begriff der Phonetik; 3. Sprachsilben: Stammsilben, Vor- und Nachsilben, Endungen.

Der Grosse Duden in den Vorbemerkungen zur Rechtschreibung, Kap. IV Rechtschreibung:

«Mehrsilbige, einfache und abgeleitete Wörter, die man über zwei Zeilen verteilen muss, trennt man nach Sprechsilben, d. h. so, wie sie sich beim langsamen Sprechen von selbst ergeben.» Was ist mit diesem «langsamen» Sprechen gemeint? (Das Tempo ist ja nicht angegeben!) Ich kann mir dabei nichts anderes denken als das Syllabieren, d. h. die Trennung durch kurze Pausen entsprechend den Trennungsstrichen in der Schrift (so weit möglich). Diese «Erklärung» des Begriffs der Sprechsilben ist also nichts anderes als ein *circulus vitiosus*; denn mit dem natürlichen Sprechen – es mag noch so langsam sein – hat das Syllabieren nichts zu tun. Wer spricht *Wasser* mit zweimaliger Artikulation des *s* oder *ng* in *singen* als *n-g*?

«Das Wesen der Sprechsilbe ist in vielem noch nicht abgeklärt» (E. Dieth a. a. O.); das ändert aber nichts an der Tatsache, dass wir als Hörer oder Sprecher die Silbenbildung erkennen; nur handelt es sich dabei um einen Erfahrungsbegriff, der sich nicht wissenschaftlich definieren lässt. Der Eindruck der Mehrsilbigkeit entsteht meistens durch relative Unterschiede in der Schallstärke der einzelnen Laute, derjenige der Silben-

grenze durch das Nachlassen und Anschwellen des Atemdrucks zwischen zwei Lauten.

Die Regel im Grossen Duden meint jedenfalls die Trennung nach Sprechsilben im Gegensatz zu derjenigen nach Sprachsilben, z. B. deutsch *Lan-dung* im Gegensatz zu englisch *land-ing*. Sie wird aber durchbrochen in Zusammensetzungen wie *dar-an*, *hier-auf*, *war-um*, indem hier «der früher geforderte ‚Sprengensatz‘ (Glottisschlag) bei anlautendem Vokal für die Hochsprache nicht mehr verbindlich» sei (Siebs).

In diesem Zusammenhang soll noch auf die «Verschluss-Reibelaute», in der wissenschaftlichen Phonetik Affrikaten genannt, hingewiesen werden. Gemeint sind damit die Lautungen *z* (*tz'*), *pf*, *tsch*, dazu noch *k* in schweizerdeutscher Aussprache (= *kch*). Es ist unrichtig, wenn gesagt wird, das *z* bezeichne dieselbe Lautfolge *ts* in *Weizen* wie in *Weitsicht*. Die Silbentrennung in der Schrift (*Wei-zen*, *Weitsicht*) entspricht hier tatsächlich einem Unterschied beim Sprechen: Die Silbengrenze entsteht vor dem *z*, aber zwischen *t* und *s*. Derselbe Gegensatz zeigt sich nun aber auch dann, wenn ein einfacher Buchstabe für die Affrikate fehlt, also beim *pf* und *tsch*. Man vergleiche die Aussprache zwischen *schrumpfen* und *Klumpfuss*, *rutschen* und *Hutschachtel*. Die Trennung der Affrikate *pf* in *kämp-fen*, wie sie der «Duden» verlangt, steht also im scharfen Widerspruch zur Aussprache, m. a. W. die Schriftsilben stimmen nicht mit den Sprechsilben überein; dasselbe gilt für *klatschen*.

E. Dieth sagt (a. a. O.), das Wesen der Affrikate sei immer noch umstritten. Er definiert sie als enge Verbindung eines Verschlusslautes mit seinem homorganen (d. h. an der gleichen Stelle gebildeten) Reibelaut. Manche Phonetiker betrachten deshalb diese Verschluss-Reibelaute geradezu als einfache Laute. Worauf beruht nun aber der Eindruck dieser engen Verbindung? Meines Erachtens darauf, dass der Verschluss nicht geöffnet wird, dass also keine Luft entweicht, bevor die Enge gebildet wird. Man prüfe die gebotenen Beispiele und Gegenbeispiele. Daraus erklärt es sich auch, dass das *x* trotz des einfachen Buchstabens keine Affrikate bezeichnet; die Artikulationsstellen sind für eine enge Verbindung zu weit voneinander entfernt. Es besteht also in der Aussprache kein Unterschied zwischen *x* und *ks*, *chs* (Hochsprache!) in *Luxus* und *glucksen*, *Hexe* und *wechseln*. Die Inkonsistenz der Lautbezeichnung durch die amtlich vorgeschriebene Schreibweise ist bei diesen Konsonanten besonders auffallend.

Zur «Bindung» der Konsonanten und zum «h aspiré»

Die Frage der Bindung oder Nichtbindung spielt eine grosse Rolle in der Aussprache des Französischen. Der Ausdruck «Bindung», eine Uebersetzung von französisch «liaison», hat zwar eine gewisse Berechtigung, trifft aber nicht das Wesen der Sache: «La liaison consiste... à prononcer devant un mot commençant par une voyelle une consonne, muette en dehors de cette condition» (P. Fouché, *Traité de prononciation française*, 1959). Geschichtlich betrachtet handelt es sich um die Erhaltung von Konsonanten, die einst in allen Stellungen gesprochen wurden, dann aber vor konsonantischem Anlaut und am Ende eines Satzes oder einer Wortgruppe verstummt sind, dagegen in der Schrift stets bewahrt blieben. Von der Gegenwart aus gesehen, geht es also auch um das Verhältnis zwischen der Schreibweise und der Aussprache.

In welchem Sinne wird nun der Endkonsonant an den anlautenden Vokal «gebunden»? Diese Erscheinung zeigt sich im Schweizerdeutschen noch deutlicher und soll deshalb von hier aus erklärt werden. In den meisten Mundarten blieben auslautendes *-n* und das *-r* des Artikels nur vor anlautendem Vokal erhalten, z. B. *Gueten Appetit* – aber *Guete Tag!* *Manen und Fraue / ghauen oder gstoche / oben abe / bin i, han i / der Alt und de Jung / Säg's der Anna und de Berta!* Diese *-n* und *r* werden zur folgenden Drucksilbe gezogen und so an den Vokal «gebunden». Dass es sich im Französischen ähnlich verhält, zeigt deutlich das Beispiel *les aunes*, das genau gleich lautet wie *les zones*. Diese «Verschleifung» des Konsonanten ist im Schweizerdeutschen noch ausgeprägter als im Französischen, weil hier die Druckverteilung auf die beiden Silben gleichmässiger ist. Hier wie dort führt sie aber zu einer Diskrepanz zwischen Wort- und Silbengrenze und damit zur Unsicherheit in der Wortabgrenzung bei Leuten, die nicht schriftkundig sind, also bei kleinern Kindern (siehe meinen Artikel «Irrtümliche Wortabgrenzung», SLZ, S. 138, vom 29. Januar 1960). Nun bleibt aber doch noch ein Einwand gegen die «Bindung» im Sinne der oben zitierten Definition von P. Fouché. Die Verschleifung der Konsonanten gilt nämlich im Französischen auch für Konsonanten, die stets ausgesprochen werden: das *c* in *ave'c un ami*; desgleichen im Schweizerdeutschen: *mi't enand*.

Auch in der Aussprache gibt es gewisse «liaisons dangereuses»: *J'ai-z-été, un vat-t-et vient, entre quatre-z-yeux* (von der Académie in der Aussprache zwar erlaubt, aber nicht in der Schreibung!). Sie verraten mangelhafte Kenntnisse in der Orthographie. Aber auch das «*t* intercalé» in *a-t-il, ira-t-on* usw. ist eigentlich etymologisch falsch. «Le *t* intercalé apparaît d'abord dans le parler vulgaire; les grammairiens le traitent longtemps comme une faute grossière, et il n'obtient droit de cité qu'au XVII^e siècle. Ce *t* n'est pas étymologique; il n'est pas non plus euphonique, comme on l'a souvent prétendu; il est simplement dû à l'analogie.» Es handelt sich also um falsche Analogiebildungen zu *sort-il, est-on, avait-elle* usw. (K. Nyrop, *Grammaire historique de la langue française*, tome II). «Longtemps les grammairiens se sont opposés à la notation de ce *t* dans l'orthographe, quoiqu'il se fût emplanté dans la prononciation. C'est Vaugelas qui, rejetant les graphies *aime il, aime-t'il*, exigea le *t* entre deux traits d'union» (M. Grévisse, *Le bon usage*). – Das Schweizerdeutsche kennt ein eingeschobenes *n* in *früe-n-er, wo-n-i, by-n-em, zue-n-is* zur Vermeidung des Hiatus.

Die Frage der «Bindung» oder «Nichtbindung» vor Wörtern, die in der Schrift mit *h* beginnen, bereitet selbst vielen Franzosen Schwierigkeiten. Falsche Bindungen (z. B. in *des haricots, des homards*), Unsicherheiten und Schwankungen sind, wie K. Nyrop, *Manuel phonétique du français parlé*, ausführt, in der Volkssprache nicht selten. Da im heutigen Französisch beinahe alle *h* verstummt sind, ist die überlieferte Scheidung zwischen «*h* aspiré» und «*h* muet» hinfällig geworden. «L'*h* aspiré... n'est plus qu'un signe orthographique interdisant la liaison», sagt K. Nyrop a. a. O.; zu ergänzen wäre «et l'élision des voyelles dans *le, la, me, ne* usw. (was aber hier keine Rolle spielt). Was nützt nun die Regel, dass vor dem *h* «aspiré» nicht gebunden werde? Sie bildet mit jener Definition den reinsten *circulus vitiosus*.

Das Werk von P. Fouché enthält eine Liste von über 600 Wörtern mit *h*-, welche die Bindung nicht erlauben, und dazu noch sehr viele Eigennamen. Wer könnte sich alle diese Fälle merken? Da also weder die Schreibweise noch die heutige Aussprache einen Anhalt bieten, werden selbst in den einsprachigen Wörterbüchern für die Franzosen diejenigen *h*-, welche die Bindung verhindern, mit einem Apostroph versehen.

Allgemeine Bemerkungen

1. Die Autorität der Schreibung: Die visuelle, d. h. schriftgelenkte Auffassung der Aussprache führt leicht zu Irrtümern oder wenigstens zu irreführenden Ausdrucksweisen. Selbst phonetisch geschulte Leute sprechen von der «Lage» der Silbengrenzen in der Aussprache statt vom Moment der Trennung im Ablauf des Sprechens. Das Syllabieren ist, wie sich gezeigt hat, in vielen Fällen nur eine vermeintliche Silbentrennung. «On est si facilement la dupe de l'orthographe» (K. Nyrop, *Manuel phonétique* ... im Vorwort). In einer Abhandlung über «Grundsätzliches zur Frage der richtigen Aussprache» (Beitrag zum Jahrbuch 1952 der Sekundarlehrerkonferenz der Ostschweiz) habe ich die orthographische Auffassung der Aussprache mit vielen Beispielen belegt. Geradezu komisch wirkt ein weiterer Fall, der ebenfalls von P. Passy berichtet wird. «Mon père me reprochait d'avoir noté, dans mes textes, *parce que* par *pace que*; ce qui est très fautif», disait-il, «parce qu'(!) on ne dit pas *pace que*». Hier noch eine eigene Erfahrung: Ein etwa dreijähriger Knabe konnte das *öi* seiner Zürcher Mundart noch nicht sprechen und ersetzte es deshalb durch *üe*, z. B. sprach er *nüe* statt *nöi* (neu). Als ich seine Mutter darauf aufmerksam machte, sagte sie: «Ich weiss es schon; er kann das *e-u* noch nicht sprechen.» Die klare und konsequente Scheidung zwischen Lauten und Buchstaben, zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Sprache liegt im Interesse der Aussprache, weil sonst die Lautvorstellungen durch die Schrift verfälscht werden. In der «papierenen» Auffassung der Laute war sogar noch Jakob Grimm, der Begründer der germanischen Sprachwissenschaft, befangen; er war der Meinung, das *th* des Englischen sei ein aspiriertes *t*. Auch heute noch verwechseln gebildete Leute die Sprache mit ihrer Orthographie. Man vergisst nur zu leicht, dass das Kind zuerst sprechen und erst später lesen und schreiben lernt, dass auch Analphabeten ihre Muttersprache mündlich beherrschen können. Die Autorität der Schrift lässt sich aber leicht erklären. Die visuellen Wahrnehmungen und Vorstellungen spielen im Leben überhaupt eine viel wichtigere Rolle als diejenigen des Gehörs. Das Geschriebene «erhebt uns über Raum und Zeit» (Prof. A. Debrunner). Die Spracherlernung galt früher in erster Linie dem Latein und war deshalb ganz auf die Texte angewiesen. Dieses Vorgehen wurde dann auch auf die Erlernung der Muttersprache und der neuern Fremdsprachen angewendet. Erst die Reform des neu sprachlichen Unterrichts führte zu der Erkenntnis, dass der Anfangsunterricht von den Lauten, also nicht vom Alphabet, auszugehen habe. Es macht mir deshalb den Eindruck eines Atavismus, wenn neue Französischlehrmittel das Alphabet wieder an die Spitze der ersten Lektion stellen.

Eine fast unumschränkte Herrschaft führt die schriftgelenkte Auffassung in der französischen Grammatik (Formenlehre). «On forme le pluriel des substantifs et

des adjectifs en ajoutant un *s* au singulier.» Dabei wird gar nicht oder höchstens so nebenbei gesagt, dass diese Regel nur für die Schrift gelte. Es ist aber ein ganz wesentlicher Unterschied, ob dieses *s* auch gesprochen wird (wie im Englischen und Rätomanischen) oder ob es verstummt ist. Von der Lautung aus gesehen, stellt sich die Bildung der weiblichen Form des Adjektivs ganz anders dar als in der Schrift. Die participes passés auf *-é*, *-u*, *-i* sind in der Aussprache unveränderlich. Es ist nun aber verfehlt, wenn ein französischer Autor nur die gesprochene Sprache als «réalité linguistique» anerkennt; auch die Schreibung ist eine sprachliche Wirklichkeit. Es gilt aber, zwischen den beiden Realitäten zu scheiden. Was in der Schrift nicht zur Geltung kommt, wird in der Grammatik immer noch zu wenig beachtet, vor allem die Funktion der Betonung, z. B. sind *der*, *die*, *das* als Artikel schwach betont, als Demonstrative dagegen stark.

Der Gegensatz zwischen der Bezeichnung (als Buchstabe) und dem Bezeichneten (als Laut) kann graphisch oft nur mit Hilfe einer Lautschrift klar und deutlich gezeigt werden. Leider fehlen im Verlag der SLZ solche Zeichen. Die Anschaffung der Typen für die Lautzeichen der Association Phonétique Internationale dürfte sich um so eher empfehlen, als sie auch im «Siebs» und im «Duden: Aussprachewörterbuch» verwendet werden; in den Lehrmitteln für das Englische haben sie schon längst allgemeine Geltung erlangt. Die vorliegende Abhandlung wurde durch den Mangel stellenweise bedeutend erschwert.

2. Sein und Werden in der Sprache: Die Sprachwissenschaft scheidet prinzipiell zwischen der statischen (synchronischen) und der geschichtlichen (diachronischen) Sprachbetrachtung und Sprachbehandlung. Für die Volksschule kommt nur der erste Standpunkt in Betracht. Eine gewisse Begriffsverwirrung entsteht, wenn Begriffe aus der Sprachgeschichte übernommen, aber im Sinne einer heutigen Schreibweise gebraucht werden, wie eben die «Dehnung» der Vokale und der «Umlaut». Die statische Betrachtung hat es nicht mit dem Lautwandel zu tun, sondern mit seinem Resultat im Sprachgebrauch der Gegenwart: Die Dehnung der einst kurz gesprochenen Vokale ergab einen heutigen Gegensatz zwischen der «Hochsprache» und manchen Mundarten. Der Umlaut führte zu einem Wechsel im Stammvokal in der Wortbildung (Ableitung) und zwischen grammatischen Formen.

Gelegentliche geschichtliche Erklärungen sollen nicht ganz ausgeschlossen werden; sie können Erscheinungen, die einem Schüler auffallen mögen, verständlich machen. Die weitgehende Diskrepanz zwischen Schreibweise und Aussprache im Französischen und Englischen leuchtet ihm eher ein, wenn wir darauf hinweisen, dass die heutige Schreibung ungefähr einer frühern Lautung entspricht, dass sich aber die Aussprache seither immer mehr geändert hat.

Ernst Rüegger

Literatur:

O. Brenner: Die lautlichen und geschichtlichen Grundlagen unserer Rechtschreibung. *Der Grosse Duden: Rechtschreibung*. L. Sütterlin: Lautbildung. E. Dieth: Vademekum der Phonetik. Th. Siebs: Deutsche Hochsprache, 16. Aufl., 1957. B. Boesch: Die Aussprache des Hochdeutschen in der Schweiz. E. Frank: Deutsche Aussprache.

Der Lehrer als Zuträger?

«Warum», fragen etwa erboste Väter, «haben Sie mir nicht vorher mitgeteilt, dass Trudi im Rechnen nicht mehr nachgekommen ist, dass Daniel seine Aufgaben nicht gemacht hat, dass Helene durch Schwatzen den Unterricht stört, dass Köbi Sie angelogen hat, dass Hans keine Aussicht hat, die Aufnahmeprüfung der Oberrealschule zu bestehen?» Vorher – das soll heissen: vor dem Zeugnis, vor der Bestrafung, vor dem Promotionsentscheid.

«Warum», sind wir versucht zu fragen, «hat der Vater die Hefte seines Kindes nie angeschaut, sich nicht um seine Aufgaben gekümmert, den Lehrer nie aufgesucht?»

Unter dem Schlagwort «Kontakt» wird vom Lehrer immer häufiger und dringlicher gefordert, dass er dem Elternhaus Meldungen erstatte. Wie gestaltet sich nun dieser Kontakt in der rauhen Wirklichkeit? – «Was, Trudi kommt im Rechnen nicht mehr nach? Sie gehen eben zu rasch vor, bei Herrn M. sind sie erst auf Seite 68. – Was, mein Daniel hat die Aufgaben nicht gemacht? Ach ja, er musste eben – Sie verstehen doch – für das Tennisturnier trainieren. – Sie wollen Helene wegen des bisschen Schwatzens versetzen? Das ist zu hart; sicher schwatzen andere auch. Ich werde ihr zureden. – Nein, mein Köbi lügt nicht; die Sache verhält sich, das weiss ich von ihm selber, ganz anders. – Hans nicht in die OR? Das wäre freilich eine Enttäuschung. Nehmen Sie ihn tüchtig in die Finger, machen Sie mehr Diktate, und – versuchen Sie es doch einmal mit der Naturmethode!» An Ratschlägen fehlt es nicht, auch nicht an Aufträgen und Ermächtigungen. Eines aber muss Bedenken erwecken: Der Vater (oder die Mutter) schwingt sich zum Richter auf zwischen Schüler und Lehrer; er greift, bald gönnerhaft beschwichtigend, bald herrisch fordernd, in die Arbeit des Lehrers ein. Denn insgeheim legt er die «Kontaktsuche» des Lehrers ganz anders aus, als wir glauben. Er empfindet sie als Eingeständnis der Ratlosigkeit, des *Versagens*, der Entmutigung.

Die Sache hat noch einen weiteren Haken. Der Lehrer wird durch diese Art der Kontaktnahme zum *Zuträger* gestempelt, zum Tratscher und Angeber. Ob er sich dieser Rolle bewusst ist oder nicht, sie wird auf die Dauer seinen Charakter und seine Haltung schädigen. Nicht genug damit! In den Augen des betroffenen Kindes hat er sich zum «Chlagitätsch» erniedrigt, zu einem, der es bei den Eltern verpetzt und *anschwärzt*.

Wenn Eltern Kontakt mit dem Lehrer wünschen: wohlan, das Schulhaus steht offen! Der Lehrer aber halte mit der Benachrichtigung der Eltern zurück und lasse sich diese nicht vorschreiben. Dafür halte er sich umso gewissenhafter an die Mittel, die ihm von Amtes wegen verliehen sind: die mündliche und schriftliche Beurteilung von Schülerarbeiten und – die Zeugnisse. Manche Eltern werden es ihm danken und – viele Schüler!

P. W.

Wünschenswerte Voraussetzungen für die Schwesternlehre

Welch ungeheure Entwicklung hat die Medizin seit der Jahrhundertwende durchgemacht, und wie segensreich haben sich diese Fortschritte erwiesen: die Infektionskrankheiten wurden zurückgedämmt (heute stehen

unsere Infektionsabteilungen in den Spitälern weitgehend allgemein medizinisch Kranken zur Verfügung), früher unheilbare Krankheiten wurden heilbar (z. B. die tuberkulöse Meningitis), neue unerhörte Eingriffe wurden möglich (Herzoperationen). Von dieser Entwicklung sind auch die medizinischen Hilfsberufe berührt, nicht zuletzt die Schwestern. Während ihre Aufgabe früher menschlich-pflegerischer Art war und viel Hausarbeit mit hineinspielte (besonders bei den Mutterhaus-schwestern), ist sie heute menschlich-pflegerisch-technisch-organisatorischer Art. Zum Umsorgen des Patienten hinzu kommt die Handhabung von Instrumenten und Apparaten (Injektionen, Infusionen, Hebegeräte), die Mithilfe bei ärztlichen Untersuchungen, kommt die Führung eines Arbeitsteams von Hilfspflegerinnen und Hausangestellten. Wie bereitet man sich auf diese Aufgaben vor?

Arbeitseinteilung, Anpassung, Geschicklichkeit und Kenntnis des Materials werden am besten in einer Haushaltlehre erlernt, Umgang mit Menschen und Uebung in Fremdsprachen durch einen Aufenthalt in anderer Umgebung (z. B. Welschland). Die pflegerisch-technischen Kenntnisse und die ethische Grundhaltung vermittelt die Schwesternschule.

Von der Sekundarschule erwarten wir die Grundlagen, welche die Schülerinnen befähigen sollen, biologische, chemisch-physikalische und medizinische Zusammenhänge zu begreifen. Es wäre gut, wenn man die jungen Mädchen schon in diesem Alter darauf aufmerksam machen würde, dass Schwester sein nicht nur heisst, gesunde, normale Säuglinge zu pflegen und im Operationssaal dem Arzt die Instrumente zu reichen (dies sind häufige Wünsche bei der Berufswahl). Eine Dauerheberdrainage versteht man nur, wenn man eine Vorstellung hat von den Druckverhältnissen. Eine Schwester muss verstehen können, wie eine elektrische Saugpumpe funktioniert, und wissen, wo die Gefahren bei den Hebegeäten liegen. Ohne allgemeine Kenntnisse in der Biologie ist es schwierig, z. B. eine Leberfunktionsprüfung zu verstehen. In letzter Zeit ist die ganze Wissenschaft von den Elektrolyten auch für die Schwestern wichtig geworden. Wäre es möglich, schon in der Sekundarschule die Mädchen mit dem Umgang mit elektrischen Apparaten etwas vertraut zu machen? Wir messen diesen Fragen grössere Bedeutung zu als der Erlernung von Buchhaltung und Maschinenschreiben (obschon natürlich auch diese Kenntnisse nützlich sein können, vor allem auf Spezialgebieten und an leitenden Posten).

Der Plan, ein viertes Sekundarschuljahr zu schaffen, stösst in unseren Reihen auf grosses Interesse. Wir würden es sehr begrüssen, wenn unsere Schülerinnen ein vertiefteres Wissen in den naturwissenschaftlichen Fächern, mehr Kenntnisse in Fremdsprachen und Uebung in der Stenographie mitbrächten. Auf internationaler Ebene werden heute für die Aufnahme in Schulen der allgemeinen Krankenpflege bereits zehn Schuljahre verlangt, in der Schweiz allerdings erst diskutiert. Wir schätzen eine gute Allgemeinbildung sehr und sind den Lehrern der verschiedenen Schultypen herzlich dankbar, wenn sie einen guten Grund legen, auf dem wir nachher aufbauen können.

Dr. phil. M. Kunz

Oberin der Schweiz. Pflegerinnenschule
in Zürich

Unser Lebensproblem: Die Zeit

Gott gab uns die Zeit – von
Eile hat er nichts gesagt.

Finnisches Sprichwort

«Wir leben in einer Zeit, die keine Zeit hat.» Der Uhrzeiger ist unser schlimmster Diktator geworden; der Zeitmangel bildet eines unserer bevorzugten Gesprächsthemen. Zur Zeitnot gesellt sich vielfach auch die Zeitangst. Wir fühlen uns gedrängt und gehetzt; die Unrast des beruflichen Alltags überträgt sich auf unsere Freizeit und lässt uns oft keine wirkliche Entspannung finden. Die Zeit ist des Menschen höchstes Gut, und doch machen wir einen so schlechten Gebrauch davon. Wir fliehen geradezu vor ihr, wie es ein französisches Sprichwort besagt: «Chacun cherche à tuer son temps, mais personne ne veut mourir». Mit unserer hektischen Betriebsamkeit im Zeichen leerer Umdrehungen gefährden wir aber auch unsere Gesundheit. «Wirklich gesunde Menschen sind in unserem Zivilisationszeitalter kaum mehr anzutreffen», so stellt ein bekannter Arbeitsmediziner fest. In der Bundesrepublik beispielsweise werden nur rund 25 % aller Renten der Landesversicherungsanstalt wegen Erreichens der Altersgrenze von 65 Jahren ausbezahlt, während drei Viertel infolge vorzeitiger Invalidität fällig werden.

Längere Lebenszeit – unser Plus

Unsere leicht pessimistisch getönte Einleitung könnte als moralisierend aufgefasst werden. Die Einsicht in die «Not unserer Zeit» ist aber notwendig, wenn wir diese bekämpfen wollen. Positiv stimmt dabei vor allem die Tatsache, dass wir uns heute dank der Fortschritte der Medizin, Hygiene und Ernährungswissenschaft einer wesentlich höheren Lebenserwartung als unsere Vorfahren erfreuen. Die Menschen früherer Zeiten zeigten im allgemeinen eine viel fatalistischere Einstellung als wir heutigen. Es blieb ihnen zumeist auch keine andere Wahl. Medizinische Wissenschaft und chirurgische Technik waren zu wenig entwickelt, um die zahlreichen menschlichen Leiden zu erkennen und zu behandeln. Oft fehlte ganz einfach das Geld für eine ärztliche Behandlung. Statistisch ist leider nicht erfassbar, auf wie viele Einwohner beispielsweise vor 50 oder 100 Jahren ein Arzt entfiel. Sicher ist aber heute die ärztliche Betreuung weit intensiver und zudem im allgemeinen erfolgversprechender. Insbesondere die Krankenkassen wissen ein Lied zu singen, in welchem Masse der Arzt zu unserem Lebens- und Leidensgefährten geworden ist. Erstaunlicherweise macht man in Betrieben auch heute noch die Erfahrung, dass eine instinktive Abneigung oder Furcht besteht, bei sich fühlbar machenden Krankheitssymptomen sofort den Arzt zu konsultieren. Trotzdem wird ein tüchtiger Arzt kaum über Mangel an Beschäftigung klagen, obschon laufend immer mehr Mediziner ihre Praxis aufmachen.

Unsere Grosseltern, vielleicht sogar noch unsere Eltern suchten zumeist erst dann ärztliche Hilfe, wenn sich Schmerzen oder sichtlicher körperlicher Zerfall meldete, und dann war es oft zu spät. Periodische Untersuchungen sind immerhin heute in vielen Kreisen eine Selbstverständlichkeit. Unser weitentwickeltes System von Pensionskassen und privaten Lebensversicherungen führt uns fast automatisch in den Untersuchungsraum des Arztes. Medizinische Fragen bilden keine Geheimwissenschaft mehr, und jedermann sucht sich seine mehr oder weniger zutreffende Meinung über Krankheiten und ihre Behandlungsmöglichkeiten zu bilden.

Selbst die Krebssterblichkeit nimmt neuerdings eher ab, weil dank Frühdiagnose vielfach eine rechtzeitige und damit erfolversprechende Behandlung möglich ist. Auch die Geissel des Herzinfarktes wird viel von ihrem Schrecken verlieren, wenn wir seine Ursachen überdenken, die Konsequenzen für unsere Lebensführung ziehen und von Zeit zu Zeit eine Untersuchung durch Elektrokardiogramm – vor Jahren noch kaum bekannt – wagen. Zu Unrecht wird der-

selbe als «Managerkrankheit» bezeichnet. So zeigt zum Beispiel eine Studie, die im riesigen Du-Pont-de-Nemours-Konzern angestellt wurde, dass prozentual der Tod durch Herzinfarkt bei der Arbeiterschaft dreimal grösser war als bei den Managern; nur macht man bei ersterer kein solches Aufheben. Arbeit und Verantwortung bilden keineswegs Voraussetzungen für den Herzinfarkt, sofern wir den damit verbundenen Ansprüchen geistig und menschlich gewachsen sind. Zahlreiche Patienten verdanken ihre «Managerkrankheit» nicht der Arbeit, sondern ihrer Freizeit, in welche zu viele Wünsche und Ziele hineingepresst wurden.

Zeit zum Leben

Wer sich in seinem Leben keine Musse gönnt, wird seine Zeit vielleicht später für seine Krankheit aufwenden müssen. Immer mehr bestimmen Termine unsere Arbeit und selbst unsere Lebensführung. Sie lasten als Dämon über unserem Alltag und lassen uns kaum zur Ruhe kommen. Besonders Männer in kompetenten, verantwortlichen Stellungen sind mit Aufgaben überlastet, welche an Termine gebunden sind. Ihnen lässt sich nicht ohne weiteres ausweichen, aber in jedem Amt und für jedermann ist immerhin eine Entlastung denkbar. Die Arbeit allein macht uns nicht nervös und führt in der Regel weder zu körperlichen noch zu geistigen oder seelischen Schäden. Verantwortlich dafür ist meist nur die Hetzjagd im Zeichen der Termine, gegen die wir uns als freie Menschen behaupten müssen. Ein erfolgreicher Geschäftsmann hat ein gutes Rezept verraten: Er kennt gar keinen Terminkalender – die unausweichlichen Termine notiert er sich auf einem Zettel in seiner Brieftasche und sorgt von selbst dafür, dass dieser nicht allzu umfangreich wird. Ein anderer Kaufmann beklagte einmal den verlorenen Terminkalender, der durch ein Versehen in den Papierkorb geraten war, und stellte nachträglich fest, dass es recht gut ohne ging, sogar besser, denn die wesentlichen Daten behält man im Kopf, und um die weniger wichtigen kümmert man sich am besten gar nicht.

Damit sei der Terminkalender nicht als Sündenbock bezeichnet – die Schuld liegt bei uns, wenn wir ihn derart überlasten, dass wir damit nicht zurechtkommen und unter Druck geraten. Wenn Ausländer oft vom «tierischen Ernst» des Schweizers sprechen, so hat das wohl seine Richtigkeit. Trotz Konjunktur zeigen wir uns meist mit sorgenumwölkter Miene und lassen eine Last von Verantwortung vermuten, die uns wohl gar nicht zukommt. Vielleicht neigen wir auch zu sehr zum Perfektionismus, statt uns die Philosophie vom «Segen des Unzulänglichen» zu eigen zu machen. Lächeln wir ruhig bei Zeit und Gelegenheit auch über uns – wir gewinnen dabei Distanz und fühlen uns geradezu befreit. Dazu allerdings benötigen wir etwas Zeit – diesmal für uns selbst!

Es heizt der Mensch sich seine Hölle selbst!

Wer stets über Zeitmangel klagt, versteht sich zumeist nicht auf die Kunst der vernünftigen Einteilung. Zu viele Dinge nehmen wir wichtig und vergessen darob leicht die allerwichtigsten: Gesundheit, Nerven, Humor und Wohlbefinden. Die wirklich grossen Menschen und Realisatoren in Politik, Wissenschaft und Wirtschaft zeichnen sich meist dadurch aus, dass sie stets Zeit finden, wenigstens für jene Aufgaben, die ihnen wichtig genug erscheinen. «Ich habe leider wenig oder keine Zeit» – diese Meinung ist oft nur eine Ausflucht für jene, die sich in eine Betriebsamkeit flüchten, um ihre wirklichen Pflichten nicht erfüllen zu müssen.

Das moderne Dasein bietet dem Menschen eine noch zu Beginn des Jahrhunderts kaum geahnte Fülle von Erlebnismöglichkeiten auf allen Gebieten. Die modernen Verkehrsmittel, Radio, Kino und Fernsehen, Literatur, Theater, Ausbildungschancen nach allen Richtungen, Sport, eine Vielzahl

von Unterhaltungsmöglichkeiten und Freizeitbeschäftigungen konkurrieren nicht allein um unser Geld, sondern vor allem auch um unsere Zeit. Die Sucht, die sich bietenden Erlebnisgelegenheiten auszunützen, ist vielfach einer Flucht vor uns selbst gleichzusetzen und zeichnet mitverantwortlich für unseren chronischen Zeitmangel. Wir fühlen uns wie an einer festlich gedeckten Tafel, dieweil unser Appetit nicht ausreicht, um die köstlichen Dinge zu geniessen. Die Versuchungen unserer Zeit lassen sich kaum mehr vergleichen mit jenen unserer Vorfahren, die ausserhalb von Beruf, Familie und Freunden sich guten Büchern widmeten und an einem besonderen Festtag mit der Postkutsche oder dem bäuerlichen Pferdefuhrwerk eine Fahrt in die nächste Umgebung wagten.

Freizeit ist noch kein Rezept gegen Zeitmangel

Wenn wir die «gute alte Zeit» erwähnen, so meinen wir vorerst die beschauliche Ruhe, die unseren Vorfahren gegeben war. In Gedanken sehen wir wohl die Grosseltern auf dem Feierabendbänkelein sitzen, den Handwerker, der in nicht zu erschütternder Ruhe seine tägliche Arbeit in der heimischen Werkstatt verrichtet, oder auch den Bauern, der noch ohne Motor und Fremdarbeiter sein Feld bestellt. Leicht vergessen wir dabei den langen Arbeitstag von 10–14 Stunden und die bescheidenen Erwerbsmöglichkeiten, welche eine gehobene Lebenshaltung schon gar nicht ermöglicht hätten. Die Freizeit bedeutete für sie die notwendige Erholungspause von schwerer, langer Arbeit, und gerade darin lag ihre Schönheit. Die Sonntage waren Ruhetage ohne Sonderprogramm, ausgenommen den Kirchenbesuch, ein geselliges Beisammensein im Kreise von Verwandten oder Freunden oder eine Plauderei über den Gartenhag.

Wir «Glücklichen» von heute verfügen über ungleich mehr Musse, aber selbst der Arbeiter empfindet kaum mehr die Notwendigkeit körperlicher Ruhe, weil die Maschine ihm die schwere Arbeit abgenommen hat. In seiner Freizeit will er deshalb keineswegs nichts tun, sondern vor allem etwas anderes unternehmen. Das hat auch seine Vorteile; der Arbeiter oder Angestellte vermag sich weiterzubilden, verfolgt andere Interessen und erweitert damit seinen geistigen Horizont. Er ist deshalb im allgemeinen ungleich aufgeschlossener als sein Vorgänger. Diese Einsicht dringt langsam auch bei einzelnen Gewerkschaften durch, die bis vor kurzem noch der Meinung waren, das Interesse ihrer Mitglieder konzentriere sich auf die Durchsetzung von stets neuen Forderungen für Lohnzulagen oder Verkürzung der Arbeitszeit.

Freizeit lässt sich nicht organisieren

So begreiflich das Bedürfnis aller Kreise ist, die Freizeit nicht bloss der Ruhe zu widmen, müssen wir doch zugehen, dass uns diese keineswegs von der Jagd nach Zeit zu befreien vermochte. Im Gegenteil, oft lässt sich feststellen, dass das Streben nach möglichst guter Ausnützung derselben unseren Zeitmangel noch verschärft. Die Freizeit wird nur zu oft direkt «organisiert». Jeder Abend ist durch irgendeine Veranstaltung oder Verabredung besetzt; Vereine, Sport, gesellige Veranstaltungen, Weekend- und Ferienfahrten beanspruchen uns laufend. So bestätigen denn auch Lehrer oder Arbeitgeber, dass der Montag in vielen Fällen einen Leistungsabfall bringt, sofern er nicht überhaupt zum «blauen Montag» wird. Versicherungsgesellschaften stellen ferner fest, dass die Unfallquote an Montagen durchschnittlich höher ist als an anderen Werktagen. Schon diese Hinweise zeigen, dass in vielen Fällen von der Freizeit nicht der wünschenswerte Gebrauch gemacht wird, vor allem auch dann nicht, wenn der freie Abend oder der Samstag zu einem Nebenerwerb ausgenützt wird. So zirkuliert in Amerika das nette Witzwort, wo sich der schlaflos wälzende Ehemann beklagt: Two jobs are alright, but four coffeebreaks are too much!

Freizeit an sich ist weder gut noch schlecht – es kommt darauf an, wozu wir sie verwenden. Sie kann uns zum

Segen oder zum Fluch gereichen. Ihr natürlichster Lebensraum ist zweifellos die Familie, die Gesellschaft von Freunden, ein soziales Werk, Spiele und vernünftig betriebener Sport. Bekanntlich kommen jedoch in unserer materialistischen Zeit Religion, Philosophie und vor allem das Nachdenken über die Dinge der Welt und uns selbst zu kurz. Wesentlich ist vor allem, dass wir in unserer Freizeit auch wirklich frei bleiben und uns durch keine Termine oder zu weitgehende Verpflichtungen binden lassen. Wir wollen die freien Stunden so verwenden, wie es unserer Lebensart und Veranlagung entspricht. Schematische Lösungen sind nicht von gutem; die Formen der Freizeitverwendung reichen von körperlicher Anstrengung bis zur Denkarbeit, vom Schlaf bis zur nützlichen Tätigkeit, je nach Neigung, Beruf und Augenblicksbedürfnis des Einzelnen. Auch je nach Alter variieren unsere Wünsche. Immer aber sollte die Freizeit unserem körperlichen, geistigen und seelischen Wohle dienen.

Freizeitproblem schon in der Schule angefasst

Ebenso wie wir uns auf der Schulbank auf unseren Beruf vorbereiten, so müssen wir uns auch auf die Freizeit vorbereiten. Diese letztere Aufgabe ist zumindest ebenso schwer, denn sie lässt sich kaum in ein Schulprogramm einbauen, weil sie individuell zu sehr verschieden ist. Immerhin wäre zu wünschen, dass schon in der Schule in dieser Richtung vorgearbeitet wird. Wie oft zeigen sich dem verantwortungsbewussten Lehrer bei seinen Schülern Neigungen, welche bewusste Förderung verdienen, selbst wenn dadurch der Ablauf des Schulprogramms um kurze Zeit verzögert wird. Aber schon in der Schule bricht leider der Kampf um die Termine durch, welcher in vielen Fällen das Leben des Erwachsenen beschattet. Der jeweilige Zeugnisabschluss fordert mündliche und schriftliche Prüfungen, die den Schüler schliesslich in die nächste Klasse durchschleusen sollen. Wie oft versickern wertvolle Talente in dieser quartalsweisen «Zeugnismühle»! Die Klassen werden «durchgequetscht», und dem Lehrer bleibt kaum die Zeit, durch das Dickicht des reichdotierten Schulprogrammes das Begabungsbild seiner Schüler zu erfassen, geschweige denn zielbewusst zu fördern.

Weg mit dem Schema

Wir sind gewohnt, unsere Arbeit nach einem Programm abzuwickeln, und unwillkürlich verfallen wir der Versuchung, auch unsere Freizeit zu organisieren. Damit begehen wir schon den ersten Fehler. Den Weg zu einer sinnvollen Gestaltung müssen wir selbst suchen und auch gehen – bestensfalls können wir dabei Ratschläge mitnehmen. Verfehlt wäre die Meinung, mit unserem Freizeit-hobby an die Berufsarbeit anknüpfen zu müssen, weil wir bereits über Kenntnisse und Einblicke verfügen. Freizeit verlangt keine Vorbildung, und sie darf auch für Dinge verwendet werden, für die wir keine natürliche Begabung mitbringen. Wenn ein Ungebildeter sich mit guter Literatur befasst, so ist das ebenso erspriesslich, wie wenn ein Arzt sich auf das Skizzieren oder Malen verlegt, oft mit sehr grossem Erfolg. Der Sinn einer Freizeitarbeit liegt in der durch sie vermittelten Freude; damit finden wir auch die notwendige Entspannung. In der Freizeitbeschäftigung sind wir unsere eigenen Lehrer und nur uns selbst verantwortlich. Was für uns sinnvoll ist, erkennen wir, wenn wir uns selbst erforschen. Aber auch dazu benötigen wir wiederum Zeit – unsere Freizeit, die zum Rhythmus eines geordneten Lebens gehört und uns den Weg zu uns selbst öffnet. Sind wir endlich soweit, empfinden wir schliesslich auch in der Stille kein Unbehagen und erkennen die Weisheit der Aussage des bekannten deutschen Schriftstellers und Essayisten Wolf Dietrich Schnurre: «Zeit gewinnen, indem man ein Düsenflugzeug besteigt? Und was gewinne ich, wenn ich mich auf eine Waldwiese lege? Doch offenbar ebenfalls Zeit.»

Aus einem Wochenbericht des Bankhauses
Julius Bär & Co., Zürich

«Joggeli wott go Birli schüttle»

In der «Zürcher Woche» erschien kürzlich ein fast seitenlanger Artikel über Kinderbücher. Da sich die Tagespresse im allgemeinen wenig über die Belange des Jugendbuches äussert, nahm man diese Tatsache mit Wohlwollen zur Kenntnis – bis man anfang, die Ausführungen kritisch zu lesen. Bereits die redaktionelle Einleitung schaffte ein Missbehagen, als man las, wie der Verfasser, H. U. Steger, vorgestellt wurde. Er habe selber verschiedene Kinderbücher illustriert und versuche sich nun, aus einem grossen Unbehagen «gegen ein sicherlich diskutables verlegerisches Gebaren» und erregt über «verschiedene „Aktualisierungen“ wertvoller Bilderbücher, die längst zu Klassikern des Genres» geworden seien, als Schriftsteller (!). Welches Ereignis hat nun den Karikaturisten der «Zürcher Woche» veranlasst, sich als «Schriftsteller» zu betätigen?

Nachdem Steger einmal festgestellt hat, dass, abgesehen von einigen ganz wenigen Ausnahmen (Hans Fischer, Alois Carigiet und das SJW werden angeführt), der Schweizer Verleger nur solche Kinderbücher produziert, die das «Letzte vom Letzten» sein, die «eingestampft werden sollten, bevor sie in Kinderhände geraten», fährt er wörtlich weiter: «Da findet man fabrikneue Ramschware, liederlich hingeschmiertes Zeug, nicht für Kinder gemacht, sondern für die Mütter derselben, auf deren schlechten Geschmack spekulierend.»

Gespannt sucht man nun weiter, was diese ungebändigte Wut wohl verursacht haben könnte. Es ist ein schmales Bändchen, welches in diesem Jahr auf Ostern beim Verlag Sauerländer in Aarau herausgekommen ist, «Joggeli wott go Birli schüttle». Neue Bilder zum alte Värs vom Felix Hoffmann.

Diese gleiche Geschichte ist vor vielen Jahren bereits im Verlag Francke in Bern erschienen, mit Bildern von Lisa Wenger (1858–1941). Steger hat verschiedene und heftige Aussetzungen zu machen. Der Text sei abgeändert, die Bilder «süsslich naturalistischer Heimatstil», Joggeli selber «ein herzerliebtes, schnusiges Büblein, Neo-Kitsch in antikes Holz geschnitten». Ueber den Geschmack streiten zu wollen ist wohl ein unnützes Unterfangen, ganz besonders dann, wenn in solchem Stil eine künstlerische Leistung heruntergerissen und in Grund und Boden verdammt wird. Wir möchten auch nichts gegen die Ausgabe von Lisa Wenger sagen, sie hat Tausende von Kinderherzen erfreut und wird sie weiterhin erfreuen. Das Büchlein wird seit Jahrzehnten regelmässig im Jugendbuchkatalog aufgeführt und angepriesen. Dagegen müssen wir aber doch die Frage stellen, ob denn nicht jede Zeit das Recht habe, ihren eigenen Ausdruck zu suchen und darzustellen. Wenn dies verneint wird, dann hätte wohl nach Ludwig Richter niemand mehr ein legitimes Recht besessen, die Märchen der Gebrüder Grimm zu illustrieren, dann dürfte es wohl kein Karikaturist mehr wagen, menschliche Schwächen zu geisseln, nachdem Honoré Daumier dies auf meisterhafte Weise bereits getan hat. Gelten hier andere Maßstäbe?

Nun greift Steger aber auch die rechtliche Seite auf. Er behauptet zwar von sich selber, er sei juristisch nicht ganz auf der Höhe, aber irgendwie habe er doch schon einmal von einem Gesetz zum Schutze geistigen Eigentums und der Urheberrechte an Werken der Kunst gehört und davon, dass man geistiges Eigentum nicht stehlen dürfe. Er fährt weiter: «Hier haben wir nun – möchte ich meinen – einen ganz eindeutigen Fall von Plagiat vor uns. Der Name der Dichterin Lisa Wenger ist ganz einfach unterschlagen; sie ist ja tot und wird nicht klagen.»

Bevor man unter die Schriftsteller geht, sollte man sich – möchte ich meinen – über die tatsächlichen Gegebenheiten orientieren. Steger hat zwar ausdrücklich festgestellt, dass in der Ausgabe von Felix Hoffmann erwähnt wurde, es handle sich um «neue Bilder zum alte Värs». Er hätte, sofern er der Sache nachgegangen wäre, die Tatsache gefunden, dass in der Schweiz fast 30 Fassungen des Sprüchleins existieren, dass die Verse in der gleichen Form auch in

Deutschland bekannt sind. Sie heissen dort: «Es schickt der Herr den Jokel aus, er soll den Hafer schneiden; der Jokel schneidet den Hafer nicht und kommt auch nicht nach Haus... usw.», in einem jiddischen Kinderreim lesen wir: «Da kam der Schlächter und schlacht das Oechslein, das hat getrunken das Wässerlein, das hat verlöscht das Feuerlein, das hat verbrannt das Stöcklein... usw.»

Lisa Wenger hatte damals eine berndeutsche Fassung für ihre Bilder verwendet, Felix Hoffmann hat sich für eine andere entschlossen, für eine aus fast 30 Variationen! Von einem ganz eindeutigen Fall von Plagiat kann aus den angeführten Gründen gar keine Rede sein. Wer überdies die Bilderbücher von Felix Hoffmann kennt, der weiss ganz genau, dass es der Aargauer Künstler nicht nötig hat, als Plagiat aufzutreten.

Felix Hoffmann hat 1957 den Jugendbuchpreis des Schweizerischen Lehrervereins erhalten «für sein hervorragendes Schaffen auf dem Gebiete der Jugendbuchillustration». «Illustrationen von Felix Hoffmann sind vornehmer Buchschmuck; doch sie schmücken nicht nur, sie illustrieren im eigentlichen Sinn des Wortes: sie erleuchten», schrieb damals ein Jugendschriftler. Dies gilt noch heute, und wir bedauern tief, dass der Künstler auf diese ungehörige Art und Weise verunglimpft und beleidigt, dass sein Schaffen mit solch unsachlichen Argumenten angegriffen worden ist.

Die Redaktion der «Zürcher Woche» verfolgt ganz offenbar mit der Publikation eine gezielte Absicht, sonst hätte sie in der redaktionellen Einleitung kaum geschrieben: «Wenige Wochen vor Weihnachten kommen Stegers Ausführungen bestimmt besondere Bedeutungen (!) zu.» Diese Pfeile sollen ganz offensichtlich gegen die Schweizerischen Verleger fliegen, dafür werden ironischerweise zwei Bücher aus Sowjetdeutschland besonders hervorgehoben und ausdrücklich gerühmt, während in der Schweiz «das Kapitel „Kinderbücher“ schon lange zum Himmel stinkt!» Wir können deshalb unsere Ausführungen nicht schliessen, ohne uns nachdrücklich für die Schweizer Verleger einzusetzen. Wir wissen, dass die meisten von ihnen immer wieder versuchen, unsern Kindern wertvolle und künstlerisch gestaltete Bilderbücher zu vermitteln, und wir anerkennen ihren grossen Willen, wirklich Gutes hervorzubringen, auch wenn an Bilderbüchern nicht viel zu verdienen ist und die von Steger gerügten internationalen Ausgaben von vornherein geplant werden müssen, damit die Bücher überhaupt verlegt werden können.

Peter Schuler

Hochschulreform in England

Aus dem «Jahr der Erziehung», von dem Politiker und Pädagogen gegenwärtig sprechen, scheint ein Jahrzehnt werden zu wollen. Nach dem *Crowther Report* über die Neugestaltung der Primar- und Sekundarschule – der die beiden Stufen aber nicht so klar trennt, wie das bei uns der Fall ist – ist gegen Ende Oktober nun auch der *Robbins Report* erschienen, der sich mit dem weiteren Ausbau der höheren Erziehung an Mittelschule und Universität befasst. Durch diese Bezeichnungen werden die beiden von der Regierung mit diesen Aufgaben betrauten Kommissionspräsidenten geehrt. Lord Robbins erhielt seinen Auftrag im Februar 1961, reichlich spät, denn der Ruf nach den dringend nötigen Reformen war schon Jahrzehnte früher erhoben worden. In den Public Schools, den berühmten Internaten, haben schon heute eine grössere Anzahl von talentierten Knaben aus den unteren Gesellschaftsschichten Zutritt, und die klassischen Sprachen Griechisch und Latein müssen den modernen Sprachen und den Realien etwas mehr Raum gönnen. Unter den Universitäten ragen die beiden alt-ehrwürdigen Oxford und Cambridge hervor, wo die Söhne der Reichen neben einer angenehmen Allgemeinbildung auch gesellschaftliche Manieren und Verbin-

dungen holen können. Neben ihren gotischen Palästen mit Zinnen und Türmen scheinen die «Backsteinuniversitäten» der grossen Städte von recht schlichter Beschcheidenheit zu sein: London, Manchester, Birmingham, Sheffield, Leeds, Bristol usw., aber in ihnen wird das Hauptkontingent der berufstätigen Akademiker ausgebildet. Die technischen und naturwissenschaftlichen Schulen dagegen, welche die Grosszahl der Ingenieure, Architekten, Physiker, Chemiker usw. liefern, dürfen sich nicht auf die gleiche Stufe stellen wie die Universitäten und ihren Abiturienten keine akademischen Grade und Titel verleihen, sondern bloss Diplomas und Certificates. Der Robbins Report, mit Ungeduld erwartet und deshalb sehr speditiv zusammengestellt, soll nun in dieser Beziehung die grosse Wendung bringen.

Er umfasst nicht weniger als 355 Seiten, bildet also einen recht stattlichen Band, der wahrscheinlich nicht von allen Parlamentsmitgliedern von A bis Z durchgelesen wird. Dazu kommen aber noch drei Bände Anhang, sogar mit 767 Seiten. Das gibt einen Begriff von der Weitschichtigkeit des Materials, welches von der Kommission bearbeitet wurde, und von der Sorgfalt und Gründlichkeit, deren sie sich dabei befliss. Sie durfte sogleich einen grossen Erfolg ernten, indem die Regierung den Bericht wenige Tage nach seinem Erscheinen annahm und sich mit seinen Zielsetzungen einverstanden erklärte. Die Probleme sind nicht sehr verschieden von denen, mit welchen auch wir uns fortwährend auseinandersetzen. Es sind unbestreitbar die Russen, welche auf dem Felde der Universitätsbildung dem Westen das Tempo diktiert haben: wir brauchen mehr Akademiker! Dieser Ruf bezieht sich auf alle Fakultäten, vor allem aber auf diejenige, welche wir als phil. II zu bezeichnen pflegen. Wie beschaffen wir sie? Durch die Ausbildung aller jungen Leute, welche sich dafür eignen. Es dürfen keine Talente mehr brachliegen! Und wie und wo werden diese neuen Talente ausgebildet? England benötigt dazu eine ganze Anzahl weiterer Universitäten und Technischer Hochschulen, und das schleunigst; denn schon heute liefern in England die Mittelschulen mehr Abiturienten, als die Hochschulen aufnehmen können. Zehntausenden, die ein Advanced Certificate of Education vorweisen können, muss die Immatrikulation an der Universität aus Platzmangel verweigert werden. Bei uns in der Schweiz ist das zum Glück noch nicht der Fall, wir haben sogar noch Platz für Hunderte von Ausländern.

Aber mit der Gründung und dem Bau neuer Universitäten ist das Problem noch nicht gelöst: sie müssen auch mit den geeigneten Lehrkräften ausgestattet werden, und das bedingt wiederum die Vermehrung und Verbesserung der Lehrerbildungsanstalten, die heute schon den unteren Schulstufen nicht eine auch nur annähernd genügende Zahl von Lehrern liefern können. Die Dringlichkeit ist also gross, und deshalb ist fast jedes Mittel gut genug, sie zu beheben. Nach Lord Robbins' Vorschlag sollen die Lehrerseminarien in ihrem ganzen Status und Standard gehoben und den Universitäten angeglichen werden. Sie sollen sogar den heissbegehrten akademischen Titel verleihen dürfen: B.Ed., Bachelor of Education. Damit werden die Lehrer berechtigt, gleich ihren Kollegen aus Oxbridge bei festlichen Anlässen den feierlichen Talar zu tragen. Auch die Saläre werden angeglichen werden müssen. Heute verdient ein Oxbridge Don fast tausend Pfund

mehr im Jahr als ein Professor an einer Redbrick University. Auch die Vermehrung der Technischen Hochschulen soll teilweise dadurch erreicht werden, dass man sie aufwertet und ihren Technikern den Titel Ingenieur zuerkennt, ähnlich wie bei uns. Natürlich sollen auch die Anforderungen entsprechend gesteigert werden. Um die Leistungen objektiv bemessen zu können, sollen die Kandidaten nicht von ihren eigenen Dozenten geprüft werden: ein sehr wichtiger Punkt, der auch bei uns noch nicht in seiner vollen Bedeutung erkannt ist. Den Examinatoren soll schärfer auf die Finger geschaut werden, damit weniger «wastages» vorkommen, d. h. Misserfolge, vor allem keine infolge ungeeigneter Fragestellung oder gar schlechter Laune. Denn die Durchgefallenen kosten den Staat genau gleich viel wie die Erfolgreichen, nämlich eine durchschnittliche Summe von 700 Pfund pro Jahr, also nahezu 8000 Franken Steuergelder, die bei Misserfolg unnütz verschleudert – wasted – worden sind. Die Zahl der jedes Jahr Durchfallenden wird mit 4500 angegeben, ist aber im Sinken begriffen. Die Ungehaltenheit der öffentlichen Meinung über gewisse Prüfungsmethoden mag dabei eine Rolle spielen.

Das von Lord Robbins gesetzte Ziel ist sehr hoch. Während heute fast jeder Zwölfte eines Jahrganges höherer Bildung teilhaftig wird, soll es vom Jahrgang 1980 an jede Sechste werden. Dazu müssen dann 560 000 Plätze an den Hochschulen zur Verfügung stehen, womit der Standard von Schweden und Kanada erreicht wäre. (Ich habe keine Gelegenheit, diese Zahlen nachzuprüfen, sie scheinen aber unglaublich hoch zu sein.) Hier setzten auch in England die Kritiker ein: Wünschen solche Riesenmassen der Bevölkerung überhaupt höhere Bildung? Sind sie derselben fähig, oder wird die Quantität auf Kosten der Qualität gehen? Der Robbins Report ist sehr optimistisch in dieser Beziehung und hat auch keine Bedenken gegen die dafür erforderlichen Mammutuniversitäten, wie wir sie heute schon in den Vereinigten Staaten finden. Er gibt als Optimum die Zahl 10 000 an. Einige amerikanische Staatsuniversitäten weisen ein Mehrfaches dieser Zahl auf, doch sind darunter Tausende von Studenten, die wir bei uns als Handelsschüler bezeichnen würden. Dass bei dem gehobenen Lebensstandard das Bedürfnis nach höherer Bildung in weiten Kreisen der Bevölkerung tatsächlich vorhanden ist, hat Robbins richtiger erkannt als die Tories. Es heisst, der Parlamentsitz in Luton sei der Regierung verlorengegangen, weil sie die Wähler mit dem Slogan: «Ihr habt es noch nie so gut gehabt wie jetzt» abspeisen wollte. Die Leute behaupten, ihre Autos und Zentralheizungen und Waschmaschinen zahlen sie selber, die Regierung solle dafür sorgen, dass ihre Kinder an den Hochschulen Plätze finden. Es war kein Vorteil für die Regierung, dass jener Wahltag just an den Anfang der «Education Week» fiel, den Höhepunkt des «Erziehungsjahres». Denn sie hat vorläufig mehr Pläne und Versprechungen vorzuweisen als Leistungen, und wenn man bedenkt, wie wenig Geld frühere konservative Regierungen für das staatliche Schulwesen bewilligten, versteht man die Zweifel, mit denen das Volk dem aufrichtigen Ernst und Willen der Tories begegnet, solch weitgehende und äusserst kostspielige Reformen auch wirklich durchzuführen. Die Kosten werden für die grosse Reformperiode von April 1963 bis März 1981 bei auf der heutigen Basis stabilisierten Preisen auf 1,42 Milliarden Pfund Sterling geschätzt.

Es gibt aber *einen* Vorschlag im Robbins Report, der die Lehrerschaft in zwei getrennte Lager aufspaltet: statt des bisherigen *einen* Ministry of Education sollen in Zukunft *zwei* gebildet werden: eines für die Schulen, das andere für die Universitäten, das den Namen Ministry of Arts and Sciences – Ministerium für Künste und Wissenschaften – tragen würde. Während die Hochschulprofessoren, besonders die Oxbridge Dons, diese Trennung begrüßen, wenden sich The National Union of Teachers und alle andern Lehrerorganisationen scharf dagegen und haben das mit Protestschreiben an den Premierminister und den Führer der Opposition auch zum Ausdruck gebracht. Es ist anzunehmen, dass die zahlreichen Probleme der Education noch jahrelang im Brennpunkt der öffentlichen Interessen stehen werden.

Hans Kriesi

Zur Körperstrafe

Der Korrespondent der Sektion Neuenburg der SPR berichtet im letzten «Educatteur» (Nr. 32 vom 20. September) von zwei Fällen aus dem genannten Kanton, die zu Gerichtsentscheidungen führten, die Klagen über Tätlichkeiten Jugendlichen gegenüber betrafen. In beiden Fällen wurden die Klagen abgewiesen. Der Berichterstatter des «Educatteur» weiss, dass seine Leser darüber im klaren sind, dass er kein Verteidiger der Prügel als Disziplinarverfahren ist, einer Methode, von der er berichtet, «sie sei in vergangenen Zeiten üblich gewesen und als unerlässlich angesehen worden». Das hat sich gewandelt. Die erwähnten Gerichtsverhandlungen zeigten aber, dass es Fälle gibt, in denen das an und für sich laut Eidgenössischem Strafgesetzbuch verbotene Strafmittel des körperlichen Ein- und Angriffs – soweit es nicht ausdrücklich durch die kantonalen Bestimmungen zugelassen ist – gerechtfertigt erscheint. Denn die eingeklagte «gifle», der Backenstreich, wurde appliziert, als ein Knabe als Zuschauer bei Erdgrabarbeiten sich so verhielt, dass ein Arbeiter dadurch gefährdet wurde. Die Tätlichkeit seitens eines Erwachsenen wurde unmittelbar zur Verhinderung einer Vermehrung dieser Gefahr angewendet, als der Knabe in böswilliger Weise der vorhergehenden Warnung keine Beachtung zollte und eine Tathandlung somit als Unfallverhütung provozierte.

In einem zweiten Fall wurde ein wegen Tätlichkeit gegenüber einem Knaben angeklagter Hausmeister freigesprochen, weil die Umstände, die zu seiner Reaktion führten, in mehrfacher Weise seine Handlungsweise rechtfertigte. Der Fall ist vom Kassationshof des Bundesgerichts entschieden worden (Bundesgerichtsentscheide Band 89 – Kassationsgerichtsentscheid vom 29. April 1963). Der Berichterstatter von Neuenburg bemerkt dazu, dass ein Kind leicht zum Tyrannen werden kann, wo es König und der Erwachsene sein Opfer ist. Diese nicht allzu seltene Situation sei weder normal noch gerecht. Auch die Erwachsenen haben ein Anrecht auf ihre Verteidigung, wenn sie der Unhöflichkeit, der Unverschämtheit und Frechheit ausgeliefert sind.

Zum ganzen Problem findet man eine ausführliche Darlegung unter dem Titel «Körperstrafen und Tätlichkeiten nach dem Schweizerischen Strafgesetzbuch» und Ueberlegungen zu einem Entscheid des Bundesgerichts (SLZ Heft 28/29/1961, S. 807 ff.).

Sn.

KARL-ITSCHNER-AUSSTELLUNG

Galerie Walcheturm, Zürich

Der ehemalige Zeichenlehrer des Seminars Küsnacht ist einer ganzen Zürcher Lehrergeneration noch in lebhafter Erinnerung. Wir weisen darum gerne auf die Gedächtnisausstellung in Zürich hin, die bis zum 11. Januar 1964 dauert.

V.

Biographische Uebersicht

Geboren 1868 in Stäfa. Sohn eines Landwirts. Itschner zeichnet und malt schon als Schüler. Der Vater sucht das Talent des Knaben zu unterbinden. Itschner muss in Winterthur eine kaufmännische Lehre absolvieren. Er malt und zeichnet heimlich in der Freizeit.

1888 zur kaufmännischen Weiterbildung nach Philadelphia. 1891 Aufgabe des Brotberufes und Bruch mit dem Vater. Schüler an «The Pennsylvania Academy of Fine Art» in Philadelphia. Ueberrimmt von dem aus Paris gekommenen Lehrer J. H. Thouron eine spätimpressionistische Malweise. Verdient den Lebensunterhalt mit Nacharbeit als Zeichner für Zeitungen, für Architekten und Naturwissenschaftler. Malt in der Umgebung von Philadelphia.

Frühjahr 1895 in Paris. Tod des Vaters. Rückkehr in die Heimat. Malt Landschaften.

1895–1897 Atelier in Ennenda. Wendet sich immer mehr der Darstellung der Kinder zu. Viele Zeichnungen. In Glarus erste eigene Ausstellung.

1897/98 Studien in Paris an den Akademien Julian und Colarossi. Malt daneben weiterhin Kinderszenen. Lernt Gustav Moreau kennen, dessen üppiges Raffinement er ablehnt. Bewundert den Impressionismus Claude Monets, mehr noch die Strenge Puvis de Chavannes'. Reise nach England, wo er an der Themse malt. Bewunderung für die naturfrohe Landschaftsmalerei Constables sowie für die zauberhaft-atmosphärische Landschaftskunst Turners. Itschner strebt von der lockeren Form des Impressionismus weg und sucht den Umriss, der ihm Träger starken Bewegungsdranges wird.

Herbst 1898–1910 in München. 1899 Reise nach Philadelphia, um die Braut, Clara Ebert, eine deutsche Lehrerin, zu heiraten. Der Ehe entsprossen zwei Töchter. Freundschaft mit Kreidolf, W. Balmer, Hans Beat Wieland und Welti, der sich besonders für Itschner einsetzt. Stellt regelmässig aus im Glaspalast, ferner in Berlin, Hamburg und in der Schweiz. Viele Werke werden in führenden deutschen und schweizerischen Kunst- und Kulturzeitschriften reproduziert («Jugend»). Lebensfreundschaft mit dem Zürcher Archäologen Otto Waser und dessen Frau, der Dichterin Maria Waser. Schafft lange Zeit fast nur Grisailen und Zeichnungen. Kehrt erst allmählich zu einer vorerst gedämpften, schliesslich zu einer kraftvollen Farbigkeit zurück. Gestaltet zeitweise stark im Sinne des Jugendstils, der in jenen Jahren in München sein Zentrum besass.

1910 Rückkehr in die Schweiz. 1910–1936 Zeichenlehrer am Seminar Küsnacht. Tritt vor allem hervor mit Kinderbildern; ferner entstehen Landschaften, daneben allegorische Bilder, die sich dem Märchenhaften nähern.

Seit etwa 1920 malt Itschner fast nur noch Landschaften. Bäume werden ein besonders viel und intensiv gestaltetes Motiv.

1938 Uebersiedlung nach Solothurn, wo die beiden Töchter leben. 1942 Tod der Gattin. Ausbildung eines Altersstils. Malt in den letzten Lebensjahren vorwie-

gend Aquarelle. Stirbt am 21. Mai 1953 in Solothurn. Itschners Asche wird, seinem Wunsch entsprechend, im Wald verstreut.

Zu Itschners Kunst

Itschners frühe Landschaftsbilder aus Amerika stehen im Zeichen des Impressionismus. Doch findet er von Anfang an eine eigene Haltung, indem er – zwar ausgehend von der farbigen Erscheinung und die Farben in ihrem Eigenwert erkennend – eine leise Naturstimmung in seinen Bildern aufklingen lässt, die gegenimpressionistisch ist und subjektive Gemüthhaftigkeit ahnen lässt. Die Schweizer Landschaften des Sommers 1895 bedeuten den Abschluss dieser ersten Periode.

Immer stärker bricht eine entgegengesetzte Seite von Itschners Wesen durch: sein Drang nach Bewegung und Rhythmus. Im Kinde, das er nicht müde wird, in seinem Bewegungsreichtum darzustellen, findet er für die nächsten zwei Jahrzehnte sein wichtigstes Motiv. Die Linie wird zum hauptsächlichsten Ausdrucksträger, die Farbe tritt zurück und hat nurmehr dienende Funktion. Es entstehen zahllose Zeichnungen, die von Itschners ausserordentlicher Prägnanz in der Darstellung der bewegten und ruhenden menschlichen Figur zeugen. In München malt Itschner eine Zeitlang nur Grisailen, bezieht dann schrittweise die Farbe wieder in die Gestaltung ein, die nun eine Symbiose mit der Linie und der bewegten Figur eingeht. Seine dem Jugendstil verpflichteten Bilder zeigen ein reiches Linienspiel, das sich aber nur selten ganz der Flächenhaftigkeit unterordnet, die ein Hauptmerkmal dieses Stils ist.

In der Landschaft, die seit Beginn der zwanziger Jahre Itschners Schaffen fast ausschliesslich ausmacht, findet der Maler den seinem Wesen am stärksten entsprechenden Schaffensbereich. Er dringt tief in die Natur ein und vermag die in ihr webenden Kräfte zu gestalten, welche die Formen von Gestein, Pflanze, Baum und Gewölk bestimmen. In den zwanziger und dreissiger Jahren verbindet sich das Zeichnerische in freier Weise mit der Farbe. Im Spätstil der Solothurner Zeit erreicht Itschner in seinen besten Werken einen gelösten Pinselstrich, der zugleich Farbe, Form und innere Bewegung gibt. Vielleicht das Beste leistet er im Aquarell. Für seine Oelmalerei entwickelt er eine Technik, die mit dünnen Schichten arbeitet und aquarellähnliche Wirkung erzielt.

Der auf Ferdinand Hodler folgenden Generation zugehörig, somit Zeitgenosse von Albert Welti, Félix Vallotton, Cuno Amiet, Giovanni Giacometti, Augusto Giacometti und Edouard Vallet, hat Itschner seinen persönlichen Weg gesucht und einen eigenwilligen Stil gefunden, der in der neueren Schweizer Malerei für sich steht und ihm einen besonderen Platz sichert.

H. Diggelmann

Geographische Notizen

Island

Das Dezember-Januar-Heft 9/10 der (Berner) Schulpraxis, der Monatsschrift des Bernischen Lehrervereins, ist dem Thema Island gewidmet. Der Text ist auch als *Heft 22 der Lese-, Quelle- und Uebungshefte des Bernischen Lehrervereins* zu beziehen, bei Paul Haupt in Bern, zu Fr. 1.05 (ab 7 Exemplaren zu 75 Rappen), 60 Seiten, mit vielen Strichklischees versehen und Vorlagen für Wandtafelzeichnungen. Das neue Heft gibt eine schulgerecht durchgearbeitete Lektion über Island: Lage, Entstehung, Bau, Landschaft, Volk, Wirtschaft usw. **

«Schweizer Brevier»

Jedes Jahr erscheint, diesmal etwas verspätet, im Verlage Kümmerly & Frey, Bern, die reich illustrierte Broschüre «Schweizer Brevier», in der, straff zusammengefasst, tabellarisch und reich illustriert, jene bis in den Frühling des Ausgabejahres nachgeführten Angaben zu finden sind, die man im Geographieunterricht, sei es im systematischen oder beiläufigen, jeweils zur Hand haben muss. Lage, Grösse, Grenzen, Bodengestalt, Hydrologie, Geologie, dann «das Volk» und seine Geschichte, Politik und Wirtschaft. Das Heft sollte auf jedem Lehrerpult greifbar vorhanden sein. 56 Seiten. **

Naturkundliche Notizen



– World Wildlife Fund

Die Beitragsleistungen des WORLD WILDLIFE FUND im Jahre 1962

Die im Herbst 1961 gegründete Weltstiftung für Natur- und Tierschutz WORLD WILDLIFE FUND (Sekretariat: Löwenstrasse 1, Zürich 1) konnte dank der erfreulichen Unterstützung ihrer Bestrebungen in England, den Vereinigten Staaten und in der Schweiz bereits in ihrem ersten Geschäftsjahr an 20 Projekte Beiträge im Gesamtbetrag von Fr. 700 000.– ausrichten. Diese Beiträge verteilten sich je ungefähr zur Hälfte auf Ausbildungs- und Forschungsprojekte und auf sogenannte Feldprojekte zur Erhaltung von Naturlandschaften und zum unmittelbaren Schutz von besonders gefährdeten Tierarten. (WWF)

Wie viele Tierarten gibt es?

In seinem Buch «A Classification of Living Animals» kommt Lord Rotschild zu einer neuen Schätzung, nämlich, dass es nahezu eine Million verschiedene Tierarten gibt oder, um genauer zu sein, 998 869. Von dieser Zahl entfallen nur etwa 4500 auf Säugetiere, 8590 auf Vögel, rund 5000 auf Reptilien und 2000 auf Amphibien. Es gibt rund 23 000 Fischarten, ungefähr 700 000 Arten von Insekten, 25 000 Krustaceen, 30 000 Spinnen und Milben und bei 100 000 Mollusken. (WWF)

Nationale Vögel

Wie wir dem soeben erschienenen 9. Jahresbericht des Internationalen Rates für Vogelschutz (IRV) entnehmen, haben auf Grund einer im Jahre 1960 beschlossenen Empfehlung dieses Rates an seine nationalen Sektionen inzwischen eine Reihe von Ländern ihre Wahl getroffen und unter den auf ihrem Gebiet verbreiteten Vögeln eine Vogelart zum Nationalvogel erklärt. Es sind dies bis heute:

Belgien: Turmfalke	Island: Gyrfalke
Dänemark: Lerche	Japan: Japanischer Fasan
Deutschland: Storch	Luxemburg: Wintergoldhähnchen
Estland: Schwalbe	Nordirland: Austernfischer
Grossbritannien: Rotkehlchen	Oesterreich: Schwalbe
Guatemala: Quetzal	Schweden: Amsel
Hawaii: Nene oder Hawaii-Gans	Südafrika: Blaukranich
Holland: Löffelente	Vereinigte Staaten: Weisskopfadler
Indien: Pfau	

Die Bezeichnung von nationalen Vögeln hat zum Ziel, der Öffentlichkeit der verschiedenen Länder die Bedeutung der Vogelwelt in Erinnerung zu rufen. Zu den Ländern, die bisher noch keinen Nationalvogel bestimmt haben, gehört auch die Schweiz. (WWF)

Das Weisse oder Breitmaulnashorn (Vollbestand rund 4000)

Während sich früher das Verbreitungsgebiet dieser seltenen Art des afrikanischen Nashorns, des Weissen oder Breitmaulnashorns (*Ceratotherium simum*), über weite Teile der afrikanischen Steppen südlich der Sahara erstreckte, ist heute sein Vorkommen auf einige wenige Gegenden beschränkt. Es existiert nur noch in Südafrika, in Uganda, im Kongo und im Sudan. Sein Bestand hat in den letzten hundert Jahren bedenklich abgenommen, bzw. ist durch Menschenhand rücksichtslos dezimiert worden. Grosswildjäger und Wilderer, die auf Jagdtrophäen und insbesondere auf das an sich weissere Horn dieses Tieres ausgingen, dem fälschlicherweise eine lebensfördernde Kraft zugeschrieben wird, sind für diesen Niedergang in gleicher Weise verantwortlich. Nach neuesten Schätzungen der UICN (Union internationale pour la Conservation de la Nature et de ses Ressources) beträgt der Weltbestand des Breitmaulnashorns 3925 wildlebende Tiere.

Er setzt sich wie folgt zusammen:

Südafrika (insbesondere Umfolosi- und Hluhluwe-Wildreservate in Natal)	925
Uganda (West-Nil-Provinz)	100
Kongo (Garamba-Nationalpark)	900
Sudan (Provinzen Bahr-el-Ghasal und Equatoria)	2000

Dazu kommen noch 24 Tiere, die in zehn verschiedenen zoologischen Gärten gehalten werden.

Heute ist das Breitmaulnashorn zwar gesetzlich überall geschützt, doch weiterhin durch die fortschreitende Einengung seines Lebensraumes und durch Wilderer in seinem Fortbestand bedroht. Massnahmen zum Schutz dieser gefährdeten Art sind im Gange.

Kenyatta und die Tierwelt Afrikas

Kurze Zeit vor den Wahlen wurde der damalige Staatsminister für Verfassungsfragen und wirtschaftliche Planung und inzwischen zum Ministerpräsidenten von Kenia gewählte afrikanische Führer Jomo Kenyatta von Journalisten über seine Haltung gegenüber der Tierwelt seines Landes befragt. Seine Antwort dürfte gerade im Hinblick auf seine heutige Stellung von erhöhtem Interesse und besonderer Tragweite sein:

«Von all den vielgestaltigen Sehenswürdigkeiten, die Kenia jedem interessierten Menschen gleich welchen Alters bietet, bildet unzweifelhaft seine Tierwelt nicht nur die attraktivste, sondern auch die wichtigste. Leider droht indessen unseren Wildtieren die Gefahr fortschreitender Dezimierung, die bis zur völligen Ausrottung gehen kann – und gehen wird, sofern nicht jetzt alle Anstrengungen zu ihrer Rettung unternommen werden. Ich werde deshalb alle Bestrebungen zur Schaffung eines weltweiten Verständnisses für dieses Problem und zur Beschaffung der für die Erhaltung unserer Tierwelt benötigten Geldmittel unterstützen, und zwar nicht nur um ihrer ethischen und wissenschaftlichen Bedeutung willen, sondern auch zum wirtschaftlichen Nutzen unseres Landes und im Interesse seiner künftigen Bewohner.»

Der Grauwal ist gerettet

Infolge unkontrollierter Bejagung und verantwortungsloser Jagdpraktiken an der pazifischen Küste von Nord-Amerika wurde zwischen 1840 bis 1938 die Zahl der Grauwale von 25 000 auf 200 dezimiert. Nachdem in den Jahren seither ein absoluter Schutz des Grauwals verordnet wurde, ergab die letzte Schätzung (1960) wieder einen Bestand von rund 6000 Tieren. (Professor E. J. Slijper in «Whales» Hutchinson, 1962.)

China und die Schrift

Bekanntlich ist die chinesische Schrift ideographisch. Sie bezeichnet die Worte nicht lautlich, sondern mittels Zeichen für sachliche Vorstellungen, so wie z. B. bei uns die Zahlen

oder bestimmte Zeichen ideographisch sind, etwa §, &, %, +, —, =, x, :, m², √ und viele andere.

Je nach der schreibtechnischen Aufgabe des chinesischen Schreibers verwendet er Normal-, Kursiv- und für rasches Schreiben die flüchtige Konzeptschrift.

Aus einem Artikel «China und die Schrift» von Heinz-Dietrich Fischer in der NZZ (2455/1963) über die Presse in China, insbesondere über die in 1,4 Millionen Exemplaren herausgegebene «Volkszeitung» Chinas, Jenminjipao, ergibt sich, dass von den theoretisch zur Verfügung stehenden 40 000 bis 50 000 chinesischen Schriftzeichen etwa 3000 zum Lesen einer Zeitung genügen. Die moderne Zeitung verwendet 6000 bis 7000 Zeichen für die Vermittlung der Umgangssprache.

Im Jahre 1955 ging das offizielle Parteiblatt dazu über, die Zeichen von links nach rechts *horizontal* – statt vertikal wie bisher – anzuordnen. Anvisiert wird damit in einigen Jahrzehnten der Uebergang zum lateinischen Abc.

Bekanntlich hat die chinesische Bilderschrift den einen Vorteil, dass Lesen und Verstehen des Textes von der gebietsmässig sehr variierenden Aussprache des Chinesischen unabhängig ist. Sogar der Japaner, der eine ganz andere Sprache spricht, kann die chinesischen Schriftzeichen für sich gebrauchen.

Die heutigen Massenkommunikationsmittel erleichtern indessen die Einführung einer einheitlichen Phonetik. Mit der Vereinheitlichung der gesprochenen Sprache, z. B. durch den Dialekt von Peking, kann allmählich der Uebergang zur Lautschrift in Betracht kommen.

Einzelne Schlagzeilen werden jetzt schon in der Zeitung von Texten in lateinischer Schrift begleitet.

Wenn man bei uns – oft wegen relativ bescheidener Schwierigkeiten – über die Mühe klagt, die Lesen- und Schreibenlernen unsern Elementarschülern bereitet, so möge man an die gleichaltrigen Chinesen denken, die an die 3000 Zeichen unterscheiden, deuten, lesen und mit dem Pinsel schreiben lernen müssen. Es kommt noch die Schwierigkeit hinzu, dass Worte, die nach unserem Empfinden gleich lauten, durch Unterschiede in den Sprechtonakzenten je einen andern Sinn erhalten. So heisst *fu* je nach dem «Akzent» Haupt, Glück, Palast oder Vater. Zudem kann jedes Wort gleicher Sprechweise Substantiv sein oder Verb oder Adverb oder Eigenschaftswort, je nach seiner Stellung im Satz. **

Jugend-Friedensblatt

«Zum Tag des guten Willens»

Wir danken den Gesinnungsfreunden in den Behörden und unter der Lehrerschaft herzlich für das steigende Interesse, das sie unserm Blatt entgegenbringen. Letzten Frühling konnten 88 996 Hefte abgegeben werden gegenüber 84 505 im Vorjahr. Die Sammlung zugunsten der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe ergab die ansehnliche Summe von Fr. 2587.40. Auch dafür unser ganz besonders herzlicher Dank. Wollen Sie ihn bitte auch an die jugendlichen Geber weiterleiten!

Seit einem Jahr hat die Schweizerische Gesellschaft für die Vereinten Nationen das Patronat über unser Heft inne. Wenn wir auch auf eine ständige zunehmende Verbreitung des Heftes zurückblicken dürfen, verhehlen wir uns keineswegs, dass unser Wirken noch oft missverstanden wird. Was wollen wir eigentlich?

Art. 3 der Statuten bestimmt: Die Arbeitsgemeinschaft möchte einen Beitrag leisten an die Erziehung der Schweizerjugend zur Völkerverständigung auf der Grundlage von Menschenwürde, Freiheit und Recht. – Wir versuchen also, den Blick der Jugend zu weiten über die Grenzpfähle der Heimat hinaus, ein erstes Verständnis zu wecken für andere Völker, für zwischenstaatliche Aufgaben, für Grundbedingungen eines wahren Friedens. Insbesondere liegt uns daran, die Verantwortung der verhältnismässig hochentwickelten Völker gegenüber der erdrückenden Zahl zurückgebliebener und vernachlässigter Glieder der Menschenfamilie herauszustellen.

Die Aufgabe, die uns anvertraut ist, ist eine Erziehungsaufgabe. Sie muss schon einmal angepackt werden. Gesinnungsmässig fühlen wir uns mit den Männern und Frauen der Schweizerischen Gesellschaft für die Vereinten Nationen eng verbunden, und zugleich wissen wir, dass weite Kreise der Lehrerschaft verschiedener Richtungen ähnlich denken. Das ermutigt uns in unserem Vorhaben, und die moralische Unterstützung, die wir erfahren, erfüllt uns mit Dankbarkeit.

Zürich, im November 1963.

Die das Heft herausgebende Arbeitsgemeinschaft

«Das Mikroskop»

Fast 300 Jahre beträgt die Zeitspanne von den ersten Anfängen des Mikroskopbaues bis zum heutigen Stand. Die Entwicklung der neuzeitlichen Naturwissenschaften zu ihrem jetzigen Ausmass ist in erster Linie dem Mikroskop zu verdanken. Nicht zuletzt haben Mediziner und Techniker durch das Mikroskop Erkenntnisse gewonnen, die ihnen unsterblichen Ruhm einbrachten. Fast in jedem Labor stehen heute Mikroskope, sie sind zum Allgemeingut geworden, sie sind aber auch den verschiedensten Anforderungen angepasst. Ein Forscher stellt z. B. andere Ansprüche als ein Prüfer, und so sind im Laufe der Zeit zahlreiche Modelle auf dem Markt erschienen.

Um in der Vielfalt der Methoden, der Instrumente, des Zubehörs und dessen Anwendung Klarheit zu schaffen, hat das grösste schweizerische Unternehmen der Optik und Feinmechanik, Wild in Heerbrugg, einen Film herausgebracht: «Das Mikroskop». Dieser 16-mm-Farb-Tonfilm, in zwei Teilen, mit einer Spieldauer von insgesamt einer Stunde, ist für Institute und höhere Schulen geschaffen worden, um den Studierenden diese Materie auf ansprechende Weise näherzubringen.

Der erste Teil trägt den Titel «Sein Aufbau und seine Funktion». Durch eine bildliche Darstellung des Schwinkels wird die Funktion der Lupe klar. Ein kurzer geschichtlicher Rückblick führt von den ersten, einfachen Mikroskopen zum zusammengesetzten Mikroskop. Seine wichtigsten, optischen und mechanischen Teile werden bekanntgemacht, und es wird ein Einblick in ihre Fabrikation geboten. Anschliessend wird der Strahlengang des Mikroskopes auf einer optischen Bank erklärt. Begriffe wie numerische Apertur, Auflösung, Beugung, ja selbst die Abbesche Abbildungstheorie mit ihren Interferenz-Erscheinungen werden dargestellt.

«Seine praktische Anwendung» heisst der zweite Teil. Vom Tageslicht ausgehend, wird die Wichtigkeit der künstlichen Beleuchtung mit ihren Möglichkeiten und deren korrekte Einstellung gezeigt. Zuerst makroskopisch und dann mikroskopisch folgen die wichtigsten Methoden, wie Hellfeld, Dunkelfeld, Phasenkontrast, Polarisation und Fluoreszenz, sowie deren korrekte Realisation. Praktische Beispiele aus der Zoologie, Botanik, Mikrobiologie, Medizin und der Technik ergänzen die kurzgefassten Gebrauchsanweisungen im Film.

Beide Teile zusammen – wobei jeder Teil durchaus für sich abgeschlossen ist – liefern die wichtigsten Grundlagen der Mikroskopie und deren Anwendung in der Praxis, also das, was jeder Praktiker unbedingt wissen sollte.

Der Film «Das Mikroskop» ist in deutscher oder französischer Sprache leihweise zu beziehen bei: Schmalfilmzentrale, Erlachstrasse 21, Bern; Schweizerisches Filmarchiv für Gewerbe, Handel und Industrie, Ankerstrasse 3, Zürich 36, oder direkt durch die Werbeabteilung der Wild Heerbrugg AG, Heerbrugg SG.

Jakob Hirt †

1878–1963

Am 10. November starb in Stäfa im hohen Alter von gut 85 Jahren alt Lehrer Jakob Hirt. Seine Jugendzeit verlebte der aufgeweckte Knabe in der «Rettungsanstalt

Wiesen» bei Herisau, wo sein Vater, Erzieher Johannes Hirt, eine grosse Schar schwererziehbarer Buben zu betreuen hatte. Im Elternhaus wurde Jakobs Charakter für das ganze Leben geprägt. Vom Vater empfing er die ernste Pflichtauffassung und seine Treue in der täglichen Arbeit, von seiner Mutter, einer gebürtigen Togenburgerin, das verständnisvolle Eingehen auf menschliche Schwächen und Unzulänglichkeiten. Von beiden Elternteilen aber erhielt er dazu die nachhaltigsten Eindrücke durch ihre ganze Lebensführung, welche getragen war von einem unerschütterlichen Vertrauen in Gottes Führung.

Wie sein älterer Bruder Hans wandte sich auch Jakob dem Lehrerberuf zu und durchlief das Seminar Unterstrass. Seine Lehr- und Wanderjahre führten ihn nach einem zweijährigen Praktikum in Wiesen nach der Anstalt Freienstein und weiter an die Primarschulen von Rorbas und Laupen ZH. Kurz vor Ausbruch des Ersten Weltkrieges übernahm Jakob Hirt die Leitung des Waisenhauses in Stäfa. Dort konnte er seine vielseitigen Gaben entfalten, war er doch Waisenvater, Lehrer und Vorsteher eines grossen landwirtschaftlichen Betriebes in einer Person. Während 20 Jahren widmete er sich mit Hingabe seiner schweren Erzieheraufgabe und erzielte, vorbildlich unterstützt durch seine Gattin und deren Schwester, erstaunliche Erfolge. Seinen Waisenkinder wurde er wirklich zum Vater. Besonders am Herzen lagen ihm die schattseits stehenden Zöglinge. Wer das Stäfner Waisenhaus in jenen Jahren besuchte, fühlte sich sofort wohl in einem gesunden Wohnstübchenklima. Als infolge der Einführung der wohnörtlichen Armenunterstützung immer weniger Stäfner Kinder aufgenommen werden mussten, erfolgten mehr und mehr Einweisungen aus andern Gemeinden des Kantons Zürich. Der Name Jakob Hirt bürgte für eine tadellose Betreuung und Erziehung der ihm anvertrauten Kinder.

Nach der Aufhebung des Waisenhausbetriebes übernahm Jakob Hirt eine Lehrstelle im Kirchbühlschulhaus. Mit der ihm eigenen Gewissenhaftigkeit arbeitete er sich rasch in sein neues Wirkungsfeld ein und wirkte so an der Jugend weiter bis zu seinem im Jahre 1944 erfolgten Rücktritt.

Einer weitem Öffentlichkeit stellte Jakob Hirt, ohne sich je vorzudrängen, seine Kräfte zur Verfügung als Mitglied der Sekundarschulpflege, der Kirchenpflege Stäfa, die er während einiger Jahre präsidierte, der Bezirkskirchenpflege Meilen und als Aktuar des Schweizerischen Anstaltsvereins.

Seinen Ruhestand verlebte Jakob Hirt in seinem Heim in Stäfa, wo er sich gerne im Garten betätigte. Als lebenswürdiger Gesellschafter, der seine appenzelische Herkunft nie verleugnete, bleibt er vielen Kollegen in guter Erinnerung. Gerne verweilte er immer wieder im Appenzellerländchen. Ein Herzensanliegen war es ihm, die verwandtschaftlichen und kollegialen Fäden nicht abreißen zu lassen, sondern immer fester zu knüpfen. Wie freute er sich über jeden Besuch ehemaliger Waisenkinder. Bis in sein hohes Alter, das er in beneidenswerter geistiger und körperlicher Frische erreichen durfte, blieb er mit manchen Ehemaligen eng verbunden. Mit grosser Dankbarkeit nahm er die aufopfernde Pflege durch ein ehemaliges «Kind», das ihn zusammen mit seiner betagten Schwägerin bis zuletzt umsorgte, an. Jakob Hirt verdiente den Titel, den sein Vater offiziell zu führen hatte, in hohem Masse. Mit ihm ist ein begnadeter Erzieher dahingegangen. H. F.

Schulnachrichten aus den Kantonen

Bern

Revision des Primarschulgesetzes

Obwohl das geltende Primarschulgesetz, gemessen an seinem Vorgänger, erst kurze Zeit in Kraft ist, wird an einer umfangreichen Teilrevision gearbeitet, die Rücksicht nehmen soll auf die stürmische Entwicklung der letzten Jahre. Eine ausserparlamentarische Kommission hat – bei Wahrung der bisherigen Struktur der Primarschule – folgende Revisionspunkte ins Auge gefasst, die z. T. im Sinne eines Versuchs, teils seit langem da und dort schon verwirklicht sind:

Erweiterung der Fächerliste, Ausbau der Primaroberstufe; Fakultativunterricht in Französisch ab 6. Klasse, obligatorisch ab 7. Klasse; Technischzeichnen. Von den Gemeinden kann ferner eingeführt werden Instrumentalunterricht, erweiterter Hauswirtschaftsunterricht für Mädchen, Geometrie-, Algebra-, Deutsch- und Französischunterricht für Begabte. Neu sollen eingeführt werden Gesundheitspflege und Staatskunde als gesonderte Fächer.

In abgelegenen Gebieten soll die Kant. Erziehungsdirektion Weiterbildungsklassen einrichten können, die eine ähnliche Aufgabe hätten wie das in den Städten in Aussicht genommene fakultative 10. Schuljahr für Primarschüler.

Das sind, wie gesagt, Vorschläge für die Revision des Primarschulgesetzes, über die noch zu reden sein wird.

Lehrermangel

Einstweilen überschattet nach wie vor der Lehrermangel die gewiss auch wichtigen, aber eben doch nur zweitrangigen Massnahmen zur Aufwertung der Primarschule. Im Amtlichen Schulblatt vom 1. Dezember sind mehr als 300 Lehrstellen zur Wieder- oder Neubesetzung ausgeschrieben, davon mehr als 200 für Lehrkräfte der Primarschule! Eine reguläre Besetzung aller Stellen durch normal ausgebildete Lehrerinnen und Lehrer ist ausgeschlossen; es werden weiterhin Seminaristen, Studenten, Pensionierte, Kindergärtnerinnen und Unpatentierete in die Bresche springen müssen, die nicht in allen Fällen qualifiziert und fähig sind, einen geordneten und fruchtbaren Unterricht zu erteilen. Solange dieser Zustand andauert, wird auch die «Aufwertung der Primarschule» mehr Schlagwort als Tatsache sein.

Noten und Schülerleistungen

Es ist verständlich, dass Eltern, deren Sprösslinge nicht befördert oder sogar aus der Sekundarschule wieder in die Primarschule zurückversetzt werden, die Schuld oft nicht in den ungenügenden Leistungen des Schülers suchen, sondern in einem unangebracht scharfen Bewertungsmaßstab des Lehrers. So sind denn auch Klagen gegen willkürliche Notengebung und daraus resultierende Nichtbeförderungen recht häufig.

Gesetzlich sind wohl Notenskala und verbindliche Promotionsbestimmungen festgelegt, jedoch nicht Weisungen über die Beurteilung von Schülerleistungen.

Diesem Mangel ist nun abgeholfen worden. Eine von der Erziehungsdirektion vor einem Jahr eingesetzte Kommission hat soeben einen Bericht veröffentlicht über die «Notengebung an bernischen Sekundarschulen».

Darin wird versucht, Richtlinien zu geben zu einer möglichst gerechten und gleichmässigen Bewertung der Schülerleistungen. Nachdrücklich wird in dem Bericht betont, was seit jeher den meisten Lehrern klar war, dass nämlich Urteile über Schülerleistungen immer mehr oder weniger persönlich gefärbt sind und sich einer allgemeinen Reglementierung entziehen, weil es weitgehend im Ermessen des Lehrers liegt, bei der Bewertung neben Stoff und Schüler auch noch andere Umstände zu berücksichtigen. Die Verarbeitung eines grossen Notenmaterials von 16 Sekundarschulen mit fast 30 000 Schülerzeugnissen hat immerhin ergeben, dass von einer unangebracht strengen Notengebung in bernischen Sekundarschulen nicht gesprochen werden kann, was natürlich im Einzelfall Härten nicht ausschliesst. Der Bericht empfiehlt folgende Maßstäbe für die Bewertung einer Schülerleistung:

- a) Den *individuellen oder pädagogischen* Maßstab, bei dem der Schüler nach seiner optimalen Leistungsfähigkeit beurteilt wird.
- b) Den *relativen*; d. h., der Schüler wird im Rahmen der durchschnittlichen Klassenleistung mit seinen Kameraden verglichen.
- c) Den *absoluten*, wo die gleiche Leistung auch in einer für alle Schüler gleichen Note ausgedrückt wird.

Je nach den Umständen wird der Lehrer die eine oder andere oder sogar eine Kombination aller drei Verfahren anwenden müssen, um dem Schüler einigermaßen gerecht zu werden. Fast wichtiger als diese doch sehr theoretischen und in der Praxis gar nicht eindeutig zu handhabenden Verfahren sind die weiteren Empfehlungen der Kommission, eine Häufung von Proben zu bestimmten Zeiten zu vermeiden und, am erfolgversprechendsten, in Schulen mit Parallelklassen gleiche Probearbeiten machen und von verschiedenen Lehrern beurteilen zu lassen. Dieses Verfahren wenden übrigens die Experten der Pädagogischen Rekrutenprüfung zur einheitlichen Bewertung der schriftlichen Arbeiten schon lange an. Die damit verbundene persönliche Fühlungnahme der Lehrkräfte untereinander wird sicher am ehesten zu einigermaßen gleichen Bewertungsgrundsätzen führen.

Das vom Bernischen Lehrerverein angekaufte Haus in der Länggasse in Bern, das, zu einem Logierhaus umgebaut, schliesslich 51 Studierenden Raum bieten soll, konnte auf 1. November teilweise in Betrieb genommen werden. Der Rest wird auf 1. Dezember bezugsbereit sein. Die Heimleitung legt Wert darauf, neben der blossen Unterkunft auch eine häusliche Atmosphäre zu schaffen, in der sich ruhig und ungestört arbeiten lässt.

MG

Jahresversammlung des Glarnerischen Lehrervereins

1. Lehrerversicherungskasse

Nachdem die letzten Takte der Landeshymne von Otto Kreis verklungen waren, eröffnete Präsident *Theo Luther*, Sekundarlehrer, Mollis, am letzten Mittwochmorgen im Gemeindehaussaal in Glarus die Verhandlungen der Lehrerversicherungskasse. Der Vorsitzende, der die Kollegen und Kolleginnen herzlich begrüßte, hiess insbesondere den Stadtpräsidenten von Glarus, Regierungsrat Dietrich Stauffacher, den amtierenden Schulinspektor

Dr. Jakob Brauchli und den zukünftigen Schulinspektor Dr. Emil Landolt sowie Erziehungssekretär E. Grünfelder im Kreise der Glarner Lehrer willkommen. Dass auch die Vertreter der Presse erstmals besonders begrüsst wurden, soll hier keineswegs unterschlagen werden. Dem früheren langjährigen und verdienten Präsidenten der LVK, Heinrich Bähler, Hätzingen, wünschte der Vorsitzende im Namen der Konferenz recht baldige und dauernde Genesung!

Unter der gewandten und zielsicheren Leitung des Präsidenten konnten die Geschäfte der LVK rasch unter Dach gebracht werden. Wiederum sind durch letztwillige Verfügung dem Hilfsfonds Legate zugeflossen, wofür gebührend gedankt wurde. Dass auch die Rentner einen Anspruch auf Teuerungszulagen besitzen, versteht sich von selbst. Wie Präsident Luther mitteilte, soll eine entsprechende Vorlage nächstens dem Landrat unterbreitet werden. Eingehend befasste sich hierauf die Versammlung mit der durch die Verwaltungskommission vorbereiteten Teilrevision der Statuten.

Es handelte sich dabei einerseits um formelle Anpassungen an das Schulgesetz vom 6. Mai 1962, andererseits um eine Neuordnung der Unterstützungen. Im weiteren wurden auch die Leistungen der sog. «Sparkasse» sowie die Rückerstattungen bei Dienstaustritt vor Erreichung des Rücktrittsalters neu geregelt. Die durch den Präsidenten in klarer Art kommentierten Artikel fanden durchwegs in der durch die Verwaltungskommission beantragten Form Annahme.

2. Abschied von Schulinspektor Dr. J. Brauchli

Der Präsident des Lehrervereins, Hans Bähler, Sekundarlehrer, Glarus, würdigte einleitend die vielfältigen Verdienste von Schulinspektor Dr. Jakob Brauchli, der nach dreissigjähriger Wirksamkeit auf Ende dieses Jahres von seinem Amte zurücktritt. Der Präsident entledigte sich seiner Aufgabe in einer die herkömmlichen Pfade meidenden, originellen Weise.

Schulinspektor Dr. Brauchli hat es verstanden, durch die Art seiner Inspektion die Schüler zum Denken und zur Mitarbeit anzuregen. Nicht der Inspektor oder Lehrer, sondern der Schüler hatte jeweils die von ihm verlangte Lösung einer Aufgabe zu finden. Es war unserem Schulinspektor stets daran gelegen, der Arbeit des Lehrers Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, kann es sich doch nicht darum handeln, die methodische und pädagogische Arbeit in der Schulstube zahlenmässig zu bewerten. Dass wohlthuender Humor die Arbeit des scheidenden Schulinspektors begleitete, sei hier dankbar anerkannt!

Dr. Brauchli hat über seine Tätigkeit als Schulinspektor hinaus seine Kraft in hervorragendem Masse auch der weiteren Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt. Noch heute steht er z. B. der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Glarus als Präsident vor, im weiteren wirkt er in zahlreichen Kommissionen und Körperschaften massgeblich mit. All das segensreiche Wirken in Kanton und Eidgenossenschaft verdient hohe Anerkennung und herzlichen Dank!

Der zurücktretende Schulinspektor, der als Zeichen der Anerkennung aus der Hand einer jungen Lehrerin einen Blumengruss und einen Buchgutschein entgegennehmen durfte, dankte für die ihm zuteilgewordene Würdigung. Er würdigte die angenehme, konstruktive Zusammenarbeit mit der Lehrerschaft, den Schulräten, dem Regierungsrat und dankte für das ihm von seinen direkten Vorgesetzten, den Erziehungsdirektoren J. Mül-

ler, Dr. Heinrich Heer und Dr. Fridolin Stucki, entgegengebrachte Vertrauen. Mit in den Dank ein schloss er die Erziehungssekretäre sowie vor allem seinen Amtsvorgänger, Schulinspektor Dr. Hafter sel.

Der Schulinspektor – so führte Dr. Brauchli u. a. aus – sei im Landsgemeindekanton Glarus keineswegs Aufseher, sondern Berater und Mitarbeiter. Als Vermittler zwischen Behörden, Lehrerschaft und Eltern hat er oft nicht leichte Aufgaben zu erfüllen. Schulinspektor Dr. Brauchli schloss seine von Herzen kommenden, mit Humor durchsetzten Worte mit dem Wunsche, die Lehrerschaft möge im bisherigen aufgeschlossenen Geiste weiterarbeiten und dem Nachfolger die Aufgabe so weit als möglich erleichtern. Nach diesen mit grossem Beifall entgegengenommenen Ausführungen trat der ebenfalls mit einem Blumenpräsent bedachte neugewählte Schulinspektor, Dr. Emil Landolt, Näfels, vor die Versammlung. Er dankte in sympathischen Worten seinem Vorgänger, Dr. Brauchli, für die erfolgreiche Wirksamkeit im Dienste der Glarner Schule und gab der Hoffnung auf eine vertrauensvolle und erspriessliche Zusammenarbeit mit seinen bisherigen Kollegen Ausdruck.

3. Die Geschäfte des Lehrervereins

Nach der feierlichen Abschiedsstunde konnten die wenigen Geschäfte rasch erledigt werden. Das durch Dr. Fritz Gropengiesser verfasste Protokoll gab zu keinen Aussetzungen Anlass. Da das durch Fritz Müller, Näfels, erläuterte Budget bei Fr. 5135.– Einnahmen und Fr. 5550.– Ausgaben ein Defizit von Fr. 415.– ausweist, wurde der Jahresbeitrag, der Not gehorchend, nicht dem eignen Triebe, um drei Franken erhöht. Wiederum zeigte das Traktandum «Mutationen», dass die oft zitierte «Dynamik unserer Zeit» auch vor den Toren des glarnerischen Lehrervereins nicht Halt macht. Ins «pensionsberechtigte» Alter sind getreten die Lehrer Otto Brunner, Näfels, Ham Knobel, Glarus, und Jost Wild, Mitlödi. Fünf Austritten infolge Wegzuges stehen mehr als ein Dutzend Eintritte gegenüber. Unter den Neueintretenden befinden sich wiederum mehrere Novizinnen.

Im Laufe des zu Ende gehenden Jahres ist Sekundarlehrer Fritz Kormann, Schwanden, gestorben. In feinsinniger, plastischer Art, wie es nur ein Maler kann, dem das tiefere Schauen angeboren ist, schilderte Lehrer Hans Comiotto, Schwanden, das reicherfüllte Leben seines Kollegen, der einer Lehrerfamilie aus Herzogenbuchsee entstammte und sich am Seminar Hofwil und an der Universität das Rüstzeug für den Lehrerberuf holte. Fritz Kormann, der an der Sekundarschule Schwanden die naturwissenschaftlich-mathematischen Fächer unterrichtete und zu dessen Schülern auch Hans Comiotto gehörte, hat in seinem Unterricht viel auf Ordnung, Fleiss und Disziplin gehalten. Als Botaniker, Imker und Jäger war er sehr naturverbunden. Der Dahingegangene hat seinerzeit die Sekundarlehrerkonferenz präsiidiert und seine Kenntnisse auch der Verwaltungskommission der Lehrerversicherungskasse zur Verfügung gestellt. – Mit dem Liede «Ode an Gott» nahm die Konferenz von ihrem Kollegen Abschied.

Einstimmig erteilte die Konferenz dem Vorstand Vollmacht, die Frage der Ausrichtung von Treueprämien und Dienstaltersgeschenken zu prüfen. Die für die Ausrichtung von Teuerungszulagen notwendigen Voraussetzungen sind – leider! – schon wieder erfüllt. Der

Vorstand verzichtet aber auf eine Eingabe, in der bestimmten Erwartung, der Regierungsrat werde von sich aus das Notwendige vorsehen. Der Beschluss der Schulgemeinde Netstal, wonach auf den Gemeindegulagen Teuerungszulagen ausgerichtet werden, findet die verdiente Würdigung. Nicht einverstanden erklären kann sich die Konferenz mit dem für den Eintritt in das Unterseminar gewählten Aufnahmeverfahren. Es erscheint als abwegig, die Kandidaten gleich in drei Kunstfächern prüfen zu wollen! Der Vorstand erhielt denn auch einstimmig Auftrag, die zur Aenderung des Verfahrens zweckdienlichen Schritte zu unternehmen.

Noch blieb dem Präsidenten die angenehme Aufgabe zu gratulieren: dem ehemaligen Kollegen Dr. Eduard Vischer, Historiker und Archivar, zum 60. Geburtstag, dem Glarner Schriftsteller und früheren Lehrer Kaspar Freuler zu seinem neuen Buch «Die gepanzerte Jungfrau» und Lehrer Jakob Jenny, Schwanden, zu dessen Wahl in die Gewerbliche Lehrlingskommission.

4. Die Bedrohung der freien Welt – und wir?

Ueber dieses aktuelle Thema sprach im dritten Teil der kantonalen Lehrerkonferenz Herr W. Wöhrle, Basel, Mitarbeiter der «Sektion Heer und Haus» des Armeestabes und Referent des auf privater Basis organisierten «Schweizerischen Aufklärungsdienstes». Seinen klaren, von einer echten Ueberzeugung getragenen Ausführungen sei folgendes entnommen:

Der plötzliche und gewaltsame Tod J. F. Kennedys zeigt, dass auch im rational organisierten abendländischen Lebensraum das Element des Unberechenbaren, des Unerwarteten, kurzum die Kategorie der Irrationalität auf der Lauer ist. Der Tod des amerikanischen Präsidenten zeigt, was es heisst, etwas vom Besten, was man hat, verlieren zu müssen. Genau so verhält es sich mit unserer Freiheit, deren Bedeutung, Wert und Grösse uns erst in vollem Masse bewusst würde, wenn wir sie verloren hätten. Die Bedrohung der freien Welt durch die totalitäre Macht des Bolschewismus sollte genügen, um den Wert der Freiheit jederzeit zu erkennen.

Der Kommunismus zielt darauf ab, in der freien Welt durch Drohungen Angstgefühle zu erwecken. Die Angst ist ein seelisches Phänomen, eine Kraft auch, die gesteuert werden kann. Der Kommunismus betreibt die Kunst der Manipulation des Menschen in systematischer und umfassender Art. Bald sind es Drohungen, bald gleissnerische Koexistenzphrasen, die in die Welt gestreut werden, um die Köpfe zu verwirren, die Herzen einzuschüchtern. Immer wieder muss deshalb gesagt werden: nach der kommunistischen Lehre herrscht erst dann wirklicher «Friede» (der traurige Friede des Konzentrationslagers!), wenn die letzte nichtkommunistische Bastion gefallen, der letzte wahrhaft freiheitlich denkende und lebende Mensch liquidiert ist! Um diesen «paradiesischen» Zustand zu erreichen, bedarf es nach Lenin einer Reihe schrecklicher Konflikte. Ist die freie Welt gelähmt, dann «werden wir sie mit unserer geballten Faust zertrümmern» (Manuilsky 1931).

Wie schon der braune Totalitarismus Hitlers, so bedient sich auch der Kommunismus in hohem Masse der psychologischen Kampfmittel. Nach der Auffassung der KPSU kann die freie Welt ohne Raketen und konventionelle Waffen erobert werden, es genügen dazu die revolutionären Ideen (lies Propaganda!). So betrachtet steht der Kommunismus mit allen nichtkommunistischen Staaten in einem permanenten Kriegszustand. Dabei sind Strategie und Taktik genau aufeinander abgestimmt. Der Gegner muss irreführt, in seiner geistig-politischen Entschlusskraft gelähmt werden! Zur Erreichung des Endzieles sind alle Mittel recht, von Friedensbeteuerungen, diplomatischen Manö-

vern, Scheinkompromissen bis zu unterirdischer Wühlarbeit und brutaler Gewalt. Der durch den Kommunismus zur teuflischen Meisterschaft entwickelte «revolutionäre Krieg» ist weitgehend durch paramilitärische Kampfformen gekennzeichnet. Das strategische Konzept Lenins, der offizielle «Fahrplan der Welteroberung», unterscheidet zur Hauptsache fünf Phasen. Am Anfang steht die Phase der «Infiltration», der Bildung von Untergrundkademern, die sich in den untern Rängen aus Einheimischen, in den obern aus ausländischen Agenten rekrutieren.

Ist die erste Phase der Infiltration erfolgreich abgeschlossen, so beginnt das Werk der Zersetzung auf innenpolitischem Gebiet. Vorhandene politische Spannungen werden ausgenutzt, aufgebauscht, oder wenn nötig künstlich erzeugt. Das Volk soll nach der Definition Lenins psychologisch-moralisch aufgespalten werden. Als Mittel werden Spionage und Sabotage eingesetzt. Ist die Zersetzung der bürgerlich-demokratischen Ordnung genügend weit fortgeschritten, dann wird durch eine meistens im Ausland sitzende Gegenregierung der sog. «Befreiungskrieg» (welcher Euphemismus!) eingeleitet, womit die vierte Station, nämlich die Phase des klassisch-militärischen Krieges, folgt.

Lenin, der zwischen «gerechten» und «ungerechten» Kriegen unterscheidet, bezeichnet jeden Krieg als gerecht, der zur Ausbreitung der kommunistischen Lehre beiträgt. Am Ende des dialektischen Prozesses steht die Phase der «Politischen Machtergreifung» des Kommunismus, die durch Staatsstreich, über eine Volksfrontregierung oder durch scheinbar legale Machtübernahme in die Tat umgesetzt werden soll.

Als Mittel des revolutionären Krieges nannte der Referent die Propaganda, die Organisation, die Spezialschulen im Stile der moskowitischen Lumumba-Universität, die Hydra der Tarnorganisationen, deren wir uns auch in der Schweiz «erfreuen», die zwielichtigen Handelsbeziehungen und schliesslich die Gewaltmittel der Wirtschaftsspionage, des Kleinkrieges, der Terrorakte, Morde, Vergiftungen sowie des durch Volkschina praktizierten Rauschmittelhandels.

Der Referent, dessen Ausführungen mit Interesse angehört wurden, gab am Schluss seiner Ueberzeugung Ausdruck, dass die freie Welt den Kalten Krieg gewinnen könne, wenn die Völker geistig reaktiviert werden. Elternhaus und Schule spielen im langfristigen geistigen Abwehrkampf eine entscheidende Rolle. Mit dem Worte von Präsident Kennedy: «Heute bläst die Trompete wieder zur Sammlung, aber sie ruft uns auf, jahrein, jahraus, die Last eines grossen Kampfes zu tragen gegen Tyrannei, Armut, Krankheit und Krieg», schloss W. Wöhrle seine mit anhaltendem Beifall aufgenommenen Ausführungen.

*

Beim Mittagessen im Saale des «Schützenhauses» überbrachte Dekan Bänziger, Glarus, die Grüsse des Schulrates Glarus-Riedern. Er erging sich dabei in kurzen grundsätzlichen Betrachtungen über die Situation der freien Welt im Spannungsfeld der geistigen Auseinandersetzung zwischen Freiheit und Totalitarismus. Er nahm am Schlusse die Gelegenheit wahr, dem scheidenden Schulinspektor, Dr. Brauchli, den Dank des Schulrates Glarus-Riedern abzustatten. M. B.

Luzern

44. Jahresversammlung des luzernischen Sekundarlehrervereins

Am 16. November 1963 fand im Verkehrshaus Luzern die 44. Jahresversammlung des luzernischen Sekundarlehrervereins statt. Präsident Max Frei konnte eine beträchtliche Anzahl von Behördemitgliedern und Kollegen begrüssen.

Wie der Präsident in seinem Jahresbericht ausführte, beschäftigte sich der Vorstand vor allem mit der Revision der *Steignormen* in der Sekundarschule. Zur Berechnung des Notendurchschnittes an der Sekundarschule soll – gemäss einer Eingabe an den Erziehungsrat – die Geometrienote miteinbezogen werden. Inzwischen wurde aber im Grossen Rat bereits eine Motion Dr. P. Fässler, Rektor der städtischen Sekundarschule, des städtischen Töchtergymnasiums und des Lehrerseminars der Stadt, erheblich erklärt, die bedeutend weiter geht und die u. a. die vermehrte Berücksichtigung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächer für die Steignorm der Sekundarschüler erstrebt. Da dieser Antrag den Wünschen des Sekundarlehrervereins entspricht, wurde der eigene Vorschlag zurückgezogen.

Der obligatorische Physikkurs für Sekundarlehrer sprachlich-historischer Richtung, die das Fach Physik erteilen müssen, wurde von gegen 60 Kollegen besucht. Er fand vorige Woche seinen Abschluss. Präsident *Max Frei*, der zugleich als *Kursleiter* geamtet hatte, dankte vor allem dem kantonalen Erziehungsdepartement für die Finanzierung und der Stadt Luzern für die Ueberlassung der Unterrichtsräumlichkeiten. Für 1964 ist ein weiterer Kurs mit Dr. *Schifferli* von der Vogelwarte Sempach geplant.

Die Frage eines neuen Französischlehrmittels an Sekundarschulen bleibt vorläufig noch offen. Das Erziehungsdepartement hat den Verein zu einer Umfrage eingeladen. Auf breiter Basis soll gegenwärtig ein neues Lehrmittel geprüft werden.

Zum Schluss seines Rechenschaftsberichtes streifte der Präsident noch die leidige Frage der ständigen Aufzahlungen in die Pensionskasse. Wenn man auch die segensreichen Auswirkungen der Pensionskasse nicht mehr missen möchte, so verschwindet halt doch, besonders bei den älteren Kollegen, ein grosser Teil der Gehaltsverbesserungen durch diese Nachzahlungen. Ueber kurz oder lang muss eine Umgestaltung der Pensionskasse – halb Umlageverfahren, halb Deckungskapitalverfahren – überprüft werden.

Anstelle des zurücktretenden Präsidenten wurde von der Versammlung *Franz Wey*, Sempach, neu, auf zwei Jahre gewählt. Als neues Vorstandsmitglied beliebte *Albert Meissner*, Luzern.

Im Anschluss an die Vereinsgeschäfte hielt *A. Eggermann*, Direktionssekretär von der Kreisdirektion SBB, ein Referat über die Verkehrsentwicklung am Gotthard. Am Nachmittag waren die Vereinsmitglieder von SBB und CKW zu einer Besichtigungsfahrt nach Göschenen eingeladen.

A. St.

«Schweizerische Lehrerzeitung»

Das vorliegende Heft der SLZ ist als Nummer 51/52 das letzte dieses Jahres und enthält in der Mitte eingehftet das Inhaltsverzeichnis für 1963. Heft Nr. 1 des neuen Jahrganges trägt das Datum vom 3. Januar 1964, wird aber bereits am Morgen des 31. Dezembers 1963 auf der Post aufgegeben werden.

V.

Am Schlusse des Artikels über die «Schweizerische Orthographiekonferenz», Seite 1472 ff. des letzten Heftes Nr. 50, ist die Signatur Sn. nachzutragen; die Stellungnahme im ganzen gilt für die Schriftleitung; für die Einzelheiten ist der Verfasser verantwortlich.

Sn.

SCHWEIZERISCHER LEHRERVEREIN

Sekretariat: Beckenhofstr. 31, Zürich. Telefon 280895

Schweizerische Lehrerkassenkasse, Telefon 261105

Postadresse: Postfach Zürich 35

Gesucht wird...

Eine Fernsehsendung über den Lehrerberuf

Wir machen Kolleginnen und Kollegen auf die Fernsehsendung aufmerksam, welche in der Sendereihe zum beruflichen Nachwuchs *den Lehrerberuf* zum Thema hat.

Sie wird ausgestrahlt:

Samstag, den 21. Dezember 1963, 19.30–20.00 Uhr.

Sendeleiter ist Kollege Hans May, Zürich.

Der Zentralsekretär

Originalgraphik des Schweizerischen Lehrervereins

Das nächste mehrfarbige Kunstblatt von Kunstmaler Heinrich Müller, Zürich, betitelt «Licht», wird in der Nr. 9 der Schweizerischen Lehrerzeitung vom 28. Februar 1964 mit Bild und Verkaufsbedingungen angezeigt.

Die letzte Originallithographie von Kunstmaler Heinrich Müller «Mädchen in Blumen» war bereits nach wenigen Tagen vergriffen!

H. Ess,

Präsident der Kunstkommission

des Schweizerischen Lehrervereins

Kurse und Vortragsveranstaltungen

Turnlehrerkurse an der Universität Basel 1964/66

Das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt hat den Turnlehrerkurs der Universität mit der Durchführung von ein- und zweijährigen Kursen zur Erlangung des Turnlehrerdiploms für die Mittel- resp. Oberstufe beauftragt. Die Lehrgänge beginnen im April und können mit weiteren wissenschaftlichen Studien kombiniert werden. Anmeldeschluss Ende März 1964. Auskunft und Studienpläne durch die Universität Basel, Sportbüro der Universität, Kollegienhaus, Petersplatz 1.

Israelreise

des Nansen-Bundes vom 29. März bis 12. April 1964

Thema: die pädagogische, wirtschaftliche, politische und kulturelle Situation Israels.

Es werden besucht:

Jerusalem, Berg Zion, Abendmahlssaal, Grab Davids, Markt, orthodoxes Quartier, Universität, Hadassa-Synagoge mit den Glasfenstern M. Chagalls; *Ain Keren* (Geburtsstätte Johannes des Täufers); *Akko* (alte, befestigte Kreuzritterstadt), orientalischer Basar, Jasser-Pascha-Moschee, Johannerkrypta; *Aschkalon* (Stadt der Philister), Ruinen aus römischer, byzantinischer und islamischer Zeit; *Avdad*, römische Ruinenstadt in der Negev-Wüste mit byzantinischen Bauten; *Beit Shearin*, Katakomben und Synagogen aus dem 2. Jahrhundert, ebenso *Beit Alpha* und *Beit Schean* mit Ausgrabungen aus dieser Zeit; *Berscheba*, Brunnen Abrahams, Negev-Museum und Beduinenmarkt; *Caesarea*, römische Hauptstadt Palästinas, Amphitheater, neu ausgegrabene Kreuzritterfestung; *Dimona*, neue Industriesiedlung in der

Wüste; *Elath*, am Roten Meer, Korallenbänke und Kupferminen Salomos; *Haifa*, alte und neue Stadt, Karmelberg mit Elias' Grab und Bahaitempel; *Kana*, Ort des ersten Wunders Christi; *Kapernaum*, Synagoge aus der Römerzeit, Berg der Seligpreisungen; *Megiddo*, Ausgrabungen aus ägyptischer und salomonischer Zeit; *Nazareth*, Verkündigungsgrotte, Marienbrunnen; *Safed*, von den Kreuzrittern befestigte Bergstadt, kabbalistisch-mystisches Zentrum mit modernen Künstlerkolonie; *Tel Aviv*, moderne Großstadt, verbunden mit der alten Hafenstadt Jaffa, Glasmuseum, Ausgrabungsstätte; *Tiberias*, altes Stadtzentrum am See Genesareth, alte Gräber aus dem 1. Jahrhundert; *Totes Meer*. Dazu Besuche in Kibbuzim mit verschiedenen Schultypen, Vorträgen zum Thema des Kurses, Empfang durch den Lehrerverein in Tel Aviv.

Die Besuche erfolgen unter kundiger Führung.

Es bleibt reichlich Zeit zur Erholung wie zum Baden im Mittelländischen, im Roten und im Toten Meer.

Kosten: Fr. 1465.-, alles inbegriffen (Flugreise Kloten - Tel-Aviv und zurück samt Flugplatztaxen, Unterkunft in Zweibettzimmern).

Auskunft und Anmeldung beim Leiter: Wintermattweg 26 b, Bern-Bümpliz.

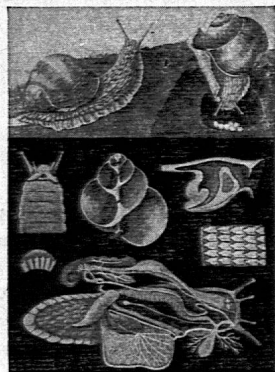
Nachtrag zu den Briefen Pestalozzis

In Heft 7/1963 wurde im Zusammenhang mit andern Pestalozzi-Mitteilungen der sechste Band der bei Orell Füssli erscheinenden «Sämtlichen Briefe» besprochen. Es wird uns dazu von geschätzter Seite ein sehr kompetenter Artikel aus

der «National-Zeitung», Basel (Nr. 79/1963) zugesandt, aus dem wir, zur Ergänzung des bisherigen Berichtes, folgendes sehr beachtenswertes Urteil nachtragen. (Der Artikel ist O. B. unterschrieben.) Der Rezensent schreibt:

«In diesen Briefen, die an Politiker, Staatsmänner, Fürstlichkeiten, Gelehrte, Erzieher, Privatpersonen aller Art gerichtet sind, tritt uns ein der landläufigen Vorstellung völlig widersprechender Pestalozzi entgegen. Das Bild vom ein wenig verwahrlosten, leicht zu übertölpelnden, weltfremden, herzensguten und arglos-sanften Vater Pestalozzi erfährt gründliche Korrekturen durch die direkte Vorstellung eines zielbewussten, klardenkenden, streng ins Zeug liegenden und Forderungen stellenden Mannes, der kaum mehr etwas zu tun hat mit dem kitschigen Bild, das sich seine Zeitgenossen und vor allem die Nachwelt von ihm gemacht haben. *Es ist gut, dass es diese Briefe gibt* und dass es sie in dieser Fülle und Kommentierung gibt. Sie sind dazu angetan, endlich Pestalozzi als äusserst tatkräftigen, unternehmungslustigen, seiner Sendung und seines Könnens und Wissens bewussten und danach lebenden und handelnden Menschen in Erscheinung zu bringen, dem es freilich an christlicher Demut und Glaubenskraft, aus der er immer schöpfte, nicht fehlte. Bisher wurde meist nur ein Teil, ein süsslicher, tränenschwerer, romantisierender Teil dieses Menschenlebens- und -werkes bevorzugt, während der wahre und wirkliche Pestalozzi, der ernste Schaffer, Begründer, Erneuerer und gesellschaftliche Förderer wenig oder nicht beachtet wurde. Die vorliegenden Briefe legen ein Zeugnis für ihn ab.»

Schriftleitung: Dr. Martin Simmen, Luzern, Dr. Willi Vogt, Zürich. Büro: Beckenhofstr. 31, Zürich 6. Postfach Zürich 35 Tel. 28 08 95 - Administration: Morgartenstr. 29, Zürich 4, Postfach Zürich 1, Telefon 25 17 90, Postcheckkonto VIII 1351



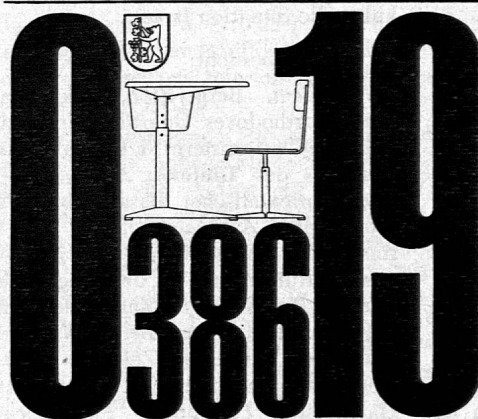
Für den naturkundlichen Unterricht

Lehrtafeln für Zoologie und Botanik «Jung-Koch-Quentell»
Botanische Tabellen Haslinger
Pilz-, Schädlinge-, Klee- und Unkräutertabellen
Menschenkundliche Tabellen und Arbeitshefte «Unser Körper»
Bilder- und Stempelserien MDI: Mensch, Tiere, Pflanzen, tropische Pflanzen
Anatomische Modelle
Künstliche Knochenpräparate, Knochenmodelltafeln
Meeresbiologische Präparate
Lupen, Mikroskope, Mikroskopie-Arbeitskasten

ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE

Das Spezialhaus für Schulbedarf

Telephon (063) 5 11 03



10 Ziffern — von 0 bis 9 —
umfassen die ganze Zahlenwelt. 3 Überlegungen —
und alle Mobil-Schulmöbel
sind umschrieben:
Einwandfreie, funktionsrichtige Konstruktion,
strapazierfähiger Ausbau
und gute Form.

Ulrich Frei
Mobil-Schulmöbel Berneck
Telefon 071 - 7 42 42

Heilpädagogisches Seminar Zürich

Am politisch und konfessionell neutralen Heilpädagogischen Seminar Zürich beginnt Ende April 1964 der nächste

KURS I. Wissenschaftliche Ausbildung

für alle heilpädagogischen Arbeitsgebiete (Sonderschulung, Beratung, Heimerziehung).

Der zweisemestrige Kurs umfasst Vorlesungen und Übungen am Seminar und an der Universität Zürich, Anstaltsbesuche, ein zweimonatiges Heimpraktikum und Sonderklassenpraxis. Diplomabschluss. Der Kurs stellt insbesondere eine Zusatzausbildung für Lehrkräfte dar, die an Sonderklassen unterrichten oder zu unterrichten gedenken.

Anmeldungen sind bis zum 31. Januar 1964 an die Leitung des Heilpädagogischen Seminars, Kantonsschulstrasse 1, Zürich 1, zu richten. Weitere Auskünfte erteilt man im Sekretariat, je 8 bis 12 Uhr. Telefon (051) 32 24 70.

Sekundarschule Frauenfeld

sucht auf Frühjahr 1964 einen

Sekundarlehrer

sprachlich-historischer Richtung und evangelischer Konfession.

Die Besoldungen und Pensionskasse sind 1963 neu geregelt worden.

Eigenhändig geschriebene Bewerbungen sind unter Beilage der üblichen Ausweise bis spätestens **20. Dezember 1963** an das Präsidium der Sekundarschulvorsteherschaft, Herrn Dir. W. Klemenz, Frauenfeld, zu richten.

Die Sekundarschulvorsteherschaft

Primarschule Niederdorf BL

Auf Beginn des Schuljahres 1964/65 ist die Stelle eines

Lehrers oder Lehrerin

neu zu besetzen (Unterstufe).

Besoldung: gemäss kant. Besoldungsgesetz plus Ortszulage.

Bewerber(innen) sind gebeten, ihre Anmeldung unter Beilage der üblichen Ausweise bis zum 30. Dezember 1963 an den Präsidenten der Schulpflege, Herrn A. Senn-Jenny, Bennwilstrasse, Niederdorf, einzureichen.

Freies Gymnasium in Zürich

Zürich 1 St. Anna-Gasse 9 Telefon (051) 23 69 14

Die Schule umfasst 6½ Jahreskurse für Knaben und Mädchen, mit eigener, staatlich anerkannter Maturitätsprüfung. Erzieherischer Einfluss auf christlicher Grundlage. Näheres im Prosp.

- ① **VORBEREITUNGSKLASSE.** Entspricht der 6. Primarschulklasse, bereitet auf die Mittelschule vor und prüft die Eignung für Gymnasium oder Sekundarschule.
- ② **LITERARGYMNASIUM** (Typus A). Latein von der 1. und Griechisch von der 3. Klasse an.
- ③ **REALGYMNASIUM** (Typus B). Latein von der 1. und Englisch von der 3. Klasse an.
- ④ **OBERREALSCHULE** (Typus C). Ohne alte Sprachen. Besondere Pflege der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächer. Anschliessend an die 2. Sekundar- oder Gymnasialklasse.
- ⑤ **SEKUNDARSCHULE.** 1. bis 3. Klasse für Knaben und Mädchen. Unterricht nach dem Zürcher Sekundarschullehrplan. Vorbereitung auf die Oberrealschule, Handelsschule, Technikum, Lehrerseminar und auf die Berufslehre.

Anmeldungen bis spätestens am 18. Jan. 1964 an das Rektorat.

Die **Aufnahmeprüfungen** in sämtliche Klassen finden anfangs Februar statt.

Sprechstunden nach telefonischer Vereinbarung.

Aerzteorganisation sucht auf das Frühjahr 1964 für ihre **Arztgehilfinnenschule** in Zürich einen

Direktor

Aufgabenbereich: reduziertes Unterrichtpensum in einem der 3 Hauptgebiete (kaufmännische, naturwissenschaftliche oder medizinische Fächer). Ueberwachung und Koordination der Ausbildung und der Fortbildungskurse gemäss den aufgestellten Studienplänen.

Aufsicht über die Führung des Schulsekretariates und Verantwortung für die Administration. Orientierung des VR über den Schulbetrieb und Vertretung der Schule im Vorstand der angeschlossenen Berufsorganisation.

Persönlichkeiten mit Hochschulbildung, didaktischer Begabung, Freude an Organisationsproblemen und Befähigung zur Führung eines Mitarbeiterteams, die sich für diese anspruchsvolle, aber ausserordentliche Möglichkeiten bietende und sehr gut honorierte Position interessieren, schreiben bitte unter Chiffre 5101 an Konzett & Huber, Inseraten-Abteilung, Postfach, Zürich 1.

Sekundarschule Niederuzwil

An unserer Schule ist auf Beginn des Sommersemesters 1964

1 Lehrstelle

sprachlich-historischer Richtung neu zu besetzen.

Gehalt laut kant. Gesetz mit Ortszulagen für ledige und verheiratete Lehrer, ansteigend bis zum 11. Dienstjahr von Fr. 1700.- bis Fr. 2700.-.

Teuerungszulagen auf Grundgehalt und Ortszulagen 13,25 %. Die bisherigen Dienstjahre kommen zur Anrechnung.

Anmeldungen mit den Ausweisen über den Bildungsgang und die bisherige Tätigkeit sind bis 10. Januar 1964 an Herrn Adolf Bühler, Schulratspräsident, Uzwil, Sonnenhügel, zu richten, der für Auskünfte gerne zur Verfügung steht. Telefon (073) 5 62 12, ausser Geschäft (073) 5 61 83.

Netstal

Wir suchen für unsere dreiteilige Sekundarschule

Sekundarlehrer oder Sekundarlehrerin

sprachlich-historischer Richtung

Eintritt: Frühjahr 1964 oder nach Vereinbarung früher

Besoldung: Min. Fr. 12800.- bis max. 17024.- plus 4 % Teuerungszulage und Fr. 600.- Familienzulage und Fr. 360.- Zulage je Kind, zuzüglich Gemeindezulage von Fr. 1200.- bis 2000.-. Anmeldungen erbeten an Herrn Hermann Brunner-Hösli, Schulpräsident, Netstal, bis 15. Januar 1964.

Schulrat Netstal

Bezirksschule Derendingen

Auf Beginn des Schuljahres 1964/65 ist infolge Demission des bisherigen Stelleninhabers

1 Lehrstelle humanistischer Richtung

provisorisch zu besetzen.

Auskunft erteilt der Präsident der Bezirksschulpflege, Herr B. Gasser, Fabrikant, Derendingen.

Anmeldungen sind unter Beilage eines Lebenslaufes sowie der Ausweise über Ausbildung und bisherige Tätigkeit bis **31. Dezember 1963** der Kanzlei des unterzeichneten Departementes einzureichen.

Solothurn, den 20. Dezember 1963

Erziehungs-Departement des Kantons Solothurn

Offene Lehrstelle

An der **Bezirksschule Aarau** wird auf Beginn des Schuljahres 1964/65 eine

Hauptlehrerstelle

für Turnen und Fächer der mathematisch-naturwissenschaftlichen Richtung zur Neubesetzung ausgeschrieben.

Besoldung: die gesetzliche. Ortszulage Fr. 1500.-. Der Beitritt zur städtischen Lehrerpensionskasse ist obligatorisch. Den Anmeldungen sind beizulegen: die vollständigen Studienausweise (es werden mindestens sechs Semester akademische Studien verlangt), Ausweise über bestandene Prüfungen und Zeugnisse über bisherige Lehrtätigkeit. Von Bewerbern, die nicht bereits eine aargauische Wahlfähigkeit besitzen, wird ein Arztzeugnis verlangt, wofür das Formular von der Erziehungsdirektion zu beziehen ist.

Vollständige Anmeldungen sind bis zum 5. Januar 1964 der Schulpflege Aarau einzureichen. Nähere Auskunft erteilt das Rektorat der Bezirksschule.

Aarau, 11. Dezember 1963

Erziehungsdirektion

Schulgemeinde Glattfelden

Auf Beginn des Schuljahres 1964/65 sind folgende Lehrstellen zu besetzen:

1 Lehrstelle Unterstufe

(1. bis 3. Klasse)

1 Lehrstelle Spezialklasse

Die freiwillige Gemeindezulage entspricht den zulässigen Höchstansätzen und kann der Gemeindepensionskasse oder der kantonalen Beamtenversicherungskasse angeschlossen werden. Das Maximum wird unter Anrechnung auswärtiger Lehrtätigkeit nach zehn Dienstjahren erreicht.

Für Bewerber, die in unserer ländlichen und schulfreundlichen Gemeinde unterrichten möchten, könnte an sonniger Lage günstiger Bauplatz abgegeben werden.

Anmeldungen sind zu richten unter Beilage der üblichen Ausweise und des Stundenplanes an den Präsidenten der Schulpflege, Herrn Edwin Meier, Glattfelden.

Glattfelden, den 7. Dezember 1963

Die Schulpflege

Primarschule Heiden

Auf Beginn des Schuljahres 1964/65 (27. April) suchen wir eine Lehrkraft für die neugeschaffene

Lehrstelle an der Mittelstufe

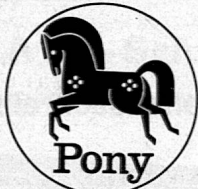
Gehalt gemäss neuem Besoldungsreglement der Gemeinde. Auswärtige Dienstjahre werden angerechnet. Bewerber wollen ihre Anmeldungen an Herrn Dr. med. H. Müller, Schulpräsident, richten.

Schulkommission Heiden

Zuverlässige, erfolgreiche

Ehevermittlung

durch das altbewährte Büro von **Frau G. M. Burgunder**, Alt-Lehrerin, Dorfasse 25, **Langenthal BE.** Unverbindliche Auskunft.



**Pony,
der neue
SOENNECKEN-
Schülerfüllhalter**

tonband- geräte

In grosser Auswahl zu günstigen Konditionen im Fachgeschäft

Radio Mörsch AG

Werdmühleplatz 4, Zürich 1, Tel. 27 19 90

Englisch in England



lernen Sie mit Erfolg an der staatlich anerkannten
**ANGLO-CONTINENTAL
SCHOOL OF ENGLISH**
in Bournemouth (Südküste). Hauptkurse 3 bis 9
Monate; Spezialkurse 4 bis 10 Wochen; Ferien-
kurse Juli, August, September. Vorbereitung auf alle
öffentlichen Englisch-Prüfungen. Prospekte und
Auskunft kostenlos durch unsere Administration:
Sekretariat ACSE, Zürich 8 Seefeldstr. 45
Tel. 051/34 49 33 und 32 73 40, Telex 52 529

Lustige Liedli für Buebe und Maitli

Singstimme und Klavier
von **Friedrich Bühlmann**

Die ersten kleinen Stücke und Lieder

Violine (oder Blockflöte)
und Klavier
von **Nina Bühlmann**
Zu beziehen im Selbstverlag,
Untergütschstr. 11, Luzern
oder
bei Musikalienhandlungen

BERN SPITALGASSE 4 TEL. 236 75

Spezialgeschäft für
Instrumente, Grammo
Schallplatten
Miete, Reparaturen

Theaterkostüme und Trachten

Verleihgeschäft **Strahm-Hügli, Bern**
Inhaberin: Fräulein V. Strahm
Tellstrasse 18 Telephon (031) 41 31 43
Gegründet 1906

Lieferant des Berner Heimatschutztheaters



Pianos - Flügel - Cembali -
Spinette - Klavichorde
Otto Rindlisbacher

Zürich 3, Dubsstrasse 23/26
und Steinstrasse 50

Hundertjährige Berufstradition in der Familie



Bewährte Schulmöbel



**solid
bequem
formschön
zweckmässig**

**Basler
Eisenmöbelfabrik AG
SISSACH/BL**

Sissacher Schul Möbel

du

Weihnachtsheft 1963

Das schönste Heft
einer schönen Zeitschrift
Einzelnummer Fr. 6.80

Büroangestellter, alleinstehend, sucht für seinen 12jährigen, gut erzogenen Sohn gutes **Pflegeplätzchen** in Lehrersfamilie, wo er wie eigen gehalten wäre. Pünktlicher Zahler. Anfragen unter Chiffre 5102 an Conzett & Huber, Inseraten-Abteilung, Postfach, Zürich 1.

Männerchor, ca. 30 Mann, in der Stadt Zürich, der Geselligkeit und Freude am Gesang grossem Wertstreit vorzieht, sucht

Dirigenten

für die wöchentlichen Proben im Restaurant Weisser Wind, Appenzeller Verein, Zürich, Postfach 22.

Gemeindeschulen Erstfeld

Zufolge Rücktritts der bisherigen Amtsinhaberin wird für unsere 3. Knabenklasse auf den 13. April 1964 eine

Lehrerin oder ein Lehrer

gesucht. Anmeldefrist 31. Januar 1964.

Gleichzeitig suchen wir als Aushilfe für die Zeit vom **3. Februar 1964 bis 30. Mai 1964** für die 4. Knabenklasse einen

Lehrer oder eine Lehrerin

Anmeldefrist bis 15. Januar 1964.

Die Anmeldungen sind an das Schulratspräsidium Erstfeld zu richten.

Erstfeld, den 11. Dezember 1963

Der Schulrat

Sekundarschule Steckborn

Auf den Schulanfang 1964, Mitte April, ist in Steckborn die Stelle eines

Sekundarlehrers

mathematisch-naturwissenschaftlicher Richtung zu besetzen. Gegenwärtige Gehaltsgrenze Fr. 20 410.- für Ledige und Fr. 22 000.- für Verheiratete plus Kinderzulage Fr. 315.- pro Kind. Auswärtige Dienstjahre werden angerechnet. Zusätzliche Lehrpensionskasse. Neuere Schulgebäude und Einrichtungen. Schöne Wohnungen stehen zur Verfügung.

Bewerber richten ihre Anfragen und Anmeldungen mit den üblichen Ausweisen bis 20. Januar 1964 an den Sekundarschulpräsidenten W. Sigg, Haldenbergstrasse, Steckborn, Telefon (054) 8 25 43.

Die Sekundarschulvorsteherschaft

Freie Evangelische Schule Winterthur

Wir suchen auf das Frühjahr 1964 zwei tüchtige evangelisch gesinnte Lehrkräfte

Primarlehrer oder Primarlehrerin

und einen

Sekundarlehrer oder Reallehrer

(evtl. mit reduziertem Pensum)

die gewillt sind, in unserem Team jüngerer initiativer Lehrer zu unterrichten, und die bereit wären, aus innerer Ueberzeugung evangelisches Gedankengut in den Schulalltag hineinzutragen.

Die Besoldungsverhältnisse entsprechen in jeder Hinsicht den Ansätzen der öffentlichen Schule. Eine gut ausgebaute Alters- und Invalidenversicherung ist vorhanden. Eine neuzeitliche Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Wenn Sie sich von dieser schönen und selbständigen Aufgabe angesprochen fühlen, so wenden Sie sich zur Vereinbarung einer Besprechung an den Präsidenten der **Freien Schule Winterthur**, Herrn P. Geilinger, Seidenstr. 12, Tel. (052) 2 39 64 oder an den Schulleiter, Herrn H. U. Wachter, Museumstr. 64, Tel. (052) 2 61 44 oder ausserhalb der Schulzeit Tel. (052) 3 76 65.

Stellenausschreibung

Auf Beginn des Schuljahres 1964 ist an der Rheintalischen Kaufmännischen Berufsschule in Altstätten SG die

Hauptlehrerstelle für Handelsfächer

neu zu besetzen.

Wir bieten zeitgemässe Besoldung und Pensionskassa.

Schriftliche Anmeldungen unter Beilage von Studienausweis und Lebenslauf an Benno Stadler, Präsident der Unterrichtskommission der Rheintalischen Kaufmännischen Berufsschule in Altstätten SG.

Thurgauische Kantonsschule Frauenfeld

Auf den 15. April 1964 sind an der Thurgauischen Kantonsschule in Frauenfeld folgende Hauptlehrstellen zu besetzen:

a) eine Lehrstelle

für **Französisch** und **Italienisch** oder **Spanisch**

b) eine Lehrstelle

für **Englisch** und **Deutsch**

Bewerber sollen Inhaber eines Mittelschullehrerdiploms oder gleichwertiger akademischer Ausweise sein.

Die Pflichtstundenzahl beträgt 24. Besoldung nach Regulativ (revidiert 1963).

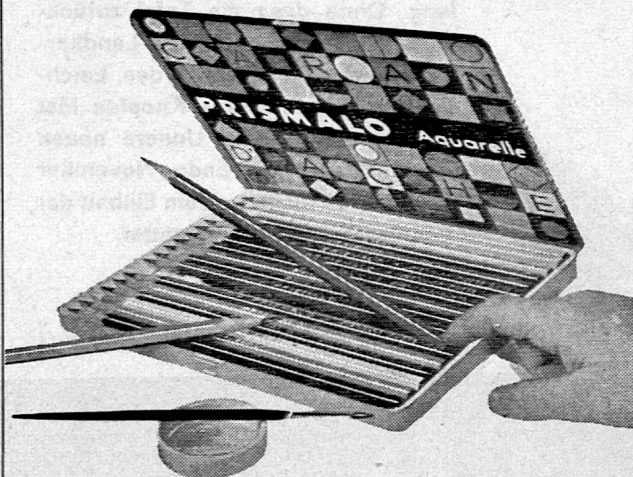
Auskünfte erteilt das Rektorat, wo auch die Anmeldeformulare bezogen werden können.

Anmeldungen mit Lebenslauf und Ausweisen über die Ausbildung und die bisherige Lehrtätigkeit sind bis zum 31. Januar 1964 zu richten an das

Erziehungsdepartement des Kantons Thurgau
Frauenfeld

PRISMALO-Schulsortiment

mit 18 neu zusammengestellten Farben



gestattet unbeschränkte Mischungsmöglichkeiten

CARAN D'ACHE

die idealen Farbstifte
für die Gestaltung feingliederiger Motive!



Wandbilder für den biblischen Unterricht

Jährlich erscheinen 2 neue Bilder

Beziehen Sie die Bilder im Abonnement zum Vorzugspreis

Vertriebsstelle:

Ernst Ingold & Co. — Herzogenbuchsee

Das Spezialhaus für Schulbedarf

Hat Ihre Haustüre ein Schloss?

**Basler-Leben
Basler-Unfall**

Bestimmt, denn Sie wollen sichergehen.
Besitzen Sie und Ihre Angehörigen den Schutz einer BASLER-Police? Wenn nein, warum eigentlich nicht?
Ein Leben ohne Versicherung ist doch so undenkbar wie eine Türe ohne Schloss.
Unsere Berater stehen Ihnen jederzeit zur Verfügung.



Erhältlich in
Papeterien

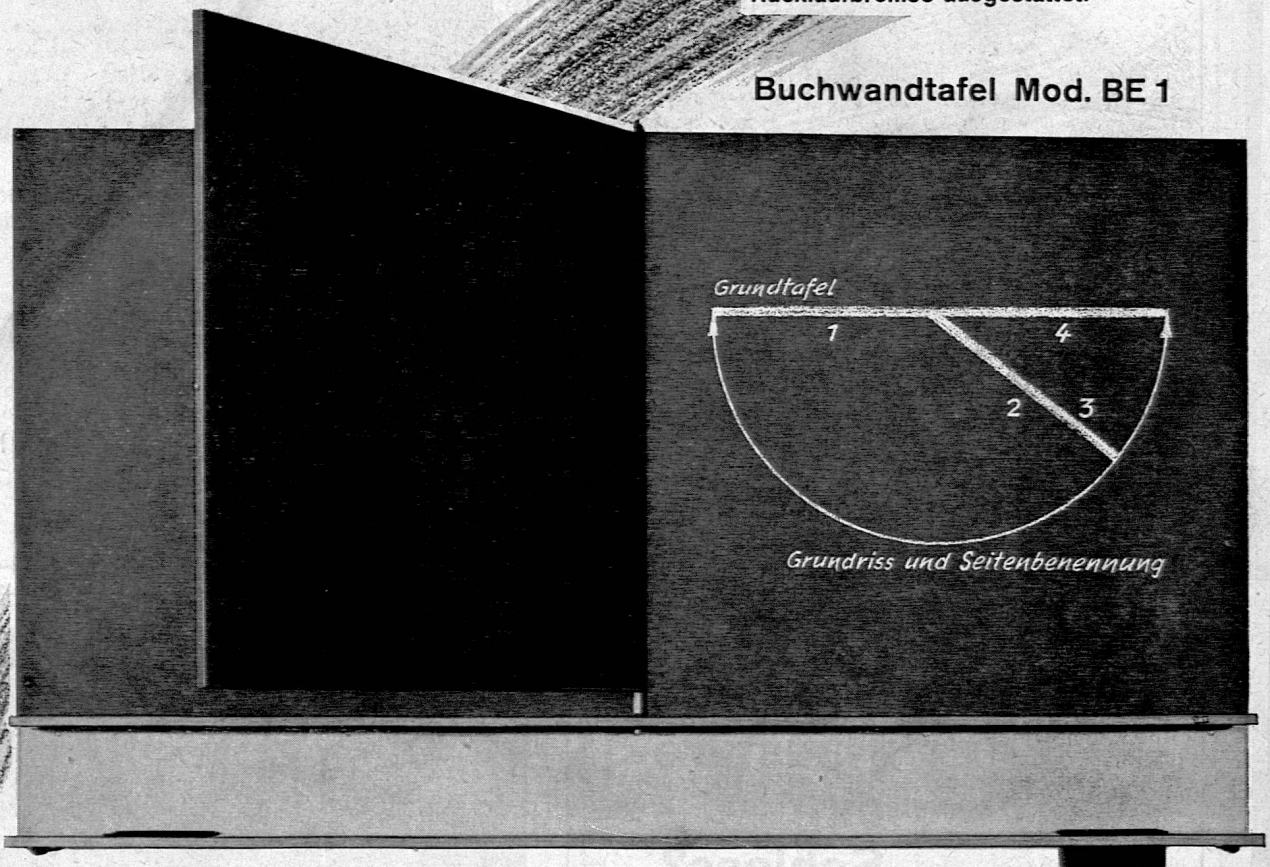
Cellux
FÜR BUCHHÜLLEN

Feldmühle AG, Rorschach Abt. Cellux Tel. (071) 41 55 33

Die Rücklaufbremse

ist nicht sichtbar hinter der Wandtafel angebracht und doch leicht erreichbar. Durch einfaches Drehen an einem Knopf blockieren Sie die Wandtafel in der gewünschten Stellung. Ohne dass die Tafel zurückläuft können nun schwere Landkarten daran aufgehängt werden. Leichtes zurückdrehen des Knopfes löst die Bremse wieder. Unsere neuen Modelle sind ab Ende November 1963 mit Vorrichtung zum Einbau der Rücklaufbremse ausgestattet.

Buchwandtafel Mod. BE 1



- Schreibfläche aus Asbest-Zement Marke «Eternit»
 - Eingebannter Dauerschreibbelag — haltbar eingebrannte Linien
 - Wasser- und säurebeständige Schreibfläche
 - Vertikal verschiebbar. Der Verstellmechanismus und die Führungsschienen sind hinter der Tafel nicht sichtbar angeordnet
 - Kreidebrett mit Ablegetablar und Rückwand, Kunststoffbelag, Eichenkante
 - Kratzfest — spiegelt nicht — angenehmes weiches Schreiben
 - Minimaler Unterhalt — keine Kosten für Neulackierung
 - Praktisch unbegrenzte Lebensdauer — 10 Jahre Garantie
 - Saubere Ausführung — moderne Form — günstiger Preis
- Wandtafelbremse auf Wunsch, ohne Preiszuschlag
- Ausführliche Dokumentation für Architekten — Referenzen

palor

Palor AG Niederurnen
in Weesen ☎ 058-3 53 66/67

Inhaltsverzeichnis

1. Aufsätze zur allgemeinen Pädagogik und zu schweizerischen Schul- und Erziehungsfragen

	Seite
Schule und Jugendrotkreuz	8
Pädagogik in der medizinischen Fachpresse	9
Einführung des 9. Primarschuljahres in St. Gallen dringend notwendig	14
Die Schule in der Schweiz und im Ausland	18
Zum Fache Buchhaltung an Sekundarschulen	35, 139
Sozialer Aufstieg und Bildung	67
Heinrich Leuthold als Übersetzer	103
Was danken wir der Personalknappheit?	145
Menschen oder Automaten im Weltraum?	147
Hochbegabungen	178, 695, 780
Historische Perspektiven des 20. Jahrhunderts	180
Pestalozzi Zeitepoche als formendes Milieu	201
Pestalozzibriefe aus der Blütezeit des Instituts zu Yverdon	204
Nachtrag zum 5. Band der Briefe Pestalozzi	206
Frühtagswoche in der Schule? Stimmen dazu	235, 250, 338, 565, 1294
Hilfsklassen setzen gesunde Normalklassen voraus	244
Der Mensch ist nur da ganz Mensch, wo er spielt	248
Auf den Lebensweg	276
Der bedrohte Mensch von heute und die Erziehung	267
Sonderheft: Epilepsie und Schule	353
Zum 60. Geburtstag von Otto Friedrich Bollnow	370
Sonderheft Nr. 14/15: Physik	393
Von der Freiheit des Menschen	410
Autorität und Freiheit	441
Sonderheft über die Schweizerische Jugendbuchwoche, Nr. 17	477ff.
Nationale Reportage der Schweizer Schüler an der Expo 1964	490
Diskussion über Unterrichtsstoffe	491
Sonderheft: Sprache I, Nr. 18	513ff.
Sprache II, Nr. 19	549ff.
Schulorganisatorische Probleme	565
Sonderheft: Naturkunde, Nr. 20	581ff.
Oasen der Ruhe für den Menschen (Ein Beitrag zur zürcherischen Volksabstimmung vom 26. Mai 1963)	597
Arbeiten und lernen	623
Theorie und Praxis in der Pädagogik	625
Von der Ausbildung des Sozialarbeiters	630
Finnische Schulausstellung im Pestalozzianum (Finnisches Schulwesen)	632
Der Abschnitt «Erziehung» in der Dokumentensammlung: «Zur Lage in der Schweiz» (Walliser Schulgesetz)	637
Sonderheft: Mathematik und Physik I und II, Nr. 22	659ff., 747ff.
Paul Häberlin: Das Leiden der Kreatur – und Gott?	715
Zum Problem der sexuellen Aufklärung	717, 1177, 1182
Sonderheft: Mathematik II, Nr. 25	747ff.
Lehrer-Arbeitsgemeinschaft Schule-Weltgeschehen	787
Mensch und Natur (Goethes und Herders Geisterballade)	838, 874
Geistesentwicklung – ein aktuelles Problem unserer Zeit	814
Über die Technikumschule	895, 908, 1115
Jugend und Lektüre / Kind und Buch	845
Erziehung im Zeitalter der Technik	891
Schule und Lehrer – heute (Zum Lehrertag 1963)	938
Sonderheft I zum Schweizerischen Lehrertag in Bern, 7./8. September 1963, Nr. 35	955ff.
10. internationale Lehrertagung im Kinderdorf Pestalozzi in Trogen (16.–24. Juli 1963)	995
«Schüler in Bergnot»	1011
Verantwortliche Existenz in der technisierten Welt	1031
I. Sonderheft: Berichte über die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins und den 30. Schweizerischen Lehrertag in Bern, 6., 7. und 8. September 1963, Nr. 38	1053ff.
II. Sonderheft: Berichte über die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins und den 30. Schweizerischen Lehrertag in Bern, 6., 7. und 8. September 1963, Nr. 39	1093ff.
Die Bedeutung der Psychologie Paul Häberlins für die Pädagogik	1137
Sexuelle Aufklärung in der Schule?	1177
Literatur zur sexuellen Aufklärung	1177
Sonderheft: Erwachsenenbildung als Aufgabe unserer Zeit, Nr. 43	1205ff.
Filmerziehung in der Schule	1241
Programmiertes Lernen	1258, 1438
Aufgaben der Schule in einer gewandelten Welt	1264
Die Hilfsklasse – ihre Aufgabe, ihre Schüler, ihre Organisation	1287
Leistungsmessung auf der Mittelstufe	1293
Achtung als Fundament der Erziehung	1313
Herder und Kant	1316
Kind und Kindermärchen	1348, 1467
Quantität oder Qualität? (Probleme der Nachwuchsförderung)	1351
Aktuelle Berufsfragen des Berufsberaters	1385
Gedanken eines philosophischen Lasträgers	1396
Vom Hunger nach Bildung	1425
Probleme der Entwicklungshilfe	1435
Ehrenrettung des Märchens	1467
Zur schweizerischen Orthographiekonferenz (SOK)	1472
Tendenzen im Schulleben der Schweiz	1481
Rücktritt von Dr. Martin Simmen	1503ff.
Museen und Lehrer	1506
Schreibweise und Aussprache	1509
Unser Lebensproblem: die Zeit	1514

2. Schulkunde und Erziehungs- und Schulrechtsfragen

Rechtsfragen im Lehrerberuf (Der pädagogische Beobachter)	95, 227
Ein grundsätzlicher Entscheid über die Volksschulaltuglichkeit (Frage über Normal-, Hilfsschulaltuglichkeit oder Anstaltsversorgung)	241
Schulfragen in den eidgenössischen Räten: Lehrmittel und Warenumsatzsteuer / Stipendien und Berufsbildungsgesetz	339

Revision des Schulgesetzes betreffend Anstellungsberechtigung verheirateter Lehrerinnen in Baselstadt	413
Gebührenfreie Schulen im Tessin	458
Mangelhafte Rechtstellung des Lehrers im Thurgau	698
Eine Verbesserung im Familienrecht	908
Schulrechtskunde – Staat und Schule	923
Zur Körperstrafe	1522

3. Lehrerberuf

Die Gestalt des Lehrers in der deutschen Literatur	3
Warnung an junge Lehrkräfte	186
Sonderbare Rücksichtnahme	372, 487, 594
Lehrermangel	375
Lehrermangel und Stellung des Lehrers in der Öffentlichkeit	411
Zwei Briefe an die Redaktion (Beurteilung des Lehrers durch Schule und Eltern)	455
Lehrerfortbildungskurs	527
Eine neue konfessionelle (katholische) Lehrer-Dachorganisation	528
Förderung der Lehrerbildung	730
Brief eines geplagten Lehrers	779, 1006
Stehen wir im Jahrhundert des Lehrers?	907
Staat und Lehrrecht I	923
«Schule und Lehrer – heute» 938, 955 (Sonderheft), 1093 (Sonderheft)	
Lehrerbildung und Lehrerweiterbildung	1004
Bessere Anstellungsverhältnisse für Junglehrer in Schaffhausen	1078
Zum Lehrermangel (Thurgau)	1187
Lehrermangel	1294
Auch die Lehrerschaft will intensivere Weiterbildung	1442
Der «Pauker»	1482
Der Lehrer als Zuträger	1513

4. Schweizerische Schul- und Bildungsorganisationen und Administrationen

Die Vereinigung ehemaliger Lehrer an Auslandsschweizer-schulen (VELA)	16
Schweizerische Lehrerkassenkasse	19, 411, 941, 1110, 1253
Die ostschweizerische Pleoptik- und Orthoptikschule in St. Gallen	83
Schulblatt für Aargau und Solothurn	250
Die Redaktion auf Vortragsreise	279
Der Herbstbeginn des Schuljahres (Bern)	414
SPR – Société Pédagogique Romande und SLV	21, 151, 731, 794
Schuljahresbeginn im Herbst?	377
Berufsschule für Detailverkauf	602
Zürcher Verein für Handarbeit und Schulreform	636
Vers une école romande – vers une école suisse?	731
Die Romande zum Herbstschulbeginn und zum einheitlichen Schuleintrittsalter	794
Präsidentenkonferenz des SLV	818
Über die Technikumschulen	835
Jahresberichte des SLV 1962	859
Eröffnung des 72. Schweizerischen Lehrerbildungskurses in Zug	975
Diskussion um den «Blick»	1111, 1187
Zur 100. Generalversammlung des Vereins Schweizerischer Gymnasiallehrer	1226
Arbeitstagung des Schweizerischen Werkbundes (SWB)	1391
Ein neues Prüfungsreglement für die kaufmännischen Lehrabschlussprüfungen	1392
Werkgemeinschaft für Schrift und Schreiben (WSS)	1392
Zentrale Informationsstelle in Genf	1441
Wünschenswerte Voraussetzungen für die Schwesternlehre	1513

5. Lehrertag 1963 in Bern

Programm	936ff.
Schule und Lehrer – heute	938
In Berns «Unterwelt»	939
Von früheren Schweizerischen Lehrertagen in Bern	939
I. Sonderheft zum Schweizerischen Lehrertag in Bern, 7. und 8. September 1963, Nr. 35	955ff.
Bildungs- und berufssoziologische Forschungen in der Schweiz Das Geheimnis der Autorität	955
Ergebnisse Arbeit?	964
Schule und Lehrerbildung im Kanton Bern – heute	966
Blick in die Berner Seele	971
II. Sonderheft über die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins und den 30. Schweizerischen Lehrertag in Bern, 6., 7. und 8. September 1963, Nr. 38	1053ff.

6. Aus der Werkstätte der Kommission für interkantonale Schulfragen des SLV (Kofisch)

Apparatekommission des SLV	19
Biene siehe Sonderheft Naturkunde, Nr. 11	321ff.
Zur Fortsetzung der systematischen Serie zoologischer Tabellen im SSW	323
Sonderheft Nr. 14/15 der Apparatekommission: Physik	393
Die Farbe, dem SSW beigelegte Industriebilder	409
Schöllenen; zum Schulwandbild 119	657
Rathaus der Stadt Luzern	621, 809
Kommission für interkantonale Schulfragen im Jahresbericht 1962 des SLV	869
Schweizerisches Schulwandbilderwerk, Sitzung zum SSW (Pädagogische Kommission)	1153
Kofisch-Sitzung	1154, 1263
Kunstkommission: Kunstblätter Max Hegetschweiler (Spanische Windmühlen); Rudolf Zender (Knabe mit Hund)	1227
Kunstkommission: Knabe mit Hund, G. Stettler	1341, 1348
Die 28. Bildfolge des SSW 1963	1508

7. Trogener Tagungen

Der bedrohte Mensch von heute und die Erziehung (1962)	267
10. Internationale Lehrertagung im Kinderdorf Pestalozzi in Trogen, 16.–24. Juli 1963	278, 766, 995
Erwachsenenbildung als Aufgabe unserer Zeit	1209
Vom Hunger nach Bildung	1425

8. Reisen des SLV

45, 114, 143, 145, 524, 669, 766, 1077, 1353, 1381	
USA-Kalifornien	74
Mahabalipuram (Indien)	33
Malabarküste in Südindien	101

Geirangerfjord (Westnorwegen)	289, 300
Studienreise schweizerischer Lehrerinnen und Lehrer nach Griechenland	301

9. Jugendliteratur (siehe auch Beilage: «Das Jugendbuch»)

Publikationen der Zürcher Kantonalen Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken	51
Sonderheft über die Schweizerische Jugendbuchwoche, Nr. 17	477 ff.
Ansprache von Bundesrat H. P. Tschudi anlässlich der Eröffnung der Schweizer Jugendbuchwoche in Amriswil	477
Das Kunsterlebnis durch das Jugendbuch	479
Zum Tag des guten Willens, 18. Mai 1963	480
Jugend und Lektüre, Kind und Buch	845
Jugendbuchpreis 1963	1064
Jugend- und Volksbibliotheken	1150
Kind und Kindermärchen	1348
Geistige Landesverteidigung – in der Schule?	1356
«Joggeli wott go Birli schüttle» (Kinderbücher)	1516

10. Berufsberatung und Nachwuchs

Berufsberatung und Schule – Ausbau der Oberstufen	14
Mangel an akademischem Nachwuchs	15
Die Berufswahlschulen im Aargau	243
Die Schule als Brücke zur modernen Arbeitswelt	484
Wie gross ist der akademische Nachwuchs in zehn Jahren?	493
Berufsberatung und Schule: Zur Tagung der Internationalen Vereinigung für Berufsberatung (AIOP)	1142
Beruf und Familie	1184
Einführung von Berufswahlklassen in Solothurn	51
Quantität oder Qualität? (Probleme der akademischen Nachwuchsförderung)	1351
Aktuelle Berufssorgen des Berufsberaters	1385

11. Erwachsenenbildung

Internationale Tagung für Erwachsenenbildung	602
Grundfragen	996
Konkrete Beispiele der Erwachsenenbildung (Trogener Tagungen)	1001
Erziehung zur Ehe in der Schule	1180
Sonderheft: Erwachsenenbildung als Aufgabe unserer Zeit, Nr. 43	1205 ff.
Ein «Schulführer» für Eltern	1294
Zehn Jahre Kantonalzürcherische Arbeitsgemeinschaft	1478

12. Pädologie, Hygiene und Fürsorge

Schule und Jugendrotkreuz	8
Lesestörungen bei normalbegabten Kindern	8
Pädagogik in der medizinischen Fachpresse	9
Verzeichnis der Spezialinstitutionen für Behinderte	20
Schule und Lärm	79
Die ostschweizerische Pleoptik- und Orthoptikschule in St. Gallen	83
Jugend-Fernseh-Sendung über blinde und sehgeschwache Kinder	183
Über die Toxologie des Tabakgenusses	214
Hilfsschulen setzen gesunde Normalklassen voraus	244
Sonderheft Nr. 12/13: Epilepsie und Schule	357
Typhus und Alkohol – Lob der Fruchtsäfte	528
Zum Problem der sexuellen Aufklärung	717
Vom Sinn der Gebärdensprache taubstummer Kinder	781
Hygiene – Schule und Lehrmeister	820
Licht im Dunkeln (Pro Infirmitas; Heilpädagogische Werkblätter)	822
Erster Lehrerkurs über zerebrale Lähmungen	907
Infirmitas Kinder	1265
Adoptivkinder	1267
Die Hilfsschulen – ihre Aufgabe, ihre Schüler, ihre Organisation	1287
Schweizer Liga gegen Epilepsie	1394
Gefährdete Jugend – was tun?	1397
Lippen-Kiefer-Gaumenspalten	1440

13. Volkswirtschaftliches, Soziologisches

NAG – Nationale Arbeitnehmer-Gemeinschaft	20, 848, 1325
Schund in der Reklame	339, 567
Die Suggestivkraft hoher Preise	494
Preisvergleiche und ihre Folgen	528
Ueberangebot an Büchern	765
Ein technisches Museum im Aufbau	910
Schweizerische Landwirtschaft und Schweizer Bauerntum	1263
Auch so lässt sich Milch verkaufen	1395
Zur Wirtschaftsgeographie, Wandel und Betriebsstatistik der schweizerischen Landwirtschaft	1476

14. Internationales Schulwesen und schweizerische pädagogische Auslandsbeziehungen und Unesco-Nachrichten

Schulen in der Schweiz und im Ausland (Tagungen, Konferenzen, Kongresse)	18
Weltkampagne gegen den Hunger. Was tun wir für die hungernden Völker?	135
Kurze Auslandsnachrichten	152
Brüder in Afrika und Asien im Spiegel westlicher Schulbücher	167
Konferenz der Erziehungsminister der Europarat-Länder	216
Die grösste Sprachschule der Welt	279
Unesco-Mitteilungen	280, 340
Brief aus dem Kongo	293, 449
Erziehungsprobleme Lateinamerikas	294
Die unterentwickelten Länder und wir	295
Lehrermangel – nicht nur in der Schweiz	303
Tagung der Schweizerischen Nationalen Unesco-Kommission in Basel	340
Neues von der WCOTP – Weltverband der Lehrerorganisationen	378
Internationale Sonnenberg-Tagung für Erwachsenenbildung	602
Die Schweiz und die Unesco	627
Das britische «Jahr der Erziehung»	627
Finnische Schulausstellung im Pestalozzianum	632
Die österreichische Schule im Umbau	683
«The Teacher», die englische Lehrerschaft	685
Blick ins Ausland, inbegriffen die Schweiz in ausländischer Sicht	686
Unesco-Hilfe an Schulen und andere Kulturinstitute	688

Unesco-Nachrichten	691
Pestalozzi Foundation	698
Neue ausländische Schulformen	727
Auslandsnachrichten: Eine Arbeitstagung in Berlin über Pädagogische Forschung und Erziehung	794
10. internationale Lehrertagung im Kinderdorf Pestalozzi in Trogen (16.–24. Juli 1963)	995
Bildungsprobleme in den Entwicklungsländern	1004
Internationale Schul- und Jugendmusikwochen 1963 in Salzburg	1113
Soll ich meines Bruders Lehrer sein?	1133, 1142
Iran stellt eine «Junglehrerarmee» auf	1145
Neuer Präsident der Sektion Erziehung	1157
Sexualerziehung in der Berliner Schule	1182
Unesco-Studientagung Lausanne	1228
Aufgaben der Schule in einer gewandelten Welt	1264
Kurze Auslandsnachrichten: Bundesrepublik, UdSSR, Indien	1264 ff.
Lehrer für Afrika gesucht	1295
Unesco-Nachrichten:	
130 000 Stipendien für Auslandsstudien	1326
Wie viele studieren im Ausland?	1326
Einheimische Aerzte für den Kongo	1326
Kongolische Schüler und Lehrlinge im Busch	1345
Kritik an bayerischen Lesebüchern	1347
Die tibetischen Flüchtlinge bedürfen immer noch unserer Hilfe	1394
Sammlung der Zürcher Schüler für ein indisches Schulhaus	1395
Studienreise nach Dänemark	1396
Der Markt von Kigali, Hauptstadt der jungen afrikanischen Republik Rwanda	1421
Auslandhilfe	1434
Probleme der Entwicklungshilfe	1435
Weltraumkunde in englischen Schulen	1439
Annahme der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte: 15. Jahrestag: 10. Dezember 1963	1447
Internationale Tagungen	1480
Hochschulreform in England	1516

15. Fernsehen und Schule, Schulfilm und Schulfunk

Filmerziehung an der Gewerbeschule St. Gallen	13
Filmerziehung an der Kantonsschule Luzern	115
Jugend-Fernseh-Sendung über blinde und sehgeschwache Kinder	183
Zur Fünftageweche in der Schule oder: Kann der Tell-Film die Lektüre ersetzen?	241
Film «Schön ist die Jugendzeit» / «Quand nous étions petits enfants»	250
Filmerziehung an den Oberstufenschulen in Winterthur	1241
Didaktische Anmerkungen über die Grenzen der Schulung zum Film	1242
Organisierte Filmschulung der Jugend und neue Literatur	1244
Schulfernsehen	1295

16. Sonderhefte

Nr. 2 <i>Buchhaltung und Mathematik</i>	
Zum Fache Buchhaltung an Sekundarschulen	35
Eine einfache Neuneckkonstruktion und einige Folgerungen	38
Eine Ellipsentangentenkonstruktion	41
Bemerkungen zu den Rechenkontrollen	43
Nr. 4 <i>Sprache</i>	
Heinrich Leuthold als Uebersetzer	103
Exercices de substitution et compositions françaises	104
Comment dirais-je en français?	110
Ausdrücke aus der englischen Schulsprache	110
Nr. 11 <i>Naturkunde</i>	321 ff.
Zur Fortsetzung neuer systematischer zoologischer Tabellen im SSW	323
Unsere Wiesel	325, 454
Die Storchkolonie in Altreu	337
Nr. 12/13 <i>Pro Infirmitas: Epilepsie und Schule</i>	
Zum Sonderheft	357
Wesen und Behandlung der Epilepsie	357
Schule und Epilepsie	362
Epilepsiekranken Kinder in der Schule	365
Ferienlager mit epilepsiekranken Kindern	367
Flimmern der Fernschirmschirm – Gefahr für das epileptische Kind?	368
Nr. 14/15 <i>Physik</i>	393
Zum neuen Physikheft der SLZ	397
Damenschuhe (Ein Physikstoff für Mädchenklasse)	397
Folgepole an Stabmagneten	399
Der elektrische Viehhüter	400
Lektion über das Erarbeiten des Ohmschen Gesetzes	403
Aufbau eines Elektromotors	405
Betrachtungen über die Entstehung von Wechselstrom	406
Neues im Bau von Stromquellen	408
Nr. 18 <i>Sprache I</i>	513 ff.
Der Sprachatlas der deutschen Schweiz	513
Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz AIS	517
Die Turnachtkinder	517, 551, 898, 1007
Zur Deklination der Substantive	520
Zum Leseunterricht in den 1.–5. Klassen	521
Der Kantonsrat und ein Partizip	523
Grammatik nach System oder systemlos?	523
Nr. 19 <i>Sprache II</i>	549 ff.
Neue Sprachbücher für die Mittelstufe im Kanton Zürich	549
Die Turnachtkinder II	551, 898
Einführung des Begriffs des Partizips an der Sekundarschule	456
Wir schreiben Briefe	559
Kritisch lesen und andere Übungen in praktischer Logik	559
Kleine Abwechslung für Deutschstunden	561
Vom «Man» zum «Es»	562
Der Aufsatzunterricht auf der Mittelstufe der Pflichtschulen im Spiegel einiger deutscher Sprachbücher	563
Nr. 22 <i>Mathematik und Physik</i>	659 ff.
Vorbemerkung zu den Mathematik-Sonderheften	659
Ganzheitliches Rechnen nach Artur Kern	659

Arbeitsbeispiele zum ganzheitlichen Rechnen nach Artur Kern	662	Neue Wege im staatsbürgerlichen Unterricht	791
Der Rechenduden – eine «zuverlässige Hilfe»?	664	Bilderbogen der guten alten Zeit	1224
Differential-Coulombmeter oder Stromwaag	665	e) <i>Knabenhandarbeit</i>	
Richtungsnachweis beim Öffnungsstrom	666	Lehrerbildungskurse 1963 des Zürcher Vereins für Handarbeit und Schulreform	21
Zum zweiten schweizerischen Experimentierkurs für Physik	666	Verein für Handarbeit und Schulreform	87
Nr. 20 <i>Naturkunde</i>	585 ff.	Zürcher Verein für Handarbeit und Schulreform	636
Sie sollen staunen lernen	585, 723	f) <i>Naturkunde</i>	
Der Kuckuck: Aus dem Leben eines Schmarotzers	593	Das Kastaniensterben und die Waldbauprobleme Insubriens	197, 206
Nr. 25 <i>Mathematik II</i>	747 ff.	Siehe Sonderheft <i>Naturkunde</i> , Nr. 11	321
Gegen einen der häufigsten Rechenfehler	747	Sonderheft Nr. 14/15: Physik	393
Wie genau soll und darf man rechnen?	750, 842	Die Farbe, Farbenlehre	409
Die Rechenmethode Knups und sein Zählrahmen	754	Typhus und Alkohol – Lob der Fruchtsäfte	528
Das Parallelpostulat ist unbeweisbar	763	Sonderheft <i>Naturkunde</i> , Nr. 20	585 ff.
Nr. 35 <i>I. Sonderheft zum Schweizerischen Lehrertag in Bern, 7./8. September 1963</i>	955 ff.	Oasen der Ruhe für den Menschen (Naturschutz)	597
Bildungs- und berufssoziologische Forschungen in der Schweiz	955	Zum Libellenflug	723
Das Geheimnis der Autorität	964	Wild in einem Industriekanton	731
Ergebnislose Arbeit?	966	Eine einfache elektrische Anlage für Schülerübungen in Physik	1249
Schule und Lehrerbildung im Kanton Bern – heute	968	Einfache Versuche zur Radioaktivität	1252
Blick in die Berner Seele	971	Herbstliche Trilogie	1281
Nr. 38 <i>I. Berichtsheft über die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins und den 30. Schweizerischen Lehrertag in Bern, 6., 7. und 8. September 1963</i>	1053 ff.	Von Schnecken und Regenwürmern	1282, 1319
Protokoll der Delegiertenversammlung	1055	Dokumentationsschachtel über Chemiefasern	1439
Eröffnungsansprache von Albert Althaus	1057	«Das Mikroskop»	1525
Eine Sekundarschule singt	1060	Naturkundliche Notizen (World Life Fund)	1529
Ansprache von Bundesrat Prof. Dr. iur. H. P. Tschudi	1061	g) <i>Singen und Musizieren</i>	
Jugendbuchpreis 1963	1064	Internationale Schul- und Jugendmusikwochen 1963 in Salzburg	1113
Schule und Lehrer – aus der Sicht eines Wirtschafters	1067	Musikbeilage: Zum frohen Wandern	1123
Der Standpunkt des Soziologen	1070	Cuisenaire-Material im Musikunterricht	1246
Nr. 39 <i>II. Berichtsheft über die Delegiertenversammlung des SLV und den 30. Schweizerischen Lehrertag in Bern, 6., 7. und 8. September 1963</i>	1093 ff.	Notenbeilage: «Liebster Jesu, wir sind hier»	1359
Schule und Lehrer – heute	1097	h) <i>Sprache</i>	
An Stelle einer Diskussion (Bündner Schulverhältnisse; Unterstufe; Tessin; Charaktererziehung)	1103	«English Language Services»	20
Ausstellungen	1107	«Grad – ugrad»	81
Die Unterhaltung am Schweizerischen Lehrertag	1107	Heinrich Leuthold als Uebersetzer	103
Das gemeinsame Mittagessen	1108	Exercices de substitution et compositions françaises	104
Dank	1108	Comment dirais-je en français	110
Nachlese: Erster Gedanke; offener Brief	1109	Ausdrücke aus der englischen Schulsprache	110
Delegiertenversammlung der Schweizerischen Lehrerkrankenkasse	1110	Gouin und seine Reihen	246
17. Für die Schule		Auf den Lebensweg	276
a) <i>Allgemeines aus der Praxis</i>		Sonderheft Sprache I und II, Nr. 18/19	513 ff., 549 ff.
Einführung des 9. Primarschuljahres dringend notwendig	14	Turnachtkinder	517, 551, 898, 1007
Schule und Lärm	79	Sprache und Heimatkunde im Kanton Freiburg	525
IMK – Interkantonale Mittelstufenkonferenz	84	Zur Deklination der Substantive	594
Vom Wetter, II. Teil	112, 172	Übungen über den richtigen Ausdruck I 726, 764, 816, 841, 876, 909	
Wir lesen die Zeitung (9. Schuljahr)	176	Mensch und Natur (Goethes und Herders Geisterballaden)	811, 838
Bücher an den Kopf werfen	183	1.-August-Sprechchor	872
Ueber die Toxologie des Tabakgenusses	214	Orthographie	895, 973, 1267, 1328, 1472
Verlag der Schweizerfibel des SLV und des SLiV	217	Der Sprachunterricht auf der Unterstufe	1247
Hilfsklassen setzen gesunde Normalklassen voraus	244	Ehrenrettung des Märchens	1467
Schulreisen: ein Wunsch der Eisenbahnen	310	Zur schweizerischen Orthographiekonferenz (SOK)	1472
Neuer Schulleistungsplan	377	Schreibweise und Aussprache	1509
Zum Tag des guten Willens: 18. Mai 1963	480, 568	i) <i>Schrift und Schreiben</i>	
Nationale Reportage der Schweizer Schüler an der Expo 1964	490	Vorwürfe an moderne Schreibgeräte	242
Diskussion über Unterrichtsstoffe	491	«Die verkümmerte Handschrift»	698
Kinder mit gelben Mützen (Verkehrssicherung)	493	Werkgemeinschaft für Schrift und Schreiben (WSS)	1392
Schule und Strassenverkehr	843	Prättigauer Hausprüche	1395
Jugend und Lektüre / Kind und Buch	845	China und die Schrift	1524
Eröffnung des 72. Schweizerischen Lehrerbildungskurses in Zug	975	k) <i>Turnen, Spiel, Sport, Wandern</i>	
Eine Lehrerin spricht über die Unterstufe (Schweizerischer Lehrertag)	1104	Der Mensch ist nur da ganz Mensch, wo er spielt	248
Genügt unser Verkehrsunterricht?	1011	23 625 Schwimmtests im Jahre 1962	848
Der Sprachunterricht auf der Unterstufe	1247	Schüler in Bergnot	1011
Leistungsmessung auf der Mittelstufe (IMK)	1293	Geländespiele	1148, 1182
Pausenapfel? Ja gern!	1295	l) <i>Zeichnen; Bildende Kunst im Unterricht</i>	
b) <i>Arithmetik und Geometrie, Mathematik</i>		Hausverzerrungen im Engadin	279
Zum Fache Buchhaltung an Sekundarschulen	35, 139	Die Farben und Farbenlehre	409
Eine einfache Neuneckkonstruktion und einige Folgerungen	38	Malereien von Kindern und Jugendlichen aus den offenen Malkursen der Stadt Wien	1038, 1076
Eine Ellipsentangentenkonstruktion	41	Karl-Itzner-Ausstellung	1522
Bemerkungen zu den Rechenkontrollen	43	18. Schulnachrichten aus den Kantonen	
Wie werden Dezimalbrüche gelesen?	215	Aargau	492, 846, 906
Eine Grundfrage zur euklidischen Geometrie	410, 456	Aargau: Wechsel im kantonalen Erziehungssekretariat	116
Sonderheft Mathematik und Physik I und II, Nr. 22	659 ff., 747 ff.	Die Berufswahlschulen im Aargau	243
Sonderheft Mathematik II, Nr. 25	747 ff.	Sonderkurs zur Ausbildung von Primarlehrern	249
«Zahlenrechnen für die Praxis»	782	Lehrermangel und Stellung des Lehrers in der Öffentlichkeit	411
Einige Teilbarkeitskriterien durch eine zu 10 relativ prime Zahl	784	Sekundarschule und Berufswahlklassen	940
Drei Mess- und Rechenproblemen	1248	Lohnkämpfe in Sicht?	1441
c) <i>Geographie, Heimatkunde, Naturschutz</i>		Appenzell	905
USA-Kalifornien	74	50 Jahre Sektion Appenzell des SLV	48
Malabarküste in Südindien	101	Kantonalkonferenz des Lehrervereins / Jahresbericht	789
Ceylon, das grüne Tropenparadies	143	Baselland 13, 50, 117, 181, 275, 304, 373, 412, 527, 640, 667, 728, 764	
Geographische Notizen (Finnland, Frankreich)	20, 817	821, 847, 904, 1038, 1186, 1260, 1441	
Farbtonfilme vom Berner Oberland	21	Jahresbericht	304
Rathaus der Stadt Luzern	621, 809	Baselland hat ein eigenes Gymnasium eröffnet	639
Schulwandbild Schöllenen	657	Baselstadt	250, 904
Die heutige Gestalt der Reusslandschaft	713	Jahresversammlung des Basler Lehrervereins	13
Vom Lötschberg und seiner Bahn	723	Revision des Schulgesetzes betreffend Anstellungsberechtigung verheirateter Lehrerinnen	413
Inventory der Landschaften und Naturdenkmäler	nationaler	Tagung der Nationalen Schweizerischen Unesco-Kommission in Basel	340
Bedeutung	732, 1324	Institut für Erziehungs- und Unterrichtsfragen, Basler Schulausstellung	847
Ein neuer Schulausflug: Andermatt-Gemsstock	795	Bern	668, 821, 901, 1114, 1442, 1481, 1526
Der Modellflughafen Zürich-Kloten	1186	Ausbau des Bildungswesens im Berner Oberland	10
Drei Mess- und Rechenproblemchen	1248	Bern: Behebung des Lehrermangels im Berner Jura	51
Silsersee, Katzensee	1309, 1324, 1501	Der BLV baut ein Logierhaus	149
Asienkarte	1440	Lehrer als Berner Ratsherren	182
Wandel in der Struktur der Landwirtschaft; Nutzviehbestand der Schweiz	1476	Die Ecole de langue française	182
Kiruna	1477	Ein Volkswirtschaftler spricht zur Schuldiskussion	215
d) <i>Geschichte und staatsbürgerlicher Unterricht</i>		Neue Mittelschulpolitik	307
Historische Perspektiven des 20. Jahrhunderts	180	Ausbau der Oberstufe	413
Lebensnaher Geschichtsunterricht	694	Zu den Bestrebungen um den Schulbeginn nach den Sommerferien	413
Lehrerarbeitgemeinschaft Schule – Weitgeschehen	787	Neue Mittelschulen	525
		Nach dem Reusstal das Aaretal?	600
		Deutsche Schulen im Berner Jura	641
		Bernischer Lehrerverein	696
		Unser Wald – Ausstellung in der Berner Schulwarte	729
		Redaktionswechsel beim «Bern Schulblatt»	765

Schule und Lehrerbildung im Kanton Bern – heute	968	Wallis: Der Abschnitt «Erziehung» in der Dokumentensamm-	
Ein «Schulführer» für Eltern	1294	lung: «Zur Lage in der Schweiz» (Walliser Schulgesetz)	637/638
Fünftageswoche	1294	Verfehmte Nebenbeschäftigungen	1117
Freiburg	903	Einschränkungen im Lehrerrecht	1117
Freiburg: Sprache und Heimatkunde	525	Zug	150, 567, 903
Genf: Lehrermangel	1294, 1482	Generalversammlung der Sektion Zug des SLV	121
Glarus	903	Schulfernsehen	1295
Glarnerischer Lehrerverein	11	Generalversammlung der Sektion Zug des SLV	1447
Kantonale Lehrerkonferenz	790, 843, 1526	Zürich	250, 900, 1478
Graubünden	456, 905, 1442	Seminar zur Ausbildung von Real- und Oberschullehrern	15
Fest der Sprachen	374	Der letzte Sonderkurs	121
Bündner Schulverhältnisse (Lehrertag)	1103	Schule und Wirtschaft	182
Luzern	526, 641, 668, 902	Zu schlechte Sekundarschulzeugnisse	341
Filmerziehung an der Kantonsschule Luzern	115	Zürcher Kantonale Schulsynode, 10. Juni 1963 in Zürich	765
Vorkonferenz der Sektion Luzern des SLV	307, 792	Aus der Arbeit der Zürcher kantonalen Bibliotheks-kommis-	
Das neue Erziehungsgesetz / Neue Hochschule	340	sion	1012
Kurse für ganzheitliches Rechnen auf der Unterstufe	374	Siehe auch unter Beilagen: Pädagogischer Beobachter des	
Zur Erhaltung eines Wahrzeichens	374	Kantons Zürich	
Der Herbstbeginn des Schuljahres	414	19. EXPO 1964	1120, 1156, 1395, 1444
2. Beobachtungsklasse	492	20. Ehrungen	
Jahresversammlung der Sektion Luzern des SLV	668	Dr. h. c. phil. et med. Hans Zullinger, Ittingen BE	377
68. Versammlung der Sektion Luzern des SLV	792	Seminarlehrer Dr. Ernst Weinmann und Seminarlehrer	
Verein der städtischen Lehrerschaft	793	Dr. Ernst Bachmann, Kreuzlingen	458
Klagen der Pensionierten	1355	Thomas Fraefel, Erziehungsrat und Kantonsrat, Zug	567
44. Jahresversammlung des Kantonalen Sekundarlehrer-		Dr. h. c. Rudolf Schoch, Zürich	598
vereins	1528	Präfekt i. R. G. J. Montalta, Zug	847
Neuenburg: Versuchsweise Einführung der Fünftageswoche	250	Rudolf Brunner, Winterthur	1152
Im zweiten Anlauf: Bahn frei für Neuenburgs Schulreform	452	Zum Rücktritt von Ernst Gunzinger	1260
Zum neuen Schulgesetz	697	Marie Bodenmann (Eine Thurgauer Lehrerin feiert den	
Zur Körperstrafe	1522	100. Geburtstag)	
Nidwalden: Deutschkurse	697	Rücktritt von Dr. M. Simmen	1503ff.
Schaffhausen	414, 729, 904, 1442	Abschied von Schulinspektor Dr. Brauchli	1527
Kantonale Elementarlehrerkonferenz	150	21. Nekrologe	
Politik und Schule	601	Dr. Hans Kreis, 1885–1962, S. 47; Reallehrer Jakob Hübscher, Neu-	
Bessere Anstellungsverhältnisse für Junglehrer	1078	hausen, S. 118; Emma Eichenberger, Zürich, zum Gedenken, S. 122;	
Dänemarkreise	1151	Karl Grunder, Bern, S. 216; Albert Meyer, Buttenried BE, S. 216;	
Nebenamt, Überstunden und Entschädigungen	1228	Adolf Eberli, Kreuzlingen, S. 375; Kaspar Voegeli, Zürich, S. 415;	
Kantonalenkonferenz: Gefährdete Jugend – was tun?	1397	Peter Winteler, Filzbach GL, S. 791; Rudolf Plüss, Hallau, S. 974;	
Schwyz: Beziehungen zum Technikum Rapperswil	1115	Regierungsrat und Ständerat Gottfried Klaus, Solothurn, S. 974;	
Solothurn	904, 1479, 1482	Hans Fuchs, Romanshorn, 1898–1963, S. 1010; Prof. Dr. Walter	
Solothurn: Einführung von Berufswahlklassen	51	Gerster, Aarau, S. 1114; Robert Gaberell, Kerzers, 1115; Emil	
Mehr Raum für die solothurnischen Berufsschulen / Voll-		Schlappfer, Flawil, 1891–1963, S. 1116; Carl Kleiner, Zürich, S. 1155;	
ausbau der Kantonsschule in Olten	118/119	Albert Edelmann, Ebnat, S. 1156; Johannes Hepp, Zürich, S. 1262;	
Lebenskunde und Elternschulung	526	Eduard Spranger, Berlin, S. 1262; Dr. Emil Hochuli, Baden, S. 1393;	
Ausbau der Kantonalen Lehranstalt für den untern Kantons-		Fritz Felber, Zuzgen AG, S. 1394; Jakob Hirt, Stäfa, S. 1525	
teil in Olten	601	22. Gedichte, Essays, Feuilleton	
Förderung der Lehrerbildung	730	Max Bolliger: 7, 41, 569, 670, 699; Fritz Gafner: 153; Heinrich	
Schule, Wirtschaft und Kultur	730	Wiesner: 310; Baudelaire – Hinderberger: 509	
Feststellungen des Schularztes	877	23. Umschlagbilder	
Die Einschulung der fremdsprachigen Schüler	878	Die Titel von 37 Textbildern und die zugehörigen Hinweise im Text-	
Hilfsschulen	878	teil mussten aus Raumgründen aus der Zusammenstellung heraus-	
Sekundarschule und Berufswahlklasse	940	genommen werden.	
Glanzvolle solothurnische Lehrertagung	1115	24. Kurse	
Zum Rücktritt von Ernst Gunzinger	1260	Kurse und Veranstaltungen	
Glanzvolles Oltnr Schulfest	1444	22, 53, 87, 123, 153, 185, 218, 251, 308, 341, 377, 416, 458, 495, 529,	
Lehrerbund	1445	569, 603, 642, 670, 732, 767, 795, 823, 848, 879, 910, 942, 976, 1012,	
Die einstimmig erfolgten Wahlen	1445	1039, 1079, 1118, 1157, 1188, 1228, 1266, 1296, 1327, 1357, 1400,	
Die Stellungnahme zum Lehrerbesoldungsgesetz	1445	1440, 1529	
Zum Lehrerbesoldungsgesetz	1446	25. Bücherschau	
Von der Tätigkeit der Bezirksschulkommissionen	1446	25, 52, 152, 221, 259, 315, 494, 499, 533, 577, 699, 739, 1295, 1367,	
St. Gallen	905, 1482	1448, 1483	
Filmerziehung an der Gewerbeschule St. Gallen	13	26. Schulfunk	
Aus den Verhandlungen des Kantonalen Lehrervereins	14, 457	Schulfunksendungen: 53, 88, 123, 153, 185, 217, 250, 309, 495, 529,	
Berufsberatung und Schule – Ausbau der Oberstufen	14	568, 603, 641, 670, 698, 732, 1188, 1228, 1266, 1326, 1355, 1401,	
Berichte aus der Stadt St. Gallen	119, 974	1449	
Elternschule	182	27. Beilagen	
Städtische Schulangelegenheiten	340	Der pädagogische Beobachter im Kanton Zürich: 27, 95, 159, 227,	
Lehrerseminar Rorschach und Mittelschule Sargans	457, 526, 601	283, 347, 431, 467, 615, 643, 675, 771, 851, 981, 1085, 1165, 1301,	
Die Delegiertenversammlung des Kantonalen Lehrervereins		1453	
St. Gallen	524	Jugendbuch Nr. 1	191, 503, 707, 883, 1019, 1191, 1333
Mittelschule Sargans	526	Musikbeilagen	1123, 1359
Lehrerfortbildungskurse	527	Pestalozzianum	253, 383, 651, 827, 1045, 1156, 1405
Berufsschule für Detailverkauf	602	SJW (Jugendschriftenwerk)	89, 539, 987, 1127
Vorstand der Sektion St. Gallen des SLV	730	Unterrichtsfilm und Lichtbild	127, 947, 1271
Wahl der SLV-Delegierten	697, 765	Zeichnen und Gestalten	59, 425, 609, 803, 1191, 1373
Neue Schule für soziale Arbeit	878	28. Schweizerischer Lehrerverein	
Eine erfolgreiche Ferienheimgründung des Lehrerturn-		Offizielle Mitteilungen	
vereins	910	Jahresbericht 1962 des SLV	859, 900
Die Gewerbeschule der Stadt St. Gallen	1117	Schweizerischer Lehrertag in Bern, 7./8. September 1963 (siehe	
Kantonales Lehrerseminar Rorschach	1398	auch unter Nr. 5)	699, 731, 760, 936, 938, 939, 955ff., 1053ff.
Städtische Bildungsanstalten	1398	Präsidentenkonferenz des SLV	818
Sekundarlehrerkonferenz	1399	SLV – Zentralvorstandsverhandlungen	151, 568, 767, 1037, 1292
Jugendrotkreuz-Kurs in Heiden	1443	Redaktionsstelle an der «Schweizerischen Lehrerzeitung (Aus-	
Das neunte freiwillige Schuljahr	1443	schreibung)	669
Ostschweizerische Schule für soziale Arbeit	1443	Nationalratswahlen 1963	1227
Aus den Verhandlungen des Kantonalen Lehrervereins	1443	Reisen des SLV (siehe unter Nr. 8)	
Tessin	906	Max Byland, pädagogischer Sekretär der Aargauischen Er-	
Stipendiengesetzgebung im Tessin	375	ziehungsdirektion	52, 116
Gebührenfreie Schulen	458	Lehrerkalender	87
Problemi della scuola primaria ticinese	1105	Zusammenarbeit SLV–SPR	151
Thurgau	906, 1078	Kommissionen:	
Neue Schulgesetze im Thurgau	120	Fibelkommission	
Schweizer Jugendbuchwoche in Amriswil / Neuordnung des		Verlag der Schweizerfibel des SLV und des SLiV: Preisaus-	
Primarschulinspektorates	308	schreiben	217
Lehrermangel	375, 1187	Jugendschriften (siehe unter Nr. 9)	
Lehrerpersönlichkeiten im Thurgau	458	Kommission für Interkantonale Schulfragen (Kofisch)	
Mangelhafte Rechtstellung des Lehrers	698	(siehe unter Nr. 6)	
Generalversammlung des Kantonalen Lehrervereins	793	Kunstkommission	1529
Thurgauische Lehrerstiftung	794	Zürcher Altstadt, Rudolf Zender	152, 1227, 1237, 1259
Besoldungsrevision	822	Knabe mit Hund, Gustav Stettler	1341, 1348
Brandunglück im Seminar Kreuzlingen	878	Stiftung Kur- und Wanderstationen: 52, 185, 415, 459, 495, 569, 699,	
Sozialzulagen	878	1227	
Vorverlegung der Aufnahmeprüfung am Lehrerseminar		Schweizerische Lehrerrkrankenkasse (siehe unter Nr. 4)	519, 411, 941,
Kreuzlingen für das Schuljahr 1964/65	1294	1110, 1253	
Die thurgauische Sekundarlehrerkonferenz im Wallis	1294		
Marie Bodenmann (Eine Lehrerin feiert den 100. Geburts-			
tag) / Sozialzulagen der Gehaltsverordnung	1399, 1480		
Uri	250, 567, 668		
Urschweiz	150, 602, 903		
In Luzern zu Gast	794		
Waadt	1482		
Praktische Schulpsychologie	1400		